

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 13, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 13 AVRIL 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | US\$135.00 | US\$67.50 | US\$28.50 |
| Per copy | | | |
| Canada | \$2.95 | \$3.50 | \$4.50 |
| Outside Canada | US\$2.95 | US\$3.50 | US\$4.50 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 135,00 \$US | 67,50 \$US | 28,50 \$US |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 \$ | 3,50 \$ | 4,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 2,95 \$US | 3,50 \$US | 4,50 \$US |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 15 — April 13, 2002

| | |
|---|------|
| Government Notices* | 978 |
| Appointments..... | 993 |
| Parliament | |
| House of Commons | 1006 |
| Commissions* | 1007 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous Notices* | 1020 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) | |
| Proposed Regulations* | 1026 |
| (including amendments to existing regulations) | |
| Index | 1065 |

TABLE DES MATIÈRES

N° 15 — Le 13 avril 2002

| | |
|---|------|
| Avis du Gouvernement* | 978 |
| Nominations..... | 993 |
| Parlement | |
| Chambre des communes | 1006 |
| Commissions* | 1007 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers* | 1020 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Règlements projetés* | 1026 |
| (y compris les modifications aux règlements existants) | |
| Index | 1067 |

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03295 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and to dispose at sea waste and other matter.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 19, 2002, to June 18, 2003.
4. *Loading Site(s)*:
 - (a) Weyerhaeuser Canada — New Westminster Lumber Division, at approximately 49°11.50' N, 122°57.20' W; and
 - (b) Weyerhaeuser Canada — Canadian White Pine Division, at approximately 49°12.10' N, 123°01.90' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the appropriate Marine Communications and Traffic Services Centre (MCTS) upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;
 - (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the traffic regulator will advise the bearing and distance to the site and advise when disposal can proceed; and
 - (iii) The vessel must inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
 7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge and disposal by bottom dump scow or end dumping.
 8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
 9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 40 000 m³.
 10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical of the approved loading site except logs and usable wood.
 11. *Requirements and Restrictions*:
 - 11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and ocean disposal will occur.
 - 11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site and carried on all towing vessels

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03295 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 juin 2002 au 18 juin 2003.
4. *Lieu(x) de chargement* :
 - a) Weyerhaeuser Canada — Division de sciage de New Westminster, à environ 49°11,50' N., 122°57,20' O.;
 - b) Weyerhaeuser Canada — Division canadienne de pin blanc, à environ 49°12,10' N., 123°01,90' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
 - (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
 - (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
 7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.
 8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
 9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 40 000 m³.
 10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé à l'exception des billes et de bois utilisable.
 11. *Exigences et restrictions* :
 - 11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant toute activité de chargement ou d'immersion des dates prévues de chargement et d'immersion.
 - 11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver aux lieux de

and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

B. J. O'DONNELL
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[15-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06140 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 31, 2002, to October 28, 2002.

5. *Disposal Site(s)*: Miscou Harbour: Expanded area bounded by the following coordinates: 47°53.28' N, 64°30.89' W; 47°53.03' N, 64°31.93' W; 47°53.10' N, 64°31.39' W; 47°53.11' N, 64°31.39' W; all NAD83, as described in the modified site plan submitted to Environment Canada on March 27, 2002.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.11. Dredging and disposal will be permitted 24 hours per day from May 31 to June 30, 2002, using silt curtains, unless further testing requested by Environment Canada indicates that they are not necessary, and monitoring agreed to are done.

12.12. No dredging and disposal will be permitted from July 1, 2002, to August 31, 2002.

12.13. Dredging may commence on a 24-hour basis from September 1 to October 27, 2002.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[15-1-o]

chargement et à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
B. J. O'DONNELL

[15-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06140 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 mai 2002 au 28 octobre 2002.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Havre Miscou : Zone élargie bornée par les coordonnées suivantes : 47°53,28' N., 64°30,89' O.; 47°53,03' N., 64°31,93' O.; 47°53,10' N., 64°31,39' O.; 47°53,11' N., 64°31,39' O.; tous NAD83, tel qu'il est décrit sur le plan de site modifié soumis à Environnement Canada le 27 mars 2002.

12. *Exigences et restrictions* :

12.11. Les opérations de dragage et d'immersion seront permises jour et nuit du 31 mai au 30 juin 2002 en utilisant les filtres à limon, à moins que les échantillons additionnels demandés par Environnement Canada indiquent qu'ils ne sont pas requis, et que la surveillance convenue ait été exercée.

12.12. Les opérations de dragage et d'immersion ne seront pas permises entre le 1^{er} juillet et le 31 août 2002.

12.13. Le dragage peut être effectué jour et nuit du 1^{er} septembre au 27 octobre 2002.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[15-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06158 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 13, 2002, to May 12, 2003.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Pointe Sapin: 46°57.66' N, 64°49.84' W (NAD83) — Entrance channel, as described on the map dated March 2001, in support of the Ocean Disposal Application, March 2002;

(b) Cap Lumière: 46°40.27' N, 64°42.65' W (NAD83) — Entrance channel, as described on the map dated March 2001, in support of the Ocean Disposal Application, March 2002; and

(c) Chockpish: 46°34.97' N, 64°43.11' W (NAD83) — Entrance channel, as described on the map in support of the Ocean Disposal Application, March 2002.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Pointe Sapin: 46°57.62' N, 64°50.05' W (NAD83) — Disposal site, as described on the map dated March 2001, in support of the Ocean Disposal Application, March 2002;

(b) Cap Lumière: 46°40.14' N, 64°42.67' W (NAD83) — Disposal site, as described on the map dated March 2001, in support of the Ocean Disposal Application, March 2002; and

(c) Chockpish: 46°34.84' N, 64°43.09' W (NAD83) — Disposal site, as described on the map in support of the Ocean Disposal Application, March 2002.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Refer to the figures in drawings for each specific site found in the Ocean Disposal Application, March 2002.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 25 000 m³ place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of at least 80 percent sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee for each site provide an Activation Notice to the Department of the Environment at least three weeks prior to the commencement of the work at each site, indicating the dates when the dredging activity will be carried out. The Permittee will also post a notice of this work in a public area to advise local residents. The Environmental Protection Plan will also be submitted to the Department of the Environment for review before the dredging can commence. Once the project has been approved, it is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile),

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06158 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 13 mai 2002 au 12 mai 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Pointe Sapin : 46°57,66' N., 64°49,84' O. (NAD83) — Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte datée de mars 2001 soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

b) Cap Lumière : 46°40,27' N., 64°42,65' O. (NAD83) — Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte datée de mars 2001 soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

c) Chockpish : 46°34,97' N., 64°43,11' O. (NAD83) — Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Pointe Sapin : 46°57,62' N., 64°50,05' O. (NAD83) — Lieu d'immersion, tel qu'il est décrit sur la carte datée de mars 2001 soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

b) Cap Lumière : 46°40,14' N., 64°42,67' O. (NAD83) — Lieu d'immersion, tel qu'il est décrit sur la carte datée de mars 2001 soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

c) Chockpish : 46°34,84' N., 64°43,09' O. (NAD83) — Lieu d'immersion, tel qu'il est décrit sur la carte soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002.

6. *Parcours à suivre* : Consulter les diagrammes pour chaque lieu spécifié à la demande de permis, mars 2002.

7. *Matériel* : Drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 25 000 m³ mesure en place.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées d'au moins 80 p. 100 de sable.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit fournir au ministère de l'Environnement un avis d'activation pour chaque lieu au moins trois semaines avant le commencement du travail à chaque lieu, et indiquer les dates durant lesquelles les opérations de dragage seront effectuées. Le titulaire doit aussi afficher dans un endroit public un avis du travail qui sera effectué pour informer les résidents locaux. Le Plan de protection de l'environnement devra également être soumis au ministère de l'Environnement pour examen avant le début des opérations de dragage. Quand le projet aura été approuvé, le titulaire devra communiquer par écrit, télécopieur ou courrier électronique, avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage,

clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$5,875 shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 490-0705 (Facsimile), prior to November 6, 2002.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Marc Godin, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-7713 (Telephone), (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.7. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in the Environmental Protection Plan. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of the Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing approval to another person to conduct the dredging and disposal authorized by this permit, the Permittee shall submit by facsimile to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., a copy of the written approval.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[15-1-0]

45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 5 875 \$ doit être soumise à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 490-0705 (télécopieur), avant le 6 novembre 2002.

12.4. Des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Marc Godin, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-7713 (téléphone), (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de chaque opération de chargement effectuée dans le cadre du permis.

12.7. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation désignées dans le Plan de protection de l'environnement. Aucune modification des mesures d'atténuation ne sera autorisée sans l'approbation écrite de la Direction de la protection d'environnement du ministère de l'Environnement.

12.8. Une copie de ce permis, des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignés aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur, à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., au moins 24 heures après l'approbation pour une autre personne d'effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[15-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06160 is approved.

1. *Permittee*: Englee Seafoods Limited, Englee, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 29, 2002, to June 28, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 50°44.00' N, 56°06.50' W, Englee, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 50°44.40' N, 56°06.90' W, at an approximate depth of 65 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 800 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06160 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Englee Seafoods Limited, Englee (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 juin 2002 au 28 juin 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 50°44,00' N., 56°06,50' O., Englee (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 50°44,40' N., 56°06,90' O., à une profondeur approximative de 65 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 800 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à

other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[15-1-0]

tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[15-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication of Final Decision on the Assessment of a Substance — Ethylene oxide — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas a summary of a report of the assessment of Ethylene oxide, a substance specified on the Priority Substances List, is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health intend to recommend to Her Excellency the Governor in Council that Ethylene oxide be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and

Notice furthermore is hereby given that consultations will be held on the development of a regulation or instrument respecting preventive or control action in relation to Ethylene oxide.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

ANNE MCLELLAN
Minister of Health

Annex

Summary of the Report of the Assessment of the substance
Ethylene oxide specified on the Priority Substances List

Ethylene oxide (CAS No. 75-21-8) is a colourless, highly reactive gas at room temperature and pressure. It has a high vapour pressure and high water solubility.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication de la décision finale concernant l'évaluation d'une substance — oxyde d'éthylène — inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))

Attendu qu'un résumé d'un rapport d'évaluation de l'oxyde d'éthylène, substance inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, est présenté ci-après;

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont l'intention de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que l'oxyde d'éthylène soit ajouté sur la Liste de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Avis est aussi donné par les présentes que des consultations auront lieu sur un projet de texte — règlement ou autre — concernant les mesures de prévention ou de contrôle à prendre à l'égard de l'oxyde d'éthylène.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

La ministre de la Santé
ANNE MCLELLAN

Annexe

Résumé du rapport d'évaluation de la substance oxyde
d'éthylène, inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire

L'oxyde d'éthylène (n° CAS 75-21-8) est un gaz incolore, très réactif à la température et à la pression ambiantes. Il possède une forte tension de vapeur et une grande solubilité dans l'eau.

Domestic production of ethylene oxide in 1996 was 625 kilotonnes, 95 percent of which was used in the manufacture of ethylene glycol. An estimated 4 percent was used in the manufacture of surfactants. Ethylene oxide is also used as a sterilant for health care materials and other heat-sensitive products. Releases of ethylene oxide from natural sources, such as waterlogged soil, are expected to be negligible. Anthropogenic sources, not including sterilization, released an estimated 22.8 tonnes, all to the atmosphere, in 1996, down from 104 tonnes in 1993. An estimated 3 tonnes per year were lost to the atmosphere in 1996 from servicing medical facilities using ethylene oxide in sterilization processes and commercial sterilization operations.

Based on empirical fate data, release of ethylene oxide to the atmosphere is unlikely to result in transfer to other environmental compartments in significant quantities. Atmospheric half-lives are based on reaction with photogenerated hydroxyl radicals and range from 38 to 382 days. In the event of release or spill to water, ethylene oxide is expected to be susceptible to evaporation, hydrolysis, and aerobic and, to a lesser extent, anaerobic biodegradation. In water, experimental results show the volatilization half-life to be 1 hour, the hydrolysis half-life to be 12-14 days, the aerobic biodegradation half-life to be from 20 days to 6 months and the anaerobic biodegradation half-life to be from 4 months to 2 years. In soil, ethylene oxide is expected to volatilize rapidly. The hydrolysis half-lives for soil and groundwater are estimated to be between 10.5 and 11.9 days.

Data on toxicity for organisms in the aquatic and terrestrial environments are limited. Most ethylene oxide is released to the atmosphere, and little transfer to water or soil is expected. Therefore, the potential for adverse effects is greatest for terrestrial organisms exposed to contaminated air. There were no available studies examining the effects on wild mammal and bird species; consequently, chronic effects observed in laboratory animals were assumed to reflect those in wild species. From these studies, the most significant endpoint with the greatest potential to result in population-level effects in wildlife was the induction of adverse reproductive effects in rats following inhalation at 183 mg/m³. This study was chosen as the most critical to the assessment and was used as a basis for the generation of an Estimated No-Effects Value (ENEV). Comparison of the worst-case average concentration in air (956 µg/m³) with the ENEV (1 830 µg/m³) indicates that it is unlikely that terrestrial organisms are exposed to harmful levels of ethylene oxide in the Canadian environment.

Ethylene oxide is not expected to contribute to the formation of ground-level ozone or to the depletion of the stratospheric ozone layer. Its contribution as a greenhouse gas is also considered to be negligible.

The focus of the human health assessment is airborne exposure. Based on studies in animals, cancer is considered the critical endpoint for effects of ethylene oxide on human health. In inhalation studies, ethylene oxide has induced a wide range of tumours, with a strong likelihood that the mode of action involves direct interaction with genetic material. As a result, there is considered to be a probability of harm at any level of exposure. While there is some evidence of an association between exposure to ethylene oxide and the development of hematological cancers in epidemiological studies of occupationally exposed populations, limitations of the data preclude definitive conclusions.

En 1996, la production de ce composé au Canada a totalisé 625 kt, dont 95 p. 100 ont servi à la fabrication de l'éthylèneglycol. On estime que 4 p. 100 ont servi à la fabrication d'agents tensio-actifs. L'oxyde d'éthylène sert aussi à la stérilisation des appareils médicaux et à d'autres produits sensibles à la chaleur. Ses sources naturelles, par exemple les sols gorgés d'eau, devraient être négligeables. En 1996, les sources anthropiques, sauf la stérilisation, ont dégagé, estime-t-on, 22,8 t, exclusivement dans l'atmosphère alors que, en 1993, le tonnage était de 104. On estime que, en 1996, les dégagements atmosphériques des installations médicales pratiquant la stérilisation à l'oxyde d'éthylène et des installations commerciales de stérilisation ont été de 3 t.

D'après les données empiriques sur le devenir de la substance, l'oxyde d'éthylène rejeté dans l'atmosphère est peu susceptible de passer dans d'autres milieux en quantités notables. La demi-vie du composé dans l'atmosphère, d'après sa réaction avec les radicaux hydroxyles d'origine photochimique, varie de 38 à 382 j. En cas de rejet ou de déversement dans l'eau, l'oxyde d'éthylène serait susceptible de s'évaporer, de s'hydrolyser et de se dégrader par voie aérobie et, dans une mesure moindre, par voie anaérobie. Les expériences dans l'eau montrent que la demi-vie du composé est de 1 h par volatilisation, de 12 à 14 j par hydrolyse, de 20 j à 6 mois par biodégradation aérobie et de 4 mois à 2 ans par biodégradation anaérobie. Dans le sol, l'oxyde d'éthylène devrait se volatiliser rapidement. Sa demi-vie par hydrolyse dans le sol et les eaux souterraines devrait se situer entre 10,5 et 11,9 j.

On possède peu de données sur la toxicité du composé pour les organismes aquatiques et terrestres. La plus grande partie de l'oxyde d'éthylène est libérée dans l'atmosphère, et on s'attend à peu de transferts vers l'eau et vers le sol. Les éventuels effets négatifs sont donc maximaux à l'égard des organismes terrestres exposés à l'air contaminé. On ne possède pas d'études des effets du composé sur les mammifères sauvages et les oiseaux; on a donc posé que les effets chroniques observés chez les animaux de laboratoire étaient représentatifs des effets exercés sur les espèces sauvages. D'après ces études, le paramètre ultime le plus significatif et le plus susceptible d'entraîner des effets à l'échelle des populations fauniques serait l'apparition d'effets négatifs pour la reproduction chez les rats, après inhalation à 183 mg/m³. Cette étude, choisie comme la plus critique pour l'évaluation, a servi de base au calcul de la valeur estimée sans effet observé (VESEO). La comparaison de la concentration atmosphérique moyenne la plus pessimiste (956 µg/m³) à la VESEO (1 830 µg/m³) montre qu'il est peu probable que des organismes terrestres seront exposés aux effets nocifs de l'oxyde d'éthylène dans l'environnement canadien.

L'oxyde d'éthylène ne devrait pas contribuer à la formation d'ozone troposphérique ni à la destruction de la couche d'ozone stratosphérique. Sa contribution à l'effet de serre est également considérée comme négligeable.

L'évaluation des effets du composé sur la santé humaine s'arrête à l'exposition aux concentrations atmosphériques. D'après les études effectuées chez des animaux, le cancer est considéré comme le paramètre ultime critique des effets de l'oxyde d'éthylène sur la santé humaine. Dans les études de l'exposition par inhalation, ce composé a provoqué une large gamme de tumeurs, avec une forte probabilité d'interaction directe avec le matériel génétique. On considère donc que, quel que soit le degré d'exposition, des effets négatifs sont probables. Bien que l'on observe des signes d'une association entre l'exposition à l'oxyde d'éthylène et l'apparition de cancers hématologiques, dans les études épidémiologiques des populations professionnellement exposées, les données limitées empêchent de formuler des conclusions définitives.

Based on the information available, it is concluded that ethylene oxide is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. Ethylene oxide is considered to be entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. Therefore, ethylene oxide is considered to be "toxic" as defined in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

Based on comparison of extremely limited monitoring data and primarily predicted concentrations of ethylene oxide in air with tumorigenic potency, it is recommended that options to reduce exposure, particularly in the vicinity of point sources, be investigated. It is also recommended that there be additional investigation of the magnitude of exposure of populations in the vicinity of point sources to assist risk management actions.

The full Assessment Report may be obtained from the Priority Substances List Assessment Report Page (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/main.cfm>) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

[15-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

Publication of Final Decision on the Assessment of a Substance — Formaldehyde — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas a summary of a report of the assessment of Formaldehyde, a substance specified on the Priority Substances List, is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health intend to recommend to Her Excellency the Governor in Council that Formaldehyde be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and

Notice furthermore is hereby given that consultations will be held on the development of a regulation or instrument respecting preventive or control action in relation to Formaldehyde.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

ANNE MCLELLAN
Minister of Health

Annex

Summary of the Report of the Assessment of the substance
Formaldehyde specified on the Priority Substances List

In Canada, formaldehyde is used primarily in the production of resins and fertilizers and for a variety of minor uses. The Canadian domestic demand for formaldehyde was 191 000 tonnes in 1996.

Formaldehyde enters the Canadian environment from natural sources (including forest fires) and from direct human sources,

D'après l'information disponible, on conclut que l'oxyde d'éthylène ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou en une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique ou de nature à constituer un danger pour l'environnement essentiel pour la vie. On considère qu'il pénètre dans l'environnement en une quantité ou en une concentration ou dans des conditions de nature à constituer ou à pouvoir constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. En conséquence, il est proposé de le considérer comme « toxique » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999].

D'après la comparaison des données très peu nombreuses de la surveillance et des concentrations tumorigènes principalement prédites, de l'oxyde d'éthylène dans l'air, il est recommandé d'examiner les options permettant de réduire l'exposition, particulièrement à proximité des sources ponctuelles. Il est également recommandé d'entreprendre des enquêtes supplémentaires sur l'ampleur de l'exposition des populations à proximité des sources ponctuelles afin de faciliter les interventions en matière de gestion des risques.

Le rapport d'évaluation complet peut être obtenu à la page d'accueil de la Liste des substances d'intérêt prioritaire (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/main.cfm>) ou à l'Informatique, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

[15-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

Publication de la décision finale concernant l'évaluation d'une substance — formaldéhyde — inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))

Attendu qu'un résumé d'un rapport d'évaluation du formaldéhyde, substance inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, est présenté ci-après;

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont l'intention de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que le formaldéhyde soit ajouté sur la Liste de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Avis est aussi donné par les présentes que des consultations auront lieu sur un projet de texte — règlement ou autre — concernant les mesures de prévention ou de contrôle à prendre à l'égard du formaldéhyde.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

La ministre de la Santé
ANNE MCLELLAN

Annexe

Résumé du rapport d'évaluation de la substance formaldéhyde,
inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire

Au Canada, le formaldéhyde sert principalement à la production de résines et d'engrais ainsi qu'à diverses utilisations mineures. En 1996, la demande intérieure canadienne de formaldéhyde était de 191 000 tonnes.

Le formaldéhyde pénètre dans l'environnement canadien à partir de sources naturelles (y compris les incendies de forêt) et de

such as automotive and other fuel combustion and industrial on-site uses. Secondary formation also occurs, by the oxidation of natural and anthropogenic organic compounds present in air. Although there are no quantitative estimates, releases from natural and secondary sources in Canada are likely greater than direct human releases. However, the highest concentrations measured in the environment occur near anthropogenic sources; these are of prime concern for the exposure of humans and other biota. Motor vehicles, the largest direct human source of formaldehyde in the Canadian environment, released an estimated 11 284 tonnes into the air in 1997. The amount of formaldehyde released into the Canadian environment from industrial processes was 1 424 tonnes in 1997.

When formaldehyde is released to or formed in air, most of it will undergo various degradation processes in air, and a very small amount will move into water. When formaldehyde is released into water, it does not move into other media but is broken down in the water. Formaldehyde does not persist in the environment, but its continuous release and formation can result in chronic exposure of biota near sources of release and formation.

Extensive recent data are available for concentrations of formaldehyde in air at industrial, urban, suburban, rural and remote locations in Canada. Data for concentrations in water are limited to surface water from four rivers, effluents from industrial plants and groundwater from three industrial sites and six cemeteries. Environmental toxicity data are available for a wide range of terrestrial and aquatic organisms.

Based on the maximum concentrations measured in air, surface water, effluents and groundwater in Canada, and on the Estimated No-Effects Values derived from experimental data for terrestrial and aquatic biota, formaldehyde is not likely to cause adverse effects on terrestrial or aquatic organisms.

Formaldehyde is not involved in the depletion of stratospheric ozone or in climate change. Because of its photoreactivity and its relatively high concentrations in Canadian cities, formaldehyde plays a role in the photochemical formation of ground-level ozone.

Critical health effects in mammals associated with exposure to formaldehyde occur primarily at the site of first contact (i.e., the respiratory tract following inhalation and the gastrointestinal tract following ingestion) and are related to concentration in the relevant medium, rather than to total intake. The focus of the human health assessment is airborne exposure, due primarily to the lack of representative data on concentrations in media other than air and limited data on effects following ingestion.

Sensory irritation of the eyes and respiratory tract by formaldehyde has been observed consistently in clinical studies and epidemiological surveys in occupational and residential environments. At concentrations higher than those generally associated with sensory irritation, formaldehyde may also contribute to the induction of generally small, reversible effects on lung function.

Following inhalation in laboratory animals, formaldehyde causes degenerative non-neoplastic effects and nasal tumours in rats. Both sustained cellular proliferation and interaction with

sources humaines directes, comme les véhicules à moteur et d'autres utilisations sur place faisant appel à la combustion de carburants et à des procédés industriels. L'oxydation des composés organiques naturels et anthropiques présents dans l'air peut aussi donner lieu à la formation secondaire de formaldéhyde. Même s'il n'existe pas d'estimations quantitatives à ce sujet, il est probable que les rejets provenant de sources naturelles et secondaires au Canada sont plus considérables que les rejets humains directs. Toutefois, c'est au voisinage des sources anthropiques que les concentrations les plus élevées de formaldéhyde ont été mesurées dans l'environnement, et elles sont des plus préoccupantes pour l'exposition des humains et d'autres organismes vivants. Les véhicules à moteur, qui représentent la plus importante source humaine directe de formaldéhyde présent dans l'environnement canadien, ont rejeté 11 284 tonnes de cette substance dans l'atmosphère en 1997. Au cours de la même année, les rejets dus aux procédés industriels se sont élevés à 1 424 tonnes.

La plus grande partie du formaldéhyde, qui est rejeté ou qui se forme dans l'atmosphère, passe par divers processus de dégradation, et une très faible quantité seulement se retrouve dans l'eau. Lorsque le formaldéhyde est rejeté dans l'eau, il s'y décompose sans migrer dans d'autres milieux. Le formaldéhyde ne persiste pas dans l'environnement, mais son dégagement et sa formation continus peuvent donner lieu à une exposition chronique du biote à proximité des sources de rejet et de formation.

Il existe beaucoup de données récentes sur les concentrations de formaldéhyde dans l'atmosphère au voisinage des sites industriels, urbains, suburbains, ruraux et éloignés au Canada. Les données sur les concentrations dans l'eau se limitent aux eaux de surface de quatre rivières, aux effluents des installations industrielles et aux eaux souterraines de trois emplacements industriels et de six cimetières. Des données sur la toxicité environnementale sont disponibles pour une grande diversité d'organismes terrestres et aquatiques.

Compte tenu des concentrations maximales de formaldéhyde mesurées dans l'air, les eaux de surface, les effluents et les eaux souterraines au Canada ainsi que des valeurs estimées sans effet observé calculées à l'aide des données expérimentales obtenues pour le biote terrestre et aquatique, il est peu probable que cette substance ait des effets nocifs sur ces organismes.

Le formaldéhyde ne contribue pas à l'appauvrissement de la couche d'ozone ni aux changements climatiques. En raison de sa photoréactivité et de ses concentrations relativement élevées dans les villes canadiennes, il joue un rôle dans la formation photochimique d'ozone troposphérique.

Chez les mammifères, des effets critiques sur la santé associés à l'exposition au formaldéhyde se produisent surtout à l'endroit du contact initial (c'est-à-dire dans les voies respiratoires après inhalation et dans l'appareil gastro-intestinal après ingestion) et dépendent de la concentration dans le milieu concerné plutôt que de la dose totale. L'évaluation sur la santé humaine est axée sur l'exposition au formaldéhyde présent dans l'atmosphère, surtout en raison d'un manque de données représentatives sur les concentrations dans les autres milieux et des données limitées sur les effets après l'ingestion.

Une irritation des yeux et des voies respiratoires par le formaldéhyde a été régulièrement observée dans les études cliniques et épidémiologiques réalisées en milieu professionnel et résidentiel. À des concentrations supérieures à celles généralement associées à l'irritation sensorielle, le formaldéhyde peut aussi contribuer à l'induction d'effets généralement réversibles et peu importants sur la fonction pulmonaire.

L'inhalation de formaldéhyde par des animaux de laboratoire cause des effets dégénératifs non néoplasiques et des tumeurs nasales chez les rats. La prolifération cellulaire soutenue et

genetic material likely contribute to induction of these tumours, and, under similar conditions, formaldehyde is considered to present a carcinogenic hazard to humans.

The majority of the population is exposed to airborne concentrations of formaldehyde less than those associated with sensory irritation. However, in some indoor locations, concentrations may approach those associated with eye and respiratory tract sensory irritation in humans. Based on comparison of risks of cancer estimated on the basis of a biologically motivated case-specific model with calculated exposure in air of the general population in Canada, priority for investigation of options to reduce exposure on the basis of carcinogenicity is considered to be low.

Based on the information available, it is concluded that formaldehyde is not entering the Canadian environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Formaldehyde is entering the Canadian environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends and a danger in Canada to human life or health. Therefore, formaldehyde is considered "toxic" as defined in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

Formaldehyde contributes to the photochemical formation of ground-level ozone. It is recommended that key sources of formaldehyde be addressed, therefore, as part of management plans for volatile organic chemicals that contribute to the formation of ground-level ozone. While indications are that concentrations currently in air and water are not causing environmental harm to biota, continued and improved monitoring at sites likely to release formaldehyde is desirable, notably with regards to industrial uses for resins and for fertilizers as well as releases from pulp and paper mills.

It is also recommended that continued investigation of options to reduce exposure to formaldehyde in indoor air be considered under the authority of acts other than CEPA 1999 as part of an overall program to reduce exposure to other aldehydes (e.g., acrolein, acetaldehyde) in indoor air deemed to be "toxic" under paragraph 64(c) of CEPA 1999.

The full Assessment Report may be obtained from the Priority Substances List Assessment Report Page (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/main.cfm>) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

[15-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication of Final Decision on the Assessment of a Substance — N-Nitrosodimethylamine — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas a summary of a report of the assessment of N-Nitrosodimethylamine, a substance specified on the Priority Substances List, is annexed hereby;

l'interaction avec le matériel génétique contribuent probablement toutes deux à l'induction de ces tumeurs et, dans des conditions similaires, on considère que le formaldéhyde présente un danger de cancer pour les humains.

La majorité de la population est exposée à des concentrations atmosphériques de formaldéhyde inférieures à celles associées à l'irritation sensorielle. Toutefois, dans certains locaux, les concentrations peuvent être proches de celles associées à l'irritation des yeux et des voies respiratoires chez les humains. La comparaison des risques de cancer estimés à l'aide d'un modèle biologique spécifique au cas étudié avec l'exposition calculée de la population générale du Canada au formaldéhyde présent dans l'atmosphère porte à croire qu'une faible priorité est accordée à la recherche de solutions pour réduire l'exposition à cette substance en raison de sa cancérogénicité.

Compte tenu des renseignements disponibles, on conclut que le formaldéhyde ne pénètre pas dans l'environnement canadien en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique. Le formaldéhyde pénètre dans l'environnement canadien en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie et constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. En conséquence, le formaldéhyde est considéré comme « toxique » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999].

Le formaldéhyde contribue à la formation photochimique d'ozone troposphérique. Il est donc recommandé que les principales sources de cette substance soient étudiées dans le cadre des plans de gestion des composés organiques volatils qui contribuent à la formation d'ozone troposphérique. Rien ne porte à croire que les concentrations actuelles de formaldéhyde dans l'atmosphère et l'eau sont nuisibles pour le biote, mais il est souhaitable de continuer et d'améliorer la surveillance des emplacements susceptibles de rejeter du formaldéhyde, notamment en ce qui concerne les utilisations industrielles de résines et d'engrais ainsi que les rejets des fabriques de pâtes et papiers.

Il est aussi recommandé que la recherche continue de solutions en vue de réduire l'exposition au formaldéhyde présent dans l'air intérieur soit envisagée en vertu de lois autres que la LCPE 1999 dans le cadre d'un programme global visant à réduire l'exposition à d'autres aldéhydes (par exemple, l'acroléine et l'acétaldéhyde) présents dans l'air intérieur et qui sont jugés « toxiques » au sens de l'alinéa 64c) de la LCPE 1999.

Le rapport d'évaluation complet peut être obtenu à la page d'accueil de la Liste des substances d'intérêt prioritaire (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/main.cfm>) ou à l'Informatique, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

[15-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication de la décision finale concernant l'évaluation d'une substance — N-Nitrosodiméthylamine — inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))

Attendu qu'un résumé d'un rapport d'évaluation de la N-nitrosodiméthylamine, substance inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, est présenté ci-après;

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health intend to recommend to Her Excellency the Governor in Council that *N*-Nitrosodimethylamine be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; and

Notice furthermore is hereby given that consultations will be held on the development of a regulation or instrument respecting preventive or control action in relation to *N*-Nitrosodimethylamine.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment
ANNE MCLELLAN
Minister of Health

Annex

Summary of the Report of the Assessment of the
substance *N*-Nitrosodimethylamine specified on the
Priority Substances List

N-Nitrosodimethylamine (NDMA) is the simplest dialkylnitrosamine, with a molecular formula of $C_2H_6N_2O$. There are no industrial or commercial uses of NDMA in Canada. NDMA is released to the Canadian environment as a by-product and contaminant from various industries and from municipal wastewater treatment plants. Major releases of NDMA have been from the manufacture of pesticides, rubber tires, alkylamines and dyes. NDMA has also been detected in drinking water and in automobile exhaust. Sources of release of NDMA may occur across Canada, but releases have been quantified only in Ontario. NDMA may also form under natural conditions in air, water and soil as a result of chemical, photochemical and biological processes.

Photolysis is the major removal pathway from surface water, air and land. However, in surface waters with high concentrations of organic substances and suspended matter, photodegradation is much slower. In subsurface water and in soil, biodegradation is the removal pathway of importance. NDMA is unlikely to be transported over long distances in air or to partition to soil and sediments. Because of its solubility and low partition coefficient, NDMA has the potential to leach into and persist in groundwater. It is metabolized and does not bioaccumulate. NDMA is generally not detectable in surface waters, except for localized contamination from industrial sites, where end-of-pipe effluent concentrations as high as 0.266 µg/L have been measured.

Acute and chronic toxicity data are available for aquatic organisms. The most sensitive toxic effect was a reduction in the growth of algae at 4 000 µg/L. Concentrations of NDMA in Canadian surface waters are less than the threshold for adverse effects estimated for aquatic organisms. No data on concentrations of NDMA in sediments or in soil have been identified in Canada. NDMA is not involved in stratospheric ozone depletion and is not an important contributor to climate change or photochemical smog formation.

NDMA has not been detected in ambient air, except in the vicinity of industrial sites, in small surveys of several cities in southern Ontario. Low concentrations of NDMA have been

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont l'intention de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que la *N*-nitrosodiméthylamine soit ajoutée sur la Liste de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Avis est aussi donné par les présentes que des consultations auront lieu sur un projet de texte — règlement ou autre — concernant les mesures de prévention ou de contrôle à prendre à l'égard de la *N*-nitrosodiméthylamine.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON
La ministre de la Santé
ANNE MCLELLAN

Annexe

Résumé du rapport d'évaluation de la substance
N-Nitrosodiméthylamine, inscrite sur la Liste des
substances d'intérêt prioritaire

La *N*-nitrosodiméthylamine (NDMA) est la plus simple des dialkylnitrosamines (formule moléculaire : $C_2H_6N_2O$). Il n'existe aucun usage industriel ou commercial de la NDMA au Canada. La NDMA qui est rejetée dans l'environnement au Canada est un sous-produit ou un contaminant provenant de diverses industries et des stations municipales d'épuration des eaux usées. Les rejets de NDMA proviennent essentiellement de la fabrication de pesticides, de pneus de caoutchouc, d'alkylamines et de colorants. La NDMA a aussi été décelée dans l'eau potable et dans les gaz d'échappement des véhicules automobiles. Des sources de rejets de NDMA peuvent être présentes partout au Canada, mais ce n'est qu'en Ontario que les rejets ont été quantifiés. La NDMA peut aussi se former naturellement dans l'air, l'eau et le sol par des procédés chimiques, photochimiques et biologiques.

La photolyse constitue la principale voie d'élimination de la NDMA des eaux de surface, de l'air et du sol. Cependant, dans les eaux de surface où la concentration en matières organiques et en matières en suspension est élevée, la photodégradation se fait beaucoup plus lentement. Dans les eaux souterraines et le sol, la biodégradation constitue la principale voie d'élimination. Il est peu probable que la NDMA soit transportée sur de longues distances dans l'air ou qu'elle se répartisse dans le sol et les sédiments. En raison de sa solubilité et de son faible coefficient de partage, la NDMA peut être lixiviée dans l'eau souterraine et y demeurer. Elle est métabolisée et ne s'accumule pas dans les organismes vivants. En général, la NDMA n'est pas décelable dans les eaux de surface, sauf dans les cas de contamination localisée provenant d'emplacements industriels, où des concentrations atteignant 0,266 µg/L ont été mesurées dans les effluents au point de rejet.

Il existe des données sur la toxicité aiguë et chronique de cette substance sur les organismes aquatiques; son effet toxique le plus sensible a été une réduction de la croissance des algues à une concentration de 4 000 µg/L. Les concentrations de NDMA qui ont été mesurées dans les eaux de surface canadiennes sont inférieures au seuil d'effets nocifs estimé pour les organismes aquatiques. Il n'existe aucune donnée sur les concentrations de NDMA dans les sédiments ou le sol au Canada. La NDMA n'intervient pas dans le processus de destruction de l'ozone stratosphérique et contribue peu aux changements climatiques ou à la formation photochimique du smog.

La NDMA n'a pas été décelée dans l'air ambiant, sauf à proximité d'emplacements industriels, lors de petites enquêtes réalisées dans plusieurs villes du sud de l'Ontario. De faibles

measured in drinking water in Ontario, where sources have included the contamination of groundwater with industrial effluents and the formation of NDMA in water treatment plants. The presence of NDMA has been demonstrated in some foods in Canada, most frequently in beer, cured meat and fish products, and some cheeses, although levels of NDMA have decreased in these products in recent years owing to changes in food processing. Some of these changes have been mandated under the Canadian *Food and Drugs Act* and Regulations.

Based upon laboratory studies in which tumours have been induced in all species examined at relatively low doses, NDMA is clearly carcinogenic, with a very strong likelihood that the mode of action for the induction of tumours involves direct interaction with genetic material. Qualitatively, the metabolism of NDMA appears to be similar in humans and animals; as a result, it is considered highly likely that NDMA is carcinogenic to humans, potentially at relatively low levels of exposure.

Based on the information available, it is concluded that NDMA is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. NDMA is considered to be entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. Therefore, NDMA is considered to be "toxic" as defined in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

While there have been a number of measures taken to limit exposure of the general population in Canada to NDMA in foodstuffs, cosmetics and consumer products, recent data on the NDMA content of foodstuffs and rubber-containing products in Canada other than infant feeding bottle nipples and pacifiers have not been identified. Moreover, with the exception of monitoring conducted in Ontario in the early 1990s, potential for exposure to NDMA in the vicinity of point sources in Canada is also largely unknown, although stakeholders under the voluntary Accelerated Reduction/Elimination of Toxics (ARET) program have committed to reducing total emissions of NDMA from 6 000 g in 1993 to 87 g by the year 2000.

Continued monitoring of levels of nitrosamines (including NDMA) in Canadian foodstuffs to verify reduction of content seems warranted. Determination of the potential presence of nitrosamines (including NDMA) in rubber products other than infant feeding bottle nipples and pacifiers may also be warranted, particularly for those products with which infants (who exhibit mouthing behaviour) may come into contact.

On the basis of limited information from short-term monitoring surveys of ambient air and water near industrial facilities, the priority for investigation of options to reduce exposure to NDMA in the vicinity of such point sources is considered high. It is recommended, therefore, that there be additional investigation of the magnitude of exposure of populations in the vicinity of point sources to assist risk management actions.

concentrations de NDMA ont été mesurées dans l'eau potable en Ontario, sa présence étant ici attribuée à la contamination de l'eau souterraine par des effluents industriels et à la formation de NDMA dans les usines de traitement de l'eau. La présence de NDMA a aussi été décelée dans certains aliments au Canada, le plus souvent dans la bière, les viandes salaisonnées et les produits du poisson, de même que dans certains fromages. Les taux de NDMA dans ces aliments ont toutefois diminué au cours des dernières années, à la suite des modifications qui ont été apportées aux techniques de transformation des aliments, notamment en vertu de la *Loi canadienne sur les aliments et drogues* et de ses règlements d'application.

D'après les études en laboratoire au cours desquelles des doses relativement faibles ont provoqué la formation de tumeurs chez toutes les espèces, la NDMA est clairement cancérigène et il est très probable que cette substance exerce son pouvoir tumorigène en interagissant directement sur le matériel génétique. Sur le plan qualitatif, le métabolisme de la NDMA semble être similaire chez les humains et les animaux; aussi considère-t-on très probable que la NDMA soit également cancérigène pour les humains, peut-être à des doses d'exposition relativement faibles.

À la lumière de l'information disponible, on conclut que la NDMA ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions ayant ou de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie. Cependant, on considère que la NDMA pénètre dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. En conséquence, on considère la NDMA comme « toxique » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999].

Bien qu'un certain nombre de mesures aient déjà été prises pour limiter l'exposition de la population générale du Canada à la NDMA dans les aliments, les cosmétiques et les produits de consommation, on ne possède pas de données récentes sur la concentration de NDMA dans les produits alimentaires ou les produits de caoutchouc vendus au Canada, autres que les tétines des biberons et les sucres. Qui plus est, à l'exception des activités de surveillance qui ont été menées en Ontario au début des années 90, on ignore en grande partie le risque d'exposition à la NDMA qui existe au Canada, à proximité des sources ponctuelles; les participants au programme volontaire d'Accélération de la réduction et de l'élimination des toxiques (ARET) se sont toutefois engagés à réduire les émissions totales de NDMA, de 6 000 g en 1993 à 87 g d'ici l'an 2000.

Il semble justifié de poursuivre la surveillance des taux de nitrosamines (incluant la NDMA) dans les produits alimentaires canadiens, afin de vérifier si ces taux ont diminué. La détermination de la présence potentielle de nitrosamines (y compris la NDMA) dans les produits de caoutchouc autres que les tétines de biberons et les sucres pourrait elle aussi être justifiée, en particulier dans le cas des produits susceptibles d'entrer en contact avec de jeunes enfants (qui ont tendance à tout mettre dans leur bouche).

Compte tenu du caractère limité de l'information disponible provenant des enquêtes de surveillance à court terme de l'air ambiant et de l'eau à proximité d'installations industrielles, on considère qu'il faut accorder une priorité élevée à l'étude des options visant à réduire l'exposition à la NDMA à proximité de ces sources ponctuelles. En conséquence, il est recommandé de pousser plus loin l'étude de l'ampleur de l'exposition des populations à proximité des sources ponctuelles, afin de contribuer aux interventions en matière de gestion des risques.

Optimization of drinking water treatment to minimize formation of NDMA is also recommended, though such measures must not compromise human health protection.

Since NDMA may be released directly to the environment through the application of certain pesticides, the levels of this nitrosamine in products regulated under the *Pest Control Products Act* should also continue to be monitored. Monitoring by the Pest Management Regulatory Agency has shown that the review standard of 1 µg/g is rarely exceeded.

Owing to the common practice in Canada of applying sewage sludge to agricultural lands and the potential for uptake by plants, it is recommended that concentrations of NDMA in such sludge be monitored to determine the potential of this practice to contribute to the exposure of humans and non-human organisms.

Since NDMA is likely to be carcinogenic to humans at relatively low levels of exposure and is not currently used in commerce in Canada, it is recommended that the manufacture, import and use of the substance be banned in order to prevent its introduction into the Canadian market.

The full Assessment Report may be obtained from the Priority Substances List Assessment Report Page (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/main.cfm>) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

[15-1-0]

Il est également recommandé d'optimiser les méthodes de traitement de l'eau potable, afin de réduire au minimum la formation de NDMA, bien que de telles mesures ne doivent pas compromettre la protection de la santé humaine.

Comme la NDMA peut être libérée directement dans l'environnement par l'application de certains pesticides, il faudrait également continuer de surveiller les taux de cette nitrosamine dans les produits réglementés en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*. Les activités de surveillance menées par l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire indiquent que la norme d'examen (1 µg/g) est rarement dépassée.

Enfin, comme il est pratique courante au Canada d'épandre des boues d'épuration sur les terres agricoles, et compte tenu du risque d'assimilation par les végétaux, il est recommandé de surveiller les concentrations de NDMA dans ces boues, afin de déterminer dans quelle mesure cette pratique peut contribuer à l'exposition des organismes humains et autres.

Comme il est probable que la NDMA soit cancérigène pour les humains à des niveaux d'exposition relativement faibles, et qu'il n'existe à l'heure actuelle aucune utilisation commerciale de cette substance au Canada, il est recommandé d'interdire la fabrication, l'importation et l'utilisation de la NDMA afin d'en prévenir l'introduction sur le marché canadien.

Le rapport d'évaluation complet peut être obtenu à la page d'accueil de la Liste des substances d'intérêt prioritaire (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/main.cfm>) ou à l'Informathèque, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

[15-1-0]

DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS AND CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE REGULATIONS

Special Interest-free Period Income Table

Notice is hereby given that, pursuant to paragraph 17(e) of the *Canada Student Loans Regulations* and paragraph 19(e) of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*, the following table is effective on April 1, 2002.

JANE STEWART
Minister

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS ET RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

Tableau des revenus pour l'admissibilité à la période spéciale d'exemption d'intérêts

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de l'alinéa 17e) du *Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants* et de l'alinéa 19e) du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*, le tableau suivant est en vigueur à compter du 1^{er} avril 2002.

La ministre
JANE STEWART

SPECIAL INTEREST-FREE PERIOD INCOME TABLE
(paragraph 17(e) of the CSLR and paragraph 19(e) of the CSFAR)

| Total monthly instalments required from borrower and borrower's spouse or common-law partner in accordance with their Loan Agreements and Guaranteed Student Loan Agreements (in dollars) | Where the borrower has obtained student financial assistance in a province that has entered into an Integration Agreement for the Harmonization and Administration of Federal and Provincial Student Loans Programs, total monthly instalments (in dollars) required from a borrower and a borrower's spouse or common-law partner in accordance with their loan agreements, guaranteed student loan agreements, and any agreements entered into with the provincial authority for the purpose of receiving student financial assistance | MONTHLY FAMILY INCOME (in dollars) | | | | | | | | | |
|---|--|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| | | Number of Persons Comprising Borrower, Borrower's Spouse or Common-law Partner and Their Dependants | | | | | | | | | |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 0 - 25.00 | 0 - 35.00 | 1,604 | 2,506 | 3,237 | 3,818 | 4,351 | 4,842 | 5,281 | 5,651 | 5,954 | 6,184 |
| 25.01 - 50.00 | 35.01 - 70.00 | 1,635 | 2,550 | 3,277 | 3,860 | 4,395 | 4,888 | 5,329 | 5,700 | 6,006 | 6,237 |
| 50.01 - 75.00 | 70.01 - 105.00 | 1,671 | 2,593 | 3,316 | 3,901 | 4,440 | 4,933 | 5,378 | 5,749 | 6,057 | 6,290 |
| 75.01 - 100.00 | 105.01 - 140.00 | 1,707 | 2,638 | 3,355 | 3,943 | 4,483 | 4,980 | 5,426 | 5,800 | 6,108 | 6,344 |
| 100.01 - 125.00 | 140.01 - 175.00 | 1,743 | 2,672 | 3,395 | 3,984 | 4,527 | 5,027 | 5,475 | 5,851 | 6,162 | 6,398 |
| 125.01 - 150.00 | 175.01 - 210.00 | 1,782 | 2,705 | 3,436 | 4,025 | 4,571 | 5,074 | 5,525 | 5,902 | 6,215 | 6,453 |
| 150.01 - 175.00 | 210.01 - 245.00 | 1,821 | 2,740 | 3,474 | 4,067 | 4,616 | 5,121 | 5,574 | 5,964 | 6,269 | 6,507 |
| 175.01 - 200.00 | 245.01 - 280.00 | 1,858 | 2,778 | 3,515 | 4,109 | 4,661 | 5,168 | 5,623 | 6,016 | 6,322 | 6,563 |
| 200.01 - 225.00 | 280.01 - 315.00 | 1,898 | 2,817 | 3,557 | 4,152 | 4,706 | 5,215 | 5,672 | 6,066 | 6,377 | 6,618 |
| 225.01 - 250.00 | 315.01 - 350.00 | 1,937 | 2,855 | 3,597 | 4,195 | 4,750 | 5,261 | 5,721 | 6,117 | 6,431 | 6,674 |
| 250.01 - 275.00 | 350.01 - 385.00 | 1,976 | 2,894 | 3,640 | 4,239 | 4,796 | 5,308 | 5,772 | 6,167 | 6,486 | 6,730 |
| 275.01 - 300.00 | 385.01 - 420.00 | 2,015 | 2,932 | 3,683 | 4,283 | 4,842 | 5,356 | 5,823 | 6,218 | 6,540 | 6,785 |
| 300.01 - 325.00 | 420.01 - 455.00 | 2,055 | 2,970 | 3,726 | 4,326 | 4,888 | 5,404 | 5,874 | 6,270 | 6,595 | 6,842 |
| 325.01 - 350.00 | 455.01 - 490.00 | 2,096 | 3,009 | 3,768 | 4,370 | 4,932 | 5,452 | 5,927 | 6,322 | 6,649 | 6,899 |
| 350.01 - 375.00 | 490.01 - 525.00 | 2,139 | 3,048 | 3,811 | 4,413 | 4,978 | 5,500 | 5,979 | 6,377 | 6,705 | 6,955 |
| 375.01 - 400.00 | 525.01 - 560.00 | 2,180 | 3,086 | 3,854 | 4,458 | 5,025 | 5,549 | 6,031 | 6,431 | 6,760 | 7,012 |
| 400.01 - 425.00 | 560.01 - 595.00 | 2,223 | 3,124 | 3,897 | 4,502 | 5,072 | 5,598 | 6,082 | 6,486 | 6,816 | 7,070 |
| 425.01 - 450.00 | 595.01 - 630.00 | 2,265 | 3,161 | 3,939 | 4,545 | 5,119 | 5,648 | 6,135 | 6,540 | 6,871 | 7,128 |
| 450.01 - 475.00 | 630.01 - 665.00 | 2,308 | 3,200 | 3,983 | 4,589 | 5,167 | 5,697 | 6,187 | 6,595 | 6,928 | 7,185 |
| 475.01 - 500.00 | 665.01 - 700.00 | 2,351 | 3,239 | 4,025 | 4,634 | 5,213 | 5,748 | 6,240 | 6,649 | 6,985 | 7,244 |
| 500.01 - 525.00 | 700.01 - 735.00 | 2,395 | 3,279 | 4,068 | 4,678 | 5,261 | 5,798 | 6,294 | 6,705 | 7,041 | 7,303 |
| 525.01 - 550.00 | 735.01 - 770.00 | 2,441 | 3,318 | 4,110 | 4,723 | 5,309 | 5,848 | 6,347 | 6,760 | 7,099 | 7,362 |
| 550.01 - 575.00 | 770.01 - 805.00 | 2,486 | 3,357 | 4,154 | 4,768 | 5,357 | 5,899 | 6,400 | 6,816 | 7,157 | 7,421 |
| 575.01 - 600.00 | 805.01 - 840.00 | 2,533 | 3,396 | 4,197 | 4,813 | 5,405 | 5,950 | 6,454 | 6,871 | 7,215 | 7,481 |
| 600.01 - 625.00 | 840.01 - 875.00 | 2,580 | 3,436 | 4,239 | 4,859 | 5,453 | 6,003 | 6,507 | 6,927 | 7,272 | 7,541 |
| 625.01 - 650.00 | 875.01 - 910.00 | 2,628 | 3,475 | 4,283 | 4,905 | 5,502 | 6,054 | 6,562 | 6,984 | 7,331 | 7,601 |
| 650.01 - 675.00 | 910.01 - 945.00 | 2,661 | 3,515 | 4,325 | 4,951 | 5,551 | 6,106 | 6,616 | 7,040 | 7,390 | 7,661 |
| 675.01 - 700.00 | 945.01 - 980.00 | 2,692 | 3,556 | 4,368 | 4,998 | 5,600 | 6,160 | 6,671 | 7,097 | 7,449 | 7,722 |
| 700.01 - 725.00 | 980.01 - 1,015.00 | 2,725 | 3,597 | 4,410 | 5,043 | 5,651 | 6,213 | 6,725 | 7,154 | 7,508 | 7,783 |
| 725.01 - 750.00 | 1,015.01 - 1,050.00 | 2,763 | 3,637 | 4,454 | 5,090 | 5,701 | 6,268 | 6,781 | 7,210 | 7,568 | 7,844 |
| 750.01 - 775.00 | 1,050.01 - 1,085.00 | 2,801 | 3,679 | 4,496 | 5,136 | 5,750 | 6,322 | 6,836 | 7,268 | 7,628 | 7,906 |
| 775.01 - 800.00 | 1,085.01 - 1,120.00 | 2,839 | 3,720 | 4,539 | 5,184 | 5,800 | 6,377 | 6,892 | 7,326 | 7,688 | 7,968 |
| 800.01 - 825.00 | 1,120.01 - 1,155.00 | 2,878 | 3,763 | 4,582 | 5,232 | 5,851 | 6,431 | 6,948 | 7,385 | 7,749 | 8,030 |
| 825.01 - 850.00 | 1,155.01 - 1,190.00 | 2,916 | 3,805 | 4,625 | 5,280 | 5,902 | 6,486 | 7,003 | 7,444 | 7,810 | 8,103 |
| 850.01 - 875.00 | 1,190.01 - 1,225.00 | 2,954 | 3,847 | 4,667 | 5,328 | 5,954 | 6,540 | 7,059 | 7,502 | 7,871 | 8,165 |
| 875.01 - 900.00 | 1,225.01 - 1,260.00 | 2,992 | 3,886 | 4,710 | 5,376 | 6,006 | 6,596 | 7,114 | 7,562 | 7,932 | 8,228 |
| 900.01 - 925.00 | 1,260.01 - 1,295.00 | 3,030 | 3,925 | 4,753 | 5,424 | 6,058 | 6,651 | 7,171 | 7,622 | 7,993 | 8,292 |
| 925.01 - 950.00 | 1,295.01 - 1,330.00 | 3,069 | 3,967 | 4,796 | 5,472 | 6,111 | 6,707 | 7,228 | 7,682 | 8,055 | 8,355 |
| 950.01 - 975.00 | 1,330.01 - 1,365.00 | 3,109 | 4,009 | 4,839 | 5,520 | 6,163 | 6,763 | 7,284 | 7,742 | 8,117 | 8,419 |
| 975.01 or more | 1,365.01 - 1,400.00 | 3,148 | 4,052 | 4,882 | 5,568 | 6,215 | 6,820 | 7,341 | 7,802 | 8,179 | 8,483 |

TABLEAU DES REVENUS POUR L'ADMISSIBILITÉ À LA PÉRIODE SPÉCIALE D'EXEMPTION D'INTÉRÊTS
(alinéa 17e) du RFPÉ et alinéa 19e) du RFAFÉ)

| Montant global des paiements mensuels exigés de l'emprunteur et de son époux ou conjoint de fait, aux termes de leurs contrats de prêt et contrats de prêt garantis (en dollars) | Si l'étudiant emprunteur a reçu de l'aide financière d'une province ayant conclu une entente d'intégration pour l'harmonisation et l'administration des programmes provinciaux et fédéral de prêts aux étudiants, les mensualités totales (en dollars) que doivent verser l'emprunteur et son époux(se) ou conjoint(e) de fait conformément à leurs accords de prêt, à leurs accords de prêt étudiant garanti ainsi qu'à tout autre accord conclu avec l'autorité provinciale pour recevoir de l'aide financière | REVENU FAMILIAL MENSUEL (en dollars) | | | | | | | | | |
|--|--|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| | | Nombre de personnes représenté par l'emprunteur, son époux(se) ou conjoint(e) de fait, et les personnes à leur charge | | | | | | | | | |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 0 - 25,00 | 0 - 35,00 | 1 604 | 2 506 | 3 237 | 3 818 | 4 351 | 4 842 | 5 281 | 5 651 | 5 954 | 6 184 |
| 25,01 - 50,00 | 35,01 - 70,00 | 1 635 | 2 550 | 3 277 | 3 860 | 4 395 | 4 888 | 5 329 | 5 700 | 6 006 | 6 237 |
| 50,01 - 75,00 | 70,01 - 105,00 | 1 671 | 2 593 | 3 316 | 3 901 | 4 440 | 4 933 | 5 378 | 5 749 | 6 057 | 6 290 |
| 75,01 - 100,00 | 105,01 - 140,00 | 1 707 | 2 638 | 3 355 | 3 943 | 4 483 | 4 980 | 5 426 | 5 800 | 6 108 | 6 344 |
| 100,01 - 125,00 | 140,01 - 175,00 | 1 743 | 2 672 | 3 395 | 3 984 | 4 527 | 5 027 | 5 475 | 5 851 | 6 162 | 6 398 |
| 125,01 - 150,00 | 175,01 - 210,00 | 1 782 | 2 705 | 3 436 | 4 025 | 4 571 | 5 074 | 5 525 | 5 902 | 6 215 | 6 453 |
| 150,01 - 175,00 | 210,01 - 245,00 | 1 821 | 2 740 | 3 474 | 4 067 | 4 616 | 5 121 | 5 574 | 5 964 | 6 269 | 6 507 |
| 175,01 - 200,00 | 245,01 - 280,00 | 1 858 | 2 778 | 3 515 | 4 109 | 4 661 | 5 168 | 5 623 | 6 016 | 6 322 | 6 563 |
| 200,01 - 225,00 | 280,01 - 315,00 | 1 898 | 2 817 | 3 557 | 4 152 | 4 706 | 5 215 | 5 672 | 6 066 | 6 377 | 6 618 |
| 225,01 - 250,00 | 315,01 - 350,00 | 1 937 | 2 855 | 3 597 | 4 195 | 4 750 | 5 261 | 5 721 | 6 117 | 6 431 | 6 674 |
| 250,01 - 275,00 | 350,01 - 385,00 | 1 976 | 2 894 | 3 640 | 4 239 | 4 796 | 5 308 | 5 772 | 6 167 | 6 486 | 6 730 |
| 275,01 - 300,00 | 385,01 - 420,00 | 2 015 | 2 932 | 3 683 | 4 283 | 4 842 | 5 356 | 5 823 | 6 218 | 6 540 | 6 785 |
| 300,01 - 325,00 | 420,01 - 455,00 | 2 055 | 2 970 | 3 726 | 4 326 | 4 888 | 5 404 | 5 874 | 6 270 | 6 595 | 6 842 |
| 325,01 - 350,00 | 455,01 - 490,00 | 2 096 | 3 009 | 3 768 | 4 370 | 4 932 | 5 452 | 5 927 | 6 322 | 6 649 | 6 899 |
| 350,01 - 375,00 | 490,01 - 525,00 | 2 139 | 3 048 | 3 811 | 4 413 | 4 978 | 5 500 | 5 979 | 6 377 | 6 705 | 6 955 |
| 375,01 - 400,00 | 525,01 - 560,00 | 2 180 | 3 086 | 3 854 | 4 458 | 5 025 | 5 549 | 6 031 | 6 431 | 6 760 | 7 012 |
| 400,01 - 425,00 | 560,01 - 595,00 | 2 223 | 3 124 | 3 897 | 4 502 | 5 072 | 5 598 | 6 082 | 6 486 | 6 816 | 7 070 |
| 425,01 - 450,00 | 595,01 - 630,00 | 2 265 | 3 161 | 3 939 | 4 545 | 5 119 | 5 648 | 6 135 | 6 540 | 6 871 | 7 128 |
| 450,01 - 475,00 | 630,01 - 665,00 | 2 308 | 3 200 | 3 983 | 4 589 | 5 167 | 5 697 | 6 187 | 6 595 | 6 928 | 7 185 |
| 475,01 - 500,00 | 665,01 - 700,00 | 2 351 | 3 239 | 4 025 | 4 634 | 5 213 | 5 748 | 6 240 | 6 649 | 6 985 | 7 244 |
| 500,01 - 525,00 | 700,01 - 735,00 | 2 395 | 3 279 | 4 068 | 4 678 | 5 261 | 5 798 | 6 294 | 6 705 | 7 041 | 7 303 |
| 525,01 - 550,00 | 735,01 - 770,00 | 2 441 | 3 318 | 4 110 | 4 723 | 5 309 | 5 848 | 6 347 | 6 760 | 7 099 | 7 362 |
| 550,01 - 575,00 | 770,01 - 805,00 | 2 486 | 3 357 | 4 154 | 4 768 | 5 357 | 5 899 | 6 400 | 6 816 | 7 157 | 7 421 |
| 575,01 - 600,00 | 805,01 - 840,00 | 2 533 | 3 396 | 4 197 | 4 813 | 5 405 | 5 950 | 6 454 | 6 871 | 7 215 | 7 481 |
| 600,01 - 625,00 | 840,01 - 875,00 | 2 580 | 3 436 | 4 239 | 4 859 | 5 453 | 6 003 | 6 507 | 6 927 | 7 272 | 7 541 |
| 625,01 - 650,00 | 875,01 - 910,00 | 2 628 | 3 475 | 4 283 | 4 905 | 5 502 | 6 054 | 6 562 | 6 984 | 7 331 | 7 601 |
| 650,01 - 675,00 | 910,01 - 945,00 | 2 661 | 3 515 | 4 325 | 4 951 | 5 551 | 6 106 | 6 616 | 7 040 | 7 390 | 7 661 |
| 675,01 - 700,00 | 945,01 - 980,00 | 2 692 | 3 556 | 4 368 | 4 998 | 5 600 | 6 160 | 6 671 | 7 097 | 7 449 | 7 722 |
| 700,01 - 725,00 | 980,01 - 1 015,00 | 2 725 | 3 597 | 4 410 | 5 043 | 5 651 | 6 213 | 6 725 | 7 154 | 7 508 | 7 783 |
| 725,01 - 750,00 | 1 015,01 - 1 050,00 | 2 763 | 3 637 | 4 454 | 5 090 | 5 701 | 6 268 | 6 781 | 7 210 | 7 568 | 7 844 |
| 750,01 - 775,00 | 1 050,01 - 1 085,00 | 2 801 | 3 679 | 4 496 | 5 136 | 5 750 | 6 322 | 6 836 | 7 268 | 7 628 | 7 906 |
| 775,01 - 800,00 | 1 085,01 - 1 120,00 | 2 839 | 3 720 | 4 539 | 5 184 | 5 800 | 6 377 | 6 892 | 7 326 | 7 688 | 7 968 |
| 800,01 - 825,00 | 1 120,01 - 1 155,00 | 2 878 | 3 763 | 4 582 | 5 232 | 5 851 | 6 431 | 6 948 | 7 385 | 7 749 | 8 030 |
| 825,01 - 850,00 | 1 155,01 - 1 190,00 | 2 916 | 3 805 | 4 625 | 5 280 | 5 902 | 6 486 | 7 003 | 7 444 | 7 810 | 8 103 |
| 850,01 - 875,00 | 1 190,01 - 1 225,00 | 2 954 | 3 847 | 4 667 | 5 328 | 5 954 | 6 540 | 7 059 | 7 502 | 7 871 | 8 165 |
| 875,01 - 900,00 | 1 225,01 - 1 260,00 | 2 992 | 3 886 | 4 710 | 5 376 | 6 006 | 6 596 | 7 114 | 7 562 | 7 932 | 8 228 |
| 900,01 - 925,00 | 1 260,01 - 1 295,00 | 3 030 | 3 925 | 4 753 | 5 424 | 6 058 | 6 651 | 7 171 | 7 622 | 7 993 | 8 292 |
| 925,01 - 950,00 | 1 295,01 - 1 330,00 | 3 069 | 3 967 | 4 796 | 5 472 | 6 111 | 6 707 | 7 228 | 7 682 | 8 055 | 8 355 |
| 950,01 - 975,00 | 1 330,01 - 1 365,00 | 3 109 | 4 009 | 4 839 | 5 520 | 6 163 | 6 763 | 7 284 | 7 742 | 8 117 | 8 419 |
| 975,01 ou plus | 1 365,01 - 1 400,00 | 3 148 | 4 052 | 4 882 | 5 568 | 6 215 | 6 820 | 7 341 | 7 802 | 8 179 | 8 483 |

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

| | |
|---|--|
| Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada The Federal Bridge Corporation Limited/La Société des ponts fédéraux Auditor/Vérificateur | 2002-311 |
| Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Bertolin, Cynthia Durrell, James A. Feeney, Gordon J. | 2002-324 2002-323 2002-322 |
| <i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> Returning Officers/Directeurs du scrutin Bourgeault, René — Mercier Tait, Joanne Ida — Nanaimo | 2002-381 2002-388 |
| Canada Foundation for Sustainable Development Technology/Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable Stanford, James M. — Chairperson/Président Directors/Administrateurs Apey, T. M. (Mike) Caillé, Alain Johnston, David Pagel, Jane E. Parkinson-Marcoux, Dee Parr-Johnston, Elizabeth Members/Membres Bernard, Mary Louise Samarasekera, Indira V. Trumper, Katherine Whittick, Judith A. | 2002-449 2002-454 2002-451 2002-452 2002-453 2002-450 2002-455 2002-457 2002-457 2002-456 2002-457 |
| <i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres Gelfant, Harry Laurie — Vancouver Konduros, Robert A. — Kitchener Roberts, Zita — Charlottetown | 2002-389 2002-328 2002-329 |
| Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal/Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs Case, Moka — Part-time Member/Membre à temps partiel Sénécal-Tremblay, Marie — Vice-chairperson/Vice-président | 2002-374 2002-373 |
| Canadian Grain Commission/Commission canadienne des grains Commissioners/Commissaires Hamblin, Chris Schatzke, Albert W. — Assistant Chief Commissioner/Vice-président Senft, Barry — Chief Commissioner/Président | 2002-392 2002-391 2002-390 |
| Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada Members of the Governing Council/Membres du conseil d'administration Ouellette, Rodney J. Prichard, Sarah Stobo | 2002-317 |
| Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations Trustees of the Board of Trustees/Administrateurs du conseil d'administration Bothwell, Robert | 2002-380 |

| <i>Name and Position/Nom et poste</i> | <i>Order in Council/Décret en conseil</i> |
|---|---|
| Ojolick, Robert J. | 2002-378 |
| Simon, Claudia | 2002-379 |
| Canadian Polar Commission/Commission canadienne des affaires polaires | |
| Board of Directors/Conseil d'administration | |
| Binder, Richard M. — Vice-Chairperson/Vice-président | 2002-319 |
| Johnson, Peter Graham — Chairperson/Président | 2002-318 |
| Members/Administrateurs | 2002-320 |
| Barrett, Jocelyn | |
| Miles, Gordon | |
| Otak, Leah Aksaajuq | |
| Robinson, Michael P. | |
| <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> | |
| Citizenship Judges/Juges de la citoyenneté | |
| Gallagher, Paul | 2002-304 |
| Sekora, Louis | 2002-303 |
| Clark, Peter D. | 2002-325 |
| Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes | |
| Executive Director/Directeur général | |
| Dufour, Françoise | 2002-321 |
| Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — Révision et appel | |
| Permanent Member/Membre titulaire | |
| Ebbels, Jack | 2002-314 |
| Permanent Engineering Board/Commission d'ingénieurs permanente | |
| Member/Membre | |
| <i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> | |
| Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux | |
| Ontario | |
| Appavoo, Martin — Brantford | 2002-327 |
| Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard | |
| MacLeod, Lillian Louise — Charlottetown | 2002-326 |
| Gushue, The Hon./L'hon. James R. | 2002-412 |
| Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador | |
| Administrator/Administrateur | |
| March 22 to 28, 2002/Du 22 au 28 mars 2002 | |
| Huband, The Hon./L'hon. Charles R. | 2002-354 |
| Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba | |
| Administrator/Administrateur | |
| March 25 to April 11, 2002/Du 25 mars au 11 avril 2002 | |
| Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié | |
| Full-time Members/Membres à temps plein | |
| Beaubien-Duque, Jeannine | 2002-308 |
| Brennenstuhl, Keith P. | 2002-377 |
| Delisle, Ruth | 2002-310 |
| Ginsberman, Martin | 2002-376 |
| Noseworthy, Dale (Randell) | 2002-305 |
| Randhawa, Sajjad H. | 2002-309 |
| Rangan, Veda | 2002-375 |
| Coordinating Members/Membres coordonnateurs | |
| Beauquier, Jean-Pierre | 2002-306 |
| Pergat, Ludmila | 2002-307 |
| Matheson, The Hon./L'hon. Jacqueline | 2002-413 |
| Government of Prince Edward Island/Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard | |
| Administrator/Administrateur | |
| March 24 to 26, 2002/Du 24 au 26 mars 2002 | |

| <i>Name and Position/Nom et poste</i> | <i>Order in Council/Décret en conseil</i> |
|---|---|
| Morden, The Hon./L'hon. John W. Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator/Administrateur March 21 to April 2, 2002/Du 21 mars au 2 avril 2002 | 2002-355 |
| Moulin, Benoit Superior Court for the District of Quebec in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Québec dans la province de Québec Puisne Judge/Juge puîné | 2002-372 |
| National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Charbonneau, Maurice Part-time Member/Membre à temps partiel | 2002-316 |
| Collette, Renée Full-time Member and Executive Vice-Chairperson/Membre à temps plein et premier vice-président | 2002-315 |
| Simard, Joachim National Museum of Science and Technology/Musée national des sciences et de la technologie Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration | 2002-313 |
| Tarr, Michael John Ridley Terminals Inc. Chairman and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant | 2002-312 |

April 4, 2002

Le 4 avril 2002

JACQUELINE GRAVELLE

Manager

[15-1-0]

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[15-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Senators Called

Her Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing date March 26, 2002:

- Baker, The Hon. George S., P.C., of Gander, in the Province of Newfoundland and Labrador, Member of the Senate and a Senator for the Province of Newfoundland and Labrador; and
- Lavigne, Raymond, of Verdun, in the Province of Quebec, Member of the Senate and a Senator for the Division of Montarville, in the Province of Quebec.

[15-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Sénateurs appelés

Il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 26 mars 2002 :

- Baker, L'hon. George S., C.P., de Gander, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, membre du Sénat et sénateur pour la province de Terre-Neuve-et-Labrador;
- Lavigne, Raymond, de Verdun, dans la province de Québec, membre du Sénat et sénateur pour la division de Montarville, dans la province de Québec.

[15-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGTP-002-02 — Proposed Revisions to the Canadian Table of Frequency Allocations Consequential to the 2000 World Radiocommunication Conference Decisions

This notice invites comments on proposals for the revision of the *Canadian Table of Frequency Allocations* as outlined in the consultation paper under the above title.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGTP-002-02 — Projet de révision du Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences pour tenir compte des décisions prises à la Conférence mondiale des radiocommunications de 2000

Le présent avis invite les intéressés à présenter des observations sur les révisions proposées au *Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences*, présentées dans le document de consultation publié sous le titre cité en rubrique.

Background

The International Telecommunication Union (ITU) adopts an *International Table of Frequency Allocations* as part of the *International Radio Regulations*. This International Table allocates radio frequency spectrum to various combinations of radio services and is revised on a periodic basis along with other parts of the international regulations.

The *Canadian Table of Frequency Allocations* is derived from the *International Table of Frequency Allocations* adopted by the ITU. The Canadian Table selects those radio services required to meet Canadian needs and also specifies, by Canadian footnote, any additional provisions for use of those services in Canada. Industry Canada revises the Canadian Table on a periodic basis normally following an ITU World Radiocommunication Conference (WRC). The WRC-2000 Conference, which met in May 2000, adopted a number of changes to the frequency allocations in the International Table. The Conference dealt with issues concerning the frequency bands for the implementation of advanced mobile services and sharing criteria between fixed satellite service networks and high-density fixed service applications. The resulting changes to the International Table demand the consideration of several issues on a domestic basis. The referenced Consultation Paper presents most of these issues and makes proposals for revision to the Canadian Table. However, the Department intends to carry out separate consultations with regards to mobile allocations in the 700 MHz, 1 710/2 110 MHz and 2 500 MHz bands.

This document is available electronically on the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy, for a fee from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (Electronic mail), 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St. Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

Invitation to Comment

Industry Canada invites interested parties to provide their views and comments on the Consultation Paper issued through this notice. To ensure that all comments are duly considered, submissions must be received no later than June 14, 2002. All comments will be posted on the Industry Canada spectrum Web site (<http://strategis.gc.ca/spectrum>). Shortly after the close of the comment period, all comments received will also be available in hard copy, for a fee, from the addresses listed above.

Interested parties are encouraged to submit their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the department's Web site. Documents submitted should be sent with a note specifying the software, version number and operating system used. All comments should make reference to "Comments — Gazette Notice DGTP-002-02" and be sent to DGTP-DSRS@ic.gc.ca. Written submissions must be addressed to the Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater

Contexte

L'Union internationale des télécommunications (UIT) adopte un *Tableau international d'attribution des bandes de fréquences* dans le cadre de son *Règlement des radiocommunications*. Ce tableau international attribue les fréquences radioélectriques à diverses combinaisons de services radio et il est révisé périodiquement, en même temps que d'autres dispositions du *Règlement des radiocommunications* de l'UIT.

Le *Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences* tire son origine du *Tableau international d'attribution des bandes de fréquences* de l'UIT. Le Tableau canadien présente les services radio nécessaires pour répondre aux besoins canadiens et précise, au moyen de renvois canadiens, les dispositions additionnelles applicables à ces services au Canada. Industrie Canada révisé le Tableau canadien périodiquement, normalement après la tenue d'une Conférence mondiale des radiocommunications (CMR) de l'UIT. La CMR-2000, tenue en mai 2000, a adopté plusieurs modifications touchant les attributions de fréquences du Tableau de l'UIT. La Conférence a traité de questions concernant les bandes de fréquences pour la mise en œuvre de services mobiles perfectionnés et les critères de partage entre les réseaux du service fixe par satellite et les applications haute densité du service fixe. Les modifications qui en ont découlé dans le Tableau de l'UIT exigent l'examen de plusieurs questions au pays. Le document de consultation susmentionné présente la plupart de ces questions, de même que les révisions proposées au Tableau canadien. Cependant, le Ministère a l'intention de tenir des consultations séparées en ce qui a trait à l'attribution de fréquences au service mobile dans la bande de 700 MHz, 1 710/2 110 MHz et 2 500 MHz.

Les intéressés peuvent consulter ce document par voie électronique, sur Internet, à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.gc.ca/spectre>

Ils peuvent également en obtenir un exemplaire sur support papier, moyennant paiement, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (courrier électronique), 1-800-267-4862 (téléphone sans frais au Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais aux États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou à DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais au Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais au Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Invitation à présenter des observations

Industrie Canada invite les parties intéressées à lui faire part de leur opinion et de leurs observations sur le document de consultation dont la publication est annoncée dans le présent avis. Les mémoires doivent être reçus au plus tard le 14 juin 2002. Toutes les observations reçues seront versées sur le site Web d'Industrie Canada (<http://strategis.gc.ca/spectre>). Peu après la période de présentation des observations, les intéressés pourront également obtenir les observations reçues sur support papier, moyennant paiement, aux adresses susmentionnées.

Les intéressés sont encouragés à faire parvenir leurs observations en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) afin de faciliter leur affichage sur le site Web du Ministère. Les mémoires ainsi présentés doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, son numéro de version et le système d'exploitation. Toutes les observations doivent porter la mention « Observations — Avis dans la Gazette DGTP-002-02 » et être envoyées à l'adresse DGTP-DSRS@ic.gc.ca. Les mémoires présentés sur support papier doivent être adressés au

Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8. They must cite the *Canada Gazette*, Part I, notice publication date, the title and the notice reference number (DGTP-002-02).

Directeur général, Politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario), K1A 0C8. Ils doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-002-02).

April 5, 2002

Le 5 avril 2002

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy Branch

[15-1-0]

Le directeur général
Politique des télécommunications
MICHAEL HELM

[15-1-0]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at March 20, 2002

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|------------------------------------|--------------------|---------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Gold coin and bullion..... | | 1. Capital paid up..... | \$ 5,000,000 |
| 2. Deposits in foreign currencies: | | 2. Rest fund | 25,000,000 |
| (a) U.S. Dollars | \$ 312,699,456 | 3. Notes in circulation..... | 35,792,838,526 |
| (b) Other currencies | <u>5,126,046</u> | 4. Deposits: | |
| Total | \$ 317,825,502 | (a) Government of | |
| 3. Advances to: | | Canada..... | \$ 2,438,093,521 |
| (a) Government of Canada..... | | (b) Provincial | |
| (b) Provincial Governments | | Governments | 551,387,555 |
| (c) Members of the Canadian | | (d) Other members of the | |
| Payments Association..... | <u>539,288,750</u> | Canadian Payments | |
| Total | 539,288,750 | Association..... | 34,953,115 |
| 4. Investments | | (e) Other..... | <u>271,818,438</u> |
| (At amortized values): | | Total..... | 3,296,252,629 |
| (a) Treasury Bills of | | 5. Liabilities in foreign currencies: | |
| Canada | 11,205,797,522 | (a) To Government of | |
| (b) Other securities issued or | | Canada | 146,796,956 |
| guaranteed by Canada | | (b) To others..... | <u> </u> |
| maturing within three | | Total..... | 146,796,956 |
| years..... | 8,989,179,524 | 6. All other liabilities | 320,103,332 |
| (c) Other securities issued or | | | |
| guaranteed by Canada | | | |
| not maturing within three | | | |
| years..... | 17,957,073,033 | | |
| (d) Securities issued or | | | |
| guaranteed by a province | | | |
| of Canada | | | |
| (e) Other Bills..... | | | |
| (f) Other investments..... | <u>2,633,197</u> | | |
| Total | 38,154,683,276 | | |
| 5. Bank premises | 146,381,238 | | |
| 6. All other assets..... | <u>427,812,677</u> | | |
| Total | \$ 39,585,991,443 | | |
| | | Total..... | \$ <u>39,585,991,443</u> |

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

| | |
|--|--------------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years..... | \$ 3,634,560,487 |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years..... | 9,394,769,900 |
| (c) Securities maturing in over 10 years..... | <u>4,927,742,646</u> |
| | \$ <u>17,957,073,033</u> |

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, March 21, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 20 mars 2002

| ACTIF | | PASSIF | |
|-------|---|--------|---|
| 1. | Monnaies et lingots d'or..... | 1. | Capital versé..... \$ 5 000 000 |
| 2. | Dépôts en devises étrangères : | 2. | Fonds de réserve 25 000 000 |
| | a) Devises américaines \$ 312 699 456 | 3. | Billets en circulation 35 792 838 526 |
| | b) Autres devises 5 126 046 | 4. | Dépôts : |
| | Total \$ 317 825 502 | a) | Gouvernement du |
| 3. | Avances : | | Canada..... \$ 2 438 093 521 |
| | a) Au gouvernement du | b) | Gouvernements |
| | Canada 11 205 797 522 | | provinciaux..... |
| | b) Aux gouvernements | c) | Banques 551 387 555 |
| | provinciaux..... | d) | Autres établissements |
| | c) Aux établissements membres | | membres de |
| | de l'Association canadienne | | l'Association canadienne |
| | des paiements 539 288 750 | | des paiements 34 953 115 |
| | Total 539 288 750 | e) | Autres dépôts..... 271 818 438 |
| 4. | Placements | | Total..... 3 296 252 629 |
| | (Valeurs amorties) : | 5. | Passif en devises étrangères : |
| | a) Bons du Trésor du | a) | Au gouvernement du |
| | Canada 11 205 797 522 | | Canada..... 146 796 956 |
| | b) Autres valeurs mobilières | b) | À d'autres..... |
| | émises ou garanties par | | Total..... 146 796 956 |
| | le Canada, échéant dans | 6. | Divers..... 320 103 332 |
| | les trois ans..... 8 989 179 524 | | Total..... 39 585 991 443 |
| | c) Autres valeurs mobilières | | |
| | émises ou garanties par | | |
| | le Canada, n'échéant pas | | |
| | dans les trois ans..... 17 957 073 033 | | |
| | d) Valeurs mobilières | | |
| | émises ou garanties par | | |
| | une province..... | | |
| | e) Autres bons..... 2 633 197 | | |
| | f) Autres placements..... | | |
| | Total 38 154 683 276 | | |
| 5. | Locaux de la Banque 146 381 238 | | |
| 6. | Divers 427 812 677 | | |
| | Total \$ 39 585 991 443 | | |

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

| | |
|--|-------------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans..... | \$ 3 634 560 487 |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans..... | 9 394 769 900 |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans..... | 4 927 742 646 |
| | \$ 17 957 073 033 |

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 21 mars 2002

[15-1-0]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at March 27, 2002

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|--------|---|-------------|--|
| 1. | Gold coin and bullion | 1. | Capital paid up..... \$ 5,000,000 |
| 2. | Deposits in foreign currencies: | 2. | Rest fund |
| | (a) U.S. Dollars \$ 323,332,500 | | 25,000,000 |
| | (b) Other currencies 4,921,170 | 3. | Notes in circulation..... 36,674,853,456 |
| | Total \$ 328,253,670 | 4. | Deposits: |
| 3. | Advances to: | (a) | Government of Canada..... \$ 1,150,165,418 |
| | (a) Government of Canada..... | (b) | Provincial Governments |
| | (b) Provincial Governments ... | (c) | Banks..... 780,555,876 |
| | (c) Members of the Canadian Payments Association..... 332,716,673 | (d) | Other members of the Canadian Payments Association..... 49,367,426 |
| | Total 332,716,673 | (e) | Other..... 277,149,772 |
| 4. | Investments | | Total..... 2,257,238,492 |
| | (At amortized values): | 5. | Liabilities in foreign currencies: |
| | (a) Treasury Bills of Canada 11,256,597,453 | (a) | To Government of Canada 155,781,976 |
| | (b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,989,315,664 | (b) | To others..... |
| | (c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 17,956,896,738 | | Total..... 155,781,976 |
| | (d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada | 6. | All other liabilities |
| | (e) Other Bills..... | | 354,517,281 |
| | (f) Other investments..... 2,633,197 | | |
| | Total 38,205,443,052 | | |
| 5. | Bank premises | | |
| | 146,694,360 | | |
| 6. | All other assets | | |
| | 459,283,450 | | |
| | Total \$ 39,472,391,205 | | Total..... \$ 39,472,391,205 |

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

| | |
|--|--------------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years..... | \$ 3,634,571,909 |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years..... | 9,394,666,166 |
| (c) Securities maturing in over 10 years..... | <u>4,927,658,663</u> |
| | \$ <u>17,956,896,738</u> |

| | |
|--|----|
| TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS | \$ |
| TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS | \$ |

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

G. GAETZ
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, March 28, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 27 mars 2002

| ACTIF | | PASSIF | |
|-------|---|--------|---|
| 1. | Monnaies et lingots d'or..... | 1. | Capital versé..... \$ 5 000 000 |
| 2. | Dépôts en devises étrangères : | 2. | Fonds de réserve 25 000 000 |
| | a) Devises américaines \$ 323 332 500 | 3. | Billets en circulation 36 674 853 456 |
| | b) Autres devises 4 921 170 | 4. | Dépôts : |
| | Total \$ 328 253 670 | a) | Gouvernement du |
| 3. | Avances : | | Canada..... \$ 1 150 165 418 |
| | a) Au gouvernement du | b) | Gouvernements |
| | Canada 332 716 673 | | provinciaux..... 780 555 876 |
| | b) Aux gouvernements | c) | Banques 49 367 426 |
| | provinciaux..... | d) | Autres établissements |
| | c) Aux établissements membres | | membres de |
| | de l'Association canadienne | e) | l'Association canadienne |
| | des paiements 332 716 673 | | des paiements 277 149 772 |
| | Total 332 716 673 | | Autres dépôts..... |
| 4. | Placements | | Total..... 2 257 238 492 |
| | (Valeurs amorties) : | 5. | Passif en devises étrangères : |
| | a) Bons du Trésor du | a) | Au gouvernement du |
| | Canada 11 256 597 453 | | Canada..... 155 781 976 |
| | b) Autres valeurs mobilières | b) | À d'autres..... |
| | émises ou garanties par | | Total..... 155 781 976 |
| | le Canada, échéant dans | 6. | Divers..... 354 517 281 |
| | les trois ans..... 8 989 315 664 | | Total..... \$ 39 472 391 205 |
| | c) Autres valeurs mobilières | | |
| | émises ou garanties par | | |
| | le Canada, n'échéant pas | | |
| | dans les trois ans..... 17 956 896 738 | | |
| | d) Valeurs mobilières | | |
| | émises ou garanties par | | |
| | une province..... | | |
| | e) Autres bons..... 2 633 197 | | |
| | f) Autres placements..... | | |
| | Total 38 205 443 052 | | |
| 5. | Locaux de la Banque 146 694 360 | | |
| 6. | Divers 459 283 450 | | |
| | Total \$ 39 472 391 205 | | |

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

| | |
|--|-------------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans..... | \$ 3 634 571 909 |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans..... | 9 394 666 166 |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans..... | 4 927 658 663 |
| | \$ 17 956 896 738 |

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
G. GAETZ

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 28 mars 2002

[15-1-0]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at March 31, 2002

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|--------|---|-------------|---|
| 1. | Gold coin and bullion | 1. | Capital paid up..... \$ 5,000,000 |
| 2. | Deposits in foreign currencies: | 2. | Rest fund |
| | (a) U.S. Dollars \$ 331,203,737 | | 25,000,000 |
| | (b) Other currencies 4,919,242 | 3. | Notes in circulation..... 36,648,333,369 |
| | Total \$ 336,122,979 | 4. | Deposits: |
| 3. | Advances to: | (a) | Government of Canada..... \$ 1,053,340,216 |
| | (a) Government of Canada..... | (b) | Provincial Governments |
| | (b) Provincial Governments ... | (c) | Banks..... 1,419,711,750 |
| | (c) Members of the Canadian Payments Association..... 1,026,480,531 | (d) | Other members of the Canadian Payments Association..... 201,044,053 |
| | Total 1,026,480,531 | (e) | Other..... 277,426,970 |
| 4. | Investments | | Total..... 2,951,522,989 |
| | (At amortized values): | 5. | Liabilities in foreign currencies: |
| | (a) Treasury Bills of Canada 11,230,646,642 | (a) | To Government of Canada 163,752,948 |
| | (b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,989,393,458 | (b) | To others..... |
| | (c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 17,956,795,997 | | Total..... 163,752,948 |
| | (d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada | 6. | All other liabilities 391,184,149 |
| | (e) Other Bills..... | | |
| | (f) Other investments..... 2,633,197 | | |
| | Total 38,179,469,294 | | |
| 5. | Bank premises 144,572,006 | | |
| 6. | All other assets 498,148,645 | | |
| | Total \$ 40,184,793,455 | | Total..... \$ 40,184,793,455 |

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

| | |
|--|-------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years..... | \$ 3,634,578,435 |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years..... | 9,394,606,890 |
| (c) Securities maturing in over 10 years..... | 4,927,610,672 |
| | \$ 17,956,795,997 |

| | |
|--|----|
| TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS | \$ |
| TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS | \$ |

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, April 2, 2002

[15-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 mars 2002

| ACTIF | | PASSIF | |
|-------|---|--------|---|
| 1. | Monnaies et lingots d'or..... | 1. | Capital versé..... \$ 5 000 000 |
| 2. | Dépôts en devises étrangères : | 2. | Fonds de réserve 25 000 000 |
| | a) Devises américaines \$ 331 203 737 | 3. | Billets en circulation 36 648 333 369 |
| | b) Autres devises 4 919 242 | 4. | Dépôts : |
| | Total \$ 336 122 979 | a) | Gouvernement du |
| 3. | Avances : | | Canada..... \$ 1 053 340 216 |
| | a) Au gouvernement du | b) | Gouvernements |
| | Canada 1 026 480 531 | | provinciaux..... 1 419 711 750 |
| | b) Aux gouvernements | c) | Banques 201 044 053 |
| | provinciaux..... | d) | Autres établissements |
| | c) Aux établissements membres | | membres de |
| | de l'Association canadienne | | l'Association canadienne |
| | des paiements 1 026 480 531 | | des paiements 277 426 970 |
| | Total 1 026 480 531 | e) | Autres dépôts..... |
| 4. | Placements | | Total..... 2 951 522 989 |
| | (Valeurs amorties) : | 5. | Passif en devises étrangères : |
| | a) Bons du Trésor du | a) | Au gouvernement du |
| | Canada 11 230 646 642 | | Canada..... 163 752 948 |
| | b) Autres valeurs mobilières | b) | À d'autres..... |
| | émises ou garanties par | | Total..... 163 752 948 |
| | le Canada, échéant dans | 6. | Divers..... 391 184 149 |
| | les trois ans..... 8 989 393 458 | | Total..... \$ 40 184 793 455 |
| | c) Autres valeurs mobilières | | |
| | émises ou garanties par | | |
| | le Canada, n'échéant pas | | |
| | dans les trois ans..... 17 956 795 997 | | |
| | d) Valeurs mobilières | | |
| | émises ou garanties par | | |
| | une province..... | | |
| | e) Autres bons..... 2 633 197 | | |
| | f) Autres placements..... | | |
| | Total 38 179 469 294 | | |
| 5. | Locaux de la Banque 144 572 006 | | |
| 6. | Divers 498 148 645 | | |
| | Total \$ 40 184 793 455 | | |

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

| | |
|--|-------------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans..... | \$ 3 634 578 435 |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans..... | 9 394 606 890 |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans..... | 4 927 610 672 |
| | \$ 17 956 795 997 |

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 2 avril 2002

[15-1-0]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at April 3, 2002

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|--------|---|-------------|--|
| 1. | Gold coin and bullion | 1. | Capital paid up..... \$ 5,000,000 |
| 2. | Deposits in foreign currencies: | 2. | Rest fund |
| | (a) U.S. Dollars \$ 322,634,688 | | 25,000,000 |
| | (b) Other currencies 4,947,945 | 3. | Notes in circulation..... 36,465,508,831 |
| | Total \$ 327,582,633 | 4. | Deposits: |
| 3. | Advances to: | (a) | Government of |
| | (a) Government of Canada..... | | Canada..... \$ 1,685,227,319 |
| | (b) Provincial Governments ... | (b) | Provincial |
| | (c) Members of the Canadian | | Governments |
| | Payments Association..... 1,064,101,623 | (c) | Banks..... 1,022,262,133 |
| | Total 1,064,101,623 | (d) | Other members of the |
| 4. | Investments | (e) | Canadian Payments |
| | (At amortized values): | | Association..... 92,789,569 |
| | (a) Treasury Bills of | | Other..... 278,007,585 |
| | Canada 11,124,246,963 | | Total..... 3,078,286,606 |
| | (b) Other securities issued or | 5. | Liabilities in foreign currencies: |
| | guaranteed by Canada | (a) | To Government of |
| | maturing within three | | Canada 155,568,606 |
| | years..... 8,945,497,386 | (b) | To others..... |
| | (c) Other securities issued or | | Total..... 155,568,606 |
| | guaranteed by Canada | 6. | All other liabilities |
| | not maturing within three | | 326,130,980 |
| | years..... 17,956,720,442 | | |
| | (d) Securities issued or | | |
| | guaranteed by a province | | |
| | of Canada | | |
| | (e) Other Bills..... | | |
| | (f) Other investments..... 2,633,197 | | |
| | Total 38,029,097,988 | | |
| 5. | Bank premises | | |
| | 144,650,542 | | |
| 6. | All other assets | | |
| | 490,062,237 | | |
| | Total \$ 40,055,495,023 | | |
| | | | Total..... \$ 40,055,495,023 |

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

| | |
|--|-------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years..... | \$ 3,634,583,330 |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years..... | 9,394,562,432 |
| (c) Securities maturing in over 10 years..... | 4,927,574,680 |
| | \$ 17,956,720,442 |

| | |
|--|----|
| TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS | \$ |
| TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS | \$ |

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, April 4, 2002

[15-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 3 avril 2002

| ACTIF | | PASSIF | |
|-------|--|--------|--|
| 1. | Monnaies et lingots d'or..... | 1. | Capital versé..... \$ 5 000 000 |
| 2. | Dépôts en devises étrangères : | 2. | Fonds de réserve..... 25 000 000 |
| | a) Devises américaines..... \$ 322 634 688 | 3. | Billets en circulation..... 36 465 508 831 |
| | b) Autres devises..... 4 947 945 | 4. | Dépôts : |
| | Total..... \$ 327 582 633 | a) | Gouvernement du |
| 3. | Avances : | | Canada..... \$ 1 685 227 319 |
| | a) Au gouvernement du | b) | Gouvernements |
| | Canada..... | | provinciaux..... |
| | b) Aux gouvernements | c) | Banques..... 1 022 262 133 |
| | provinciaux..... | d) | Autres établissements |
| | c) Aux établissements membres | | membres de |
| | de l'Association canadienne | | l'Association canadienne |
| | des paiements..... 1 064 101 623 | | des paiements..... 92 789 569 |
| | Total..... 1 064 101 623 | e) | Autres dépôts..... 278 007 585 |
| 4. | Placements | | Total..... 3 078 286 606 |
| | (Valeurs amorties) : | 5. | Passif en devises étrangères : |
| | a) Bons du Trésor du | a) | Au gouvernement du |
| | Canada..... 11 124 246 963 | | Canada..... 155 568 606 |
| | b) Autres valeurs mobilières | b) | À d'autres..... |
| | émises ou garanties par | | Total..... 155 568 606 |
| | le Canada, échéant dans | 6. | Divers..... 326 130 980 |
| | les trois ans..... 8 945 497 386 | | Total..... \$ 40 055 495 023 |
| | c) Autres valeurs mobilières | | |
| | émises ou garanties par | | |
| | le Canada, n'échéant pas | | |
| | dans les trois ans..... 17 956 720 442 | | |
| | d) Valeurs mobilières | | |
| | émises ou garanties par | | |
| | une province..... | | |
| | e) Autres bons..... | | |
| | f) Autres placements..... 2 633 197 | | |
| | Total..... 38 029 097 988 | | |
| 5. | Locaux de la Banque..... 144 650 542 | | |
| 6. | Divers..... 490 062 237 | | |
| | Total..... \$ 40 055 495 023 | | |

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

| | |
|--|-------------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans..... | \$ 3 634 583 330 |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans..... | 9 394 562 432 |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans..... | 4 927 574 680 |
| | \$ 17 956 720 442 |

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 4 avril 2002

[15-1-0]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 101808491RR0001 | FIRST PLACE HAMILTON, HAMILTON, ONT. |
| 107406316RR0037 | CORDOVA FREE METHODIST CHURCH, HAVELOCK, ONT. |
| 107497679RR0001 | HUMBOLDT HIGH SCHOOL DIVISION, HUMBOLT, SASK. |
| 107761694RR0104 | BOY SCOUTS OF CANADA WEST RESTIGOUCHE DISTRICT, CAMPBELLTON, N.B. |
| 107802613RR0001 | ORANGE AND PROTESTANT CHILDREN'S HOME FOR QUEBEC INC., VERDUN, QUE. |
| 107856619RR0003 | ST. STEPHEN'S PRESBYTERIAN CHURCH, ST. STEPHEN, N.B. |
| 107862112RR0001 | PROTECTION OF THE HOLY VIRGIN RUSSIAN ORTHODOX CHURCH (OUTSIDE OF RUSSIA) IN OTTAWA INCORPORATED, OTTAWA, ONT. |
| 108099771RR0118 | CHURCH OF THE RESURRECTION, BURLINGTON, ONT. |
| 108099771RR0117 | ST. PAUL'S CHURCH, WELLAND, ONT. |
| 108107061RR0001 | THOMPSON READING AIDES CORPORATION, THOMPSON, MAN. |
| 118807932RR0001 | BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA MALBAIE INC., LA MALBAIE (QUÉ.) |
| 118809169RR0001 | BIG RIVER COMMUNITY IMPROVEMENT ASSOCIATION INC., BIG RIVER, N.B. |
| 118816925RR0001 | BRANTFORD AND DISTRICT COUNCIL FOR THE CEREBRAL PALSID AND THE PHYSICALLY HANDICAPPED, BRANTFORD, ONT. |
| 118837640RR0001 | CAPE BRETON RIGHT TO LIFE, SYDNEY, N.S. |
| 118853209RR0001 | CHINESE EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH (TORONTO), SCARBOROUGH, ONT. |
| 118874692RR0001 | CONSEIL RÉCRÉATIF CHARLO INC., CHARLO (N.-B.) |
| 118956416RR0001 | HERITAGE MONCTON INC., MONCTON, N.B. |
| 118958487RR0001 | HINTON CHRISTIAN ASSEMBLY, HINTON, ALTA. |
| 119055499RR0001 | THE NEW HORIZONS RESEARCH FOUNDATION, CALGARY, ALTA. |
| 119108637RR0001 | RAGA-MALA MUSIC SOCIETY OF CALCARY, CALGARY, ALTA. |
| 119148054RR0001 | SHEET HARBOUR PASTORAL CHARGE, SHEET HARBOUR, N.S. |
| 119177251RR0001 | ST. JAMES' CHURCH, SHARON, ONT. |
| 119230738RR0001 | THE EAST PRINCE WILDLIFE FEDERATION, SUMMERSIDE, P.E.I. |
| 119232932RR0001 | THE FINLAY FOUNDATION/LA FONDATION FINLAY, GLOUCESTER, ONT. |
| 119288918RR0772 | ROCHDALE CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, REGINA, SASKATCHEWAN, REGINA, SASK. |

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 120267356RR0001 | REGROUPEMENT DES USAGERS DU CENTRE ROLAND-MAJOR, MONTRÉAL (QUÉ.) |
| 120970470RR0001 | EMMANUEL PROTESTANT REFORMED CHRISTIAN SCHOOL SOCIETY OF EDMONTON, SHERWOOD PARK, ALTA. |
| 121136998RR0001 | CENTRE DE STIMULATIONS MULTIPLES S.A.I.E., SAINT-JÉRÔME (QUÉ.) |
| 129056529RR0001 | TORONTO PHILHARMONIC SOCIETY, WOODRIDGE, ONT. |
| 129226130RR0001 | L'ASSOCIATION CULTURELLE DU HAUT ST-JEAN INC., EDMUNSTON, N.B. |
| 129404562RR0001 | DEPRESSIVE AND MANIC DEPRESSIVE ASSOCIATION OF ONTARIO, TORONTO, ONT. |
| 130402019RR0013 | ST. MATTHEW'S CHURCH, YELLOWKNIFE, N.W.T. |
| 130445059RR0001 | BADER ISLAMIC ASSOCIATION OF TORONTO, TORONTO, ONT. |
| 131677999RR0001 | YOUTH MINISTRY BUILDERS INC., EDMONTON, ALTA. |
| 131843443RR0001 | BULLDOG THEATRICAL PRODUCTIONS FOUNDATION/LA FONTATION DES PRODUCTIONS THÉÂTRALES BULLDOG, MONTRÉAL, QUE. |
| 132198649RR0001 | INTERNATIONAL BROTHERHOOD OF SPIRITUAL HUMANITARIANS, KINGSTON, ONT. |
| 132521212RR0001 | PARC BOTANIQUE « À FLEUR D'EAU » INC., ROUYN-NORANDA (QUÉ.) |
| 132801002RR0001 | BRAIN INJURY ASSOCIATION OF TORONTO, TORONTO, ONT. |
| 132824632RR0001 | WILMOT CHURCH OF CHRIST INC., SUMMERSIDE, P.E.I. |
| 132938051RR0001 | SOMANG CHRISTIAN REFORMED CHURCH, EDMONTON, ALTA. |
| 133424721RR0001 | KAYVILLE CO — OPERATIVE SWIMMING POOL, KAYVILLE, SASK. |
| 133898726RR0001 | SAHEL 21, MONTRÉAL (QUÉ.) |
| 134034065RR0001 | THE TORONTO CHURCH OF THE LIVING GOD, NORTH YORK, ONT. |
| 135632081RR0001 | MARY MONTGOMERY SCHOOL PLAYGROUND DEVELOPMENT FUND, VIRDEN, MAN. |
| 138625652RR0001 | CONTACT EMPLOI INC., BONAVENTURE (QUÉ.) |
| 141158766RR0001 | LOGAM FOUNDATION, KELOWNA, B.C. |
| 141335109RR0001 | FONDATION S. O. S. ENFANTS, TERREBONNE (QUÉ.) |
| 143071892RR0001 | CENTRE DE LITURGIE SÉPHARADE MIZMOR SHIR INC., SAINT-LAURENT (QUÉ.) |
| 865508949RR0001 | WESTCOAST TRADITIONAL SOCIETY, RICHMOND, B.C. |
| 865775977RR0001 | VICTORY CHURCH OF REGINA INC., REGINA, SASK. |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse | Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|--|---|
| 866576184RR0001 | FONDATION DE L'ÉCOLE CURÉ-LEQUIN, LONGUEUIL (QUÉ.) | 889206892RR0001 | ALL PEOPLE'S CHURCH DELIVERANCE CENTRE INC., BRAMPTON, ONT. |
| 866957889RR0001 | SPARKY'S TOY DRIVE (CORNWALL), CORNWALL, ONT. | 889218178RR0001 | INTERPHASE E.M.S. SOCIETY (1985) INC., MILL BAY, B.C. |
| 867189243RR0001 | CANADIAN NATIONAL AUTISM FOUNDATION, HAMILTON, ONT. | 889238846RR0001 | RED DEER OPTIMIST D.-U.-T.-I. FUND SOCIETY, RED DEER, ALTA. |
| 867648495RR0001 | JOSHUA I:VI MINISTRIES INTERNATIONAL, SUMMERLAND, B.C. | 889254975RR0001 | "BALLOONS FOR BOBBIE" COMMITTEE, FORT ST. JAMES, B.C. |
| 868403478RR0001 | IGLESIA DE DIOS CELEBRATION, SURREY, B.C. | 889324190RR0001 | BERNADETTE CHILD CARE CENTRE INC., OTTAWA, ONT. |
| 868454828RR0001 | FONDATION GOOD SHEPHERD DE BROSSARD (F.G.S.B.), BROSSARD (QUÉ.) | 889329660RR0001 | 85 RADIO MAX KIDS FUND, ABBOTSFORD, B.C. |
| 869702761RR0001 | CHARITABLE IRISH SOCIETY, HALIFAX, N.S. | 889392593RR0001 | SISCO MEMORIAL UNITED CHURCH, COATICOOK, QUE. |
| 870548484RR0001 | PIPING PLOVER TRANS CANADA TRAIL INC., MOOSE JAW, SASK. | 889395661RR0001 | ORGANISATION POPULAIRE DES ASSISTÉS SOCIAUX INC., MONTRÉAL (QUÉ.) |
| 871090957RR0001 | HUDSON'S HOPE EMERGENCY SOCIAL SERVICES SOCIETY, HUDSON'S HOPE, B.C. | 889396594RR0001 | ZITTRER SIBLIN ERNST & YOUNG FOUNDATION, MONTRÉAL, QUE. |
| 871480679RR0001 | SIMCOE COUNTY AGAINST DRUNK DRIVING, UTOPIA, ONT. | 889424982RR0001 | THE WOOD BUFFALO WILDLIFE MUSEUM FOUNDATION, FORT McMURRAY, ALTA. |
| 873136170RR0001 | BIG SHELL LAKE WATERSHED STEWARDSHIP ASSOCIATION INC., SHELL LAKE, SASK. | 889501045RR0001 | THE CHRISTIAN & MISSIONARY ALLIANCE CHURCH, OWEN SOUND, ONT. |
| 873126965RR0001 | THE KONRAD FAMILY CHARITABLE TRUST, OAKVILLE, ONT. | 889524799RR0001 | NEW JERUSALEM CHURCH OF JESUS CHRIST, NORTH YORK, ONT. |
| 873673479RR0001 | FRIENDS OF RIVERSIDE LIBRARY ASSOCIATION, WINDSOR, ONT. | 889702882RR0001 | CONGRÉGATION TIKVAT YISRAEL, CÔTE- SAINT-LUC, QUE. |
| 877527523RR0001 | LETHBRIDGE WORD OF LIFE CENTRE CHURCH AND MINISTRIES, LETHBRIDGE, ALTA. | 889860847RR0001 | MACGREGOR MEMORIAL HOUSING ASSOCIATION, POWELL RIVER, B.C. |
| 877934984RR0001 | LAC LA HACHE VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, LAC LA HACHE, B.C. | 889917571RR0001 | CULTURAL AND EDUCATIONAL CENTRE OF THE MINIME SISTERS OF THE PASSION, WOODBIDGE, ONT. |
| 881724363RR0001 | SELF EMPLOYMENT FUNDING ASSISTANCE NEWMARKET INC., BARRIE, ONT. | 890027667RR0001 | BELL SYGMA EMPLOYEES' FUND FOR COMMUNITY SERVICES, TORONTO, ONT. |
| 882245764RR0001 | THE CANADIAN INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS EDUCATIONAL TRUST, OTTAWA, ONT. | 890105141RR0001 | THE DR. TILLSON HARRISON MEMORIAL FOUNDATION, TORONTO, ONT. |
| 883295628RR0001 | REVIVAL OF ISLAMIC DA'AWAH CENTRE, TORONTO, ONT. | 890117864RR0001 | HERSHEY CANADA EMPLOYEES CHARITABLE TRUST, SMITHS FALLS, ONT. |
| 886133198RR0001 | STS. VOLODYMYR AND OLHA UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH (CAWAJA BEACH), BARRIE, ONT. | 890239247RR0001 | ST. FRANCIS COUNCIL NO. 5080 CHARITABLE TRUST, SCARBOROUGH, ONT. |
| 886775329RR0001 | CARREFOUR DES GÉNÉRATIONS, VAL-DES- LACS (QUÉ.) | 890270390RR0001 | CORPORATION DE FONDS POUR DÉVELOPPEMENT INDIVIDUEL TYNDALE, MONTRÉAL (QUÉ.) |
| 887273399RR0001 | CHRISTIAN BUSINESS MEN'S COMMITTEE OF CANADA, SWIFT CURRENT, SASK. | 890290992RR0001 | HAMILTON BALLETT YOUTH ENSEMBLE, HAMILTON, ONT. |
| 887507598RR0001 | THE CONGREGATION OF MISSIONARY SISTERS OF CHRISTIAN CHARITY IN ONTARIO, SCARBOROUGH, ONT. | 890453590RR0001 | EDMONTON AMATEUR RADIO EMERGENCY SERVICES ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA. |
| 887713931RR0001 | THE BOBBIE STEEN LEGACY FOUNDATION, VANCOUVER, B.C. | 890584022RR0001 | VANCOUVER ISLAND SLEEP SUPPORT SOCIETY, VICTORIA, B.C. |
| 887950251RR0001 | FONDATION ÉDUCATIVE MARIE-LAURIER, MONTRÉAL (QUÉ.) | 890593189RR0001 | CANADIAN ASSOCIATION OF PHYSICIANS WITH AN INTEREST IN SOUTH ASIA, BURNABY, B.C. |
| 888057346RR0001 | OPEN HANDS FOOD BANK INC./COMPTOIR ALIMENTAIRE MAINS OUVERTES INC., MONCTON, N.B. | 890606346RR0001 | WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY MEMORIAL TRUST FUND, CHOICELAND, SASK. |
| 888211596RR0001 | MYRTLE PASTORAL CHARGE, ASHBURN, ONT. | 890675044RR0001 | VANCOUVER ISLAND ADDICTION RECOVERY SOCIETY, VICTORIA, B.C. |
| 888507993RR0001 | HOLY ROSARY PARISH, DEBOLT, ALTA. | 890834211RR0001 | NEIGHBOURHOOD POLICE COUNCIL INC., SAINT JOHN, N.B. |
| 888775145RR0001 | TAVISTOCK & AREA PALLIATIVE CARE VOLUNTEERS, TAVISTOCK, ONT. | 890875529RR0001 | CORNERSTONE BAPTIST CHURCH OF HALIFAX, NOVA SCOTIA, HALIFAX, N.S. |
| 888896214RR0001 | ARCTIC BAY FULL GOSPEL CHURCH, ARCTIC BAY, NUN. | 891051922RR0001 | WHISTLER INTERNATIONAL FILM & TELEVISION SOCIETY, VANCOUVER, B.C. |
| 888954575RR0001 | WHISTLER WORKERS CUP SOCIETY, WHISTLER, B.C. | 891080749RR0001 | NIAGARA AGAINST DRUNK DRIVING, ST. CATHARINES, ONT. |
| 889001848RR0001 | KING'S POINT RECREATION BOARD, KING'S POINT, NFLD. | 891197741RR0001 | GONZAGA ARMY CADET FOUNDATION INC., ST. JOHN'S, NFLD. |
| 889017042RR0001 | FONDATION MAISON DE LA FRANCOPHONIE — SECTION NÉRÉE-BEAUCHEMIN, QUÉBEC (QUÉ.) | 891226748RR0001 | NEW BEGINNING, ST. CATHARINES, ONT. |
| 889045449RR0001 | EDMONTON BIBLE PRESBYTERIAN CHURCH, EDMONTON, ALTA. | 891271546RR0001 | THE FRIENDS OF OJIBWAY PRAIRIE/LES AMIS D'OJIBWAY PRAIRIE, WINDSOR, ONT. |
| 889059663RR0001 | RECREATIONAL AVIATION FOUNDATION, CHELTENHAM, ONT. | 891316945RR0001 | SHOAL LAKE COMMUNITY HANDI-VAN SERVICE INC., SHOAL LAKE, MAN. |
| 889078747RR0001 | THE ST. VINCENT DE PAUL SOCIETY HOLY ROSARY CONFERENCE, TORONTO, ONT. | 891333940RR0001 | GUYANESE CANADIAN EDUCATIONAL FOUNDATION, SCARBOROUGH, ONT. |
| 889139648RR0001 | NORTH TORONTO CRISTADELPHIAN ECCLESIA, MISSISSAUGA, ONT. | | |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse | Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|--|---|
| 891386385RR0001 | 31 CANADIAN BRIGADE GROUP HEADQUARTERS, LONDON, ONT. | 893007161RR0001 | KENORA & AREA BLOCK PARENTS, KENORA, ONT. |
| 891500084RR0001 | THE TIM JOCELYN ART FOUNDATION, RICHMOND HILL, ONT. | 893185249RR0001 | THE BAY OF QUINTE BRANCH U E L BICENTENNIAL ENDOWMENT FUND, COBOURG, ONT. |
| 891631772RR0001 | WINDSOR UTILITIES COMMISSION EMPLOYEES CHARITY TRUST, WINDSOR, ONT. | 893371120RR0001 | THE CENTRE FOR CHRISTIAN LEADERSHIP SOCIETY, HALIFAX, N.S. |
| 891685661RR0001 | NATIVE MENTAL HEALTH ASSOCIATION OF CANADA, CHILLIWACK, B.C. | 893527861RR0001 | GLOUCESTER PUBLIC LIBRARY BOARD/COMMISSION DE LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE GLOUCESTER, GLOUCESTER, ONT. |
| 891721573RR0001 | BASIN RIVER INHABITANTS HISTORICAL SOCIETY, CLEVELAND, RICH CO. N.S. | 893754184RR0001 | FONDATION LEBEL, QUÉVILLON (QUÉ.) |
| 891735045RR0001 | SOUTH SHORE FESTIVAL OF THE ARTS ASSOCIATION, MILL VILLAGE, N.S. | 894153485RR0001 | LA FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-ELZÉAR DE TEMISCOUATA, SAINT-ELZÉAR TÉMISCOUATA (QUÉ.) |
| 892011644RR0001 | YARMOUTH COUNTY PATROL, LOWER WEDGEPORT, N.S. | 894484443RR0001 | RUPARELL CHARITABLE FOUNDATION, CALGARY, ALTA. |
| 892032624RR0001 | CANADIAN SINGLE ADULT MINISTRY INC., OAKVILLE, ONT. | 894663384RR0001 | STORMONT DUNDAS AND GLENGARRY S P O K E S SUPPORT COMMITTEE, WINCHESTER, ONT. |
| 892181967RR0001 | CONSEIL PÈRE PARADIS 9049 FIDÉCOMMIS DE CHARITÉ, VERNER (ONT.) | 895090520RR0002 | GURDWARA SAHIB MIRI PIRI DARBAR SIKH TEMPLE, NANAIMO, B.C. |
| 892251042RR0001 | FIRST NATIONS BREAST CANCER SOCIETY, VANCOUVER, B.C. | 895345072RR0001 | KAWARTHA FISHERIES ASSOCIATION, LINDSAY, ONT. |
| 892270968RR0001 | ENTRAIDE PRÉCIEUX-SANG, REPENTIGNY (QUÉ.) | 895576577RR0001 | FONDATION CAMP SPATIAL CANADA/ CANADA SPACE CAMP FONDATION, LAVAL (QUÉ.) |
| 892332743RR0001 | LA FONDATION DE LA RECHERCHE SUR LE MONOXYDE D'AZOTE (F.R.N.O.) NITRIC OXIDE RESEARCH FOUNDATION (F.R.N.O.), MONTRÉAL (QUÉ.) | 895770295RR0001 | REGROUPEMENT EN SOINS PALLIATIFS SECTEUR SUD-OUEST, ÎLE DE MONTRÉAL LASALLE (QUÉ.) |
| 892360967RR0001 | PATTY CONKLIN FOUNDATION, BRANTFORD, ONT. | 895843019RR0001 | LA FONDATION DES SEIGNEURIES DE L'ÎLE D'ORLÉANS, SAINT-JEAN, ÎLE D'ORLÉANS (QUÉ.) |
| 892497140RR0001 | WETLANDS INTERNATIONAL — THE AMERICAS, OTTAWA, ONT. | 895909430RR0001 | CENTRAL ONTARIO AUTOMOTIVE HISTORICAL SOCIETY, BRIGHTON, ONT. |
| 892586660RR0001 | EDSON AND DISTRICT BOYS' AND GIRLS' CLUB, EDSON, ALTA. | 896603537RR0001 | PLEASANT POINT DAY CARE ASSOCIATION, LOCKEPORT, N.S. |
| 892637281RR0001 | ENAM (ÉCOLE NATIONALE DES ARTS DE LA MARIONNETTE), JONQUIÈRE (QUÉ.) | 897090536RR0001 | KITIKMEOT HERITAGE SOCIETY, CAMBRIDGE BAY, NUN. |
| 892653965RR0001 | HUSSAINI ASSOCIATION OF CALGARY, CALGARY, ALTA. | 897231023RR0001 | GEORGIAN BAY COMMUNITY CHURCH, OWEN SOUND, ONT. |
| 892714361RR0001 | THE PRESBYTERY YOUTH COUNCIL, WINNIPEG, MAN. | 897574968RR0001 | CHRISTIAN LIFE ASSEMBLY — HISPANA, LANGLEY, B.C. |
| 892717778RR0001 | CANADIAN ANIMAL DISTRESS NETWORK INC., CHARLOTTETOWN, P.E.I. | 898766027RR0001 | WAGON TREK FOR HEART '98 TRUST, KELOWNA, B.C. |
| 892731688RR0001 | THE GUTSTADT FOUNDATION/LA FONDATION GUTSTADT, MONT-ROYAL, QUE. | 899045686RR0001 | SAPPERTON OLD AGE PENSIONERS ASSOCIATION, NEW WESTMINSTER, B.C. |
| 892829169RR0001 | TRANSIT-NATIONS, SERVICE D'AIDE AUX RÉFUGIÉS, RÉFUGIÉES ET IMMIGRANTS, IMMIGRANTES, PRÉVOST (QUÉ.) | 899303812RR0001 | VANCOUVER MANMIN CHURCH, BURNABY, B.C. |
| 892828161RR0001 | ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE JÉSUS CHRIST DE VANIER, MONTRÉAL (QUÉ.) | | |
| 893004572RR0001 | FONDATION DES AMIS DE LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE LAC-MÉGANTIC, LAC-MÉGANTIC (QUÉ.) | | |

MAUREEN KIDD
Director General
Charities Directorate

[15-1-0]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
MAUREEN KIDD

[15-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL APPEALS

Notice No. HA-2002-001

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR APPELS

Avis n° HA-2002-001

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

May 2002

| Date | Appeal Number | Appellant |
|------|---------------|---|
| 27 | AP-2001-079 | University of Guelph Subsection 121(3) |

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

May 2002

| Date | Appeal Number | Appellant |
|------|--|---|
| 9* | AP-2001-071 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue | Brecknell, Willis & Co Ltd Conductor rails March 21 to October 16, 2000 |
| | Appellant: Respondent: | 8544.51.90 7616.99.90.90 |
| 23 | AP-2001-078 Goods in Issue: Prohibited device | Vito V. Servello Air Soft gun |
| 28 | AP-2001-065 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue | Alliance Ro-Na Home Inc. Upholstered folding chairs September 30, 1999 |
| | Appellant: Respondent: | 9401.71.90 9401.71.10 |

* This appeal will be held at the Metropolitan Hotel Vancouver, 645 Howe Street, Vancouver, British Columbia.

April 5, 2002

By Order of the Tribunal
SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[15-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**EXPIRY REVIEW OF ORDER***Bicycles and Frames*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2002-001) of its order made on December 10, 1997, in Review No. RR-97-003, continuing with amendment, its finding made on December 11, 1992, in Inquiry No. NQ-92-002, concerning bicycles and frames originating in or exported from Chinese Taipei (formerly designated as Taiwan) and the People's Republic of China.

Notice of Expiry No. LE-2001-008, issued on February 8, 2002, informed interested persons and governments of the impending expiry of the order. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of an expiry review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the order is warranted. The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner), as well as other interested persons and governments, of its decision.

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Mai 2002

| Date | Numéro d'appel | Appelante |
|------|----------------|---|
| 27 | AP-2001-079 | University of Guelph Paragraphe 121(3) |

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Mai 2002

| Date | Numéro d'appel | Appelante |
|------|---|--|
| 9* | AP-2001-071 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige | Brecknell, Willis & Co Ltd Rails conducteurs Du 21 mars au 16 octobre 2000 |
| | Appelante : Intimé : | 8544.51.90 7616.99.90.90 |
| 23 | AP-2001-078 Marchandises en litige : Appareil prohibé | Vito V. Servello Arme Air Soft |
| 28 | AP-2001-065 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige | Alliance Ro-Na Home Inc. Fauteuils pliants rembourrés Le 30 septembre 1999 |
| | Appelante : Intimé : | 9401.71.90 9401.71.10 |

* Cette audience aura lieu au Metropolitan Hotel Vancouver, 645, rue Howe, Vancouver (Colombie-Britannique).

Le 5 avril 2002

Par ordre du Tribunal
La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[15-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DE L'ORDONNANCE***Bicyclettes et cadres de bicyclettes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2002-001) de l'ordonnance qu'il a rendue le 10 décembre 1997, dans le cadre du réexamen n° RR-97-003, prorogeant, avec modification, les conclusions qu'il a rendues le 11 décembre 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-002, concernant les bicyclettes et les cadres de bicyclettes originaires ou exportés du Taipei chinois (désigné auparavant comme Taiwan) et de la République populaire de Chine.

L'avis d'expiration n° LE-2001-008, publié le 8 février 2002, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente de l'ordonnance. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l'expiration, ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen de l'ordonnance est justifié. Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In this expiry review, the Commissioner must determine whether the expiry of the order in respect of bicycles and frames is likely to result in the continuation or resumption of dumping of the goods.

If the Commissioner determines that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping, the Commissioner will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping is likely to result in material injury or retardation to the domestic industry.

If the Commissioner determines that the expiry of the order in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of material injury or retardation and will issue an order rescinding the order with respect to those goods.

The Commissioner must provide notice of his determination within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than July 31, 2002. The Commissioner will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the Commissioner's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the Commissioner's investigation and the Tribunal's inquiry, should the Commissioner determine that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping.

Commissioner's Investigation

The Commissioner will conduct his investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Anti-dumping and Countervailing Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the Commissioner by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated as confidential. Where the submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the Commissioner's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceeding. The Tribunal, on behalf of the Commissioner, has sent expiry review questionnaires to foreign producers and exporters, importers and domestic producers.

Tribunal's Inquiry

Should the Commissioner determine that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping, the Tribunal will conduct its inquiry,

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal au www.tcce-citt.gc.ca. Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, le commissaire doit déterminer si l'expiration de l'ordonnance concernant les bicyclettes et les cadres de bicyclettes causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises.

Si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, il fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping causera vraisemblablement un dommage sensible ou un retard à la branche de production nationale.

Si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage sensible ou de retard et il publiera une ordonnance annulant l'ordonnance concernant ces marchandises.

Le commissaire doit rendre sa décision dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 31 juillet 2002. Le commissaire fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête du commissaire.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête du commissaire et celle du Tribunal, si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping.

Enquête du commissaire

Le commissaire effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des droits antidumping et compensateurs intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis au commissaire par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête du commissaire, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) seront mises à la disposition des parties à la procédure, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties à la procédure. Le Tribunal, au nom du commissaire, a envoyé des questionnaires de réexamen relatif à l'expiration aux producteurs étrangers ainsi qu'aux exportateurs, aux importateurs et aux producteurs nationaux.

Enquête du Tribunal

Si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal effectuera son

pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of material injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry specifies, among other things, the date for the filing of replies by the domestic producers to Part E of the expiry review questionnaire, the date for the filing of replies to the Tribunal's market characteristics questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

Public Hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on October 21, 2002, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before August 12, 2002. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before August 12, 2002.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Communication

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Commissioner's investigation should be addressed to: Mr. Brian Hodgson, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Sir Richard Scott Building, 19th Floor, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-7237 (Telephone), (613) 954-2510 (Facsimile).

A copy of the Commissioner's investigation schedule and the expiry review investigation guidelines are available on the CCRA's Web site at www.ccr-a-adrc.gc.ca/customs/business/sima/index-e.html.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life

enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage sensible ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs nationaux à la partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal sur les caractéristiques du marché, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit fournir au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit soumettre une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 21 octobre 2002, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 12 août 2002. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 12 août 2002.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Communication

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du commissaire doivent être envoyés à l'adresse suivante : Monsieur Brian Hodgson, Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des douanes et du revenu du Canada, Édifice Sir Richard Scott, 19^e étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-7237 (téléphone), (613) 954-2510 (télécopieur).

Le calendrier de l'enquête du commissaire et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ADRC au www.ccr-a-adrc.gc.ca/customs/business/sima/index-f.html.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du

Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and/or oral communications to the CCRA and the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, April 2, 2002

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[15-1-o]

commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les communications écrites ou orales peuvent être faites à l'ADRC et au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 2 avril 2002

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[15-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

| | | | |
|---|-----------------------|--|------------------------|
| 2002-72 | <i>March 28, 2002</i> | 2002-72 | <i>Le 28 mars 2002</i> |
| Radiomédia inc. Montréal, Quebec | | Radiomédia inc. Montréal (Québec) | |
| Renewed — Broadcasting licence for the French-language radio network for the broadcast of the baseball games of the Montréal Expos, from April 1, 2002, to the end of the 2002 baseball season. | | Renouvelé — Licence de radiodiffusion du réseau radiophonique de langue française afin de diffuser des matchs de baseball des Expos de Montréal, du 1 ^{er} avril 2002 jusqu'à la fin de la saison de baseball 2002. | |
| 2002-73 | <i>March 28, 2002</i> | 2002-73 | <i>Le 28 mars 2002</i> |
| North Superior Broadcasting Ltd. Marathon and Wawa, Ontario | | North Superior Broadcasting Ltd. Marathon et Wawa (Ontario) | |
| Approved — Authority to effect a corporate reorganization. | | Approuvé — Autorisation d'effectuer une réorganisation corporative. | |
| 2002-74 | <i>March 28, 2002</i> | 2002-74 | <i>Le 28 mars 2002</i> |
| Télédistribution Amos inc. Saint-Félix-de-Dalquier, Quebec | | Télédistribution Amos inc. Saint-Félix-de-Dalquier (Québec) | |
| Approved — Inclusion of the village of Saint-Dominique-du-Rosaire, as indicated on the map attached to the application. | | Approuvé — Ajout du village de Saint-Dominique-du-Rosaire tel qu'il est indiqué sur la carte jointe à la demande. | |
| 2002-75 | <i>March 28, 2002</i> | 2002-75 | <i>Le 28 mars 2002</i> |
| Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd. Barrie Orillia, Ontario | | Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd. Barrie Orillia (Ontario) | |
| Approved — Decrease of the effective radiated power from 96 300 watts to 70 000 watts. | | Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de 96 300 watts à 70 000 watts. | |
| 2002-76 | <i>March 28, 2002</i> | 2002-76 | <i>Le 28 mars 2002</i> |
| Maritime Broadcasting System Limited Summerside, Prince Edward Island | | Maritime Broadcasting System Limited Summerside (Île-du-Prince-Édouard) | |
| Approved — Acquisition of the assets of the radio programming undertaking CJRW-FM Summerside from The Gulf Broadcasting Company Limited. The licence will expire August 31, 2004. | | Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de radio CJRW-FM Summerside, propriété de The Gulf Broadcasting Company Limited. La licence expirera le 31 août 2004. | |
| 2002-77 | <i>March 28, 2002</i> | 2002-77 | <i>Le 28 mars 2002</i> |
| 628802 B.C. Ltd. British Columbia (Whistler and area) | | 628802 B.C. Ltd. Colombie-Britannique (Whistler et sa région) | |
| Approved — Acquisition of the assets of the regional Category 2 English-language specialty television service known as Tourist Channel. The licence will expire August 31, 2007. | | Approuvé — Acquisition de l'actif du service régional spécialisé de télévision de langue anglaise de catégorie 2 appelé Tourist Channel. La licence expirera le 31 août 2007. | |
| 2002-78 | <i>March 28, 2002</i> | 2002-78 | <i>Le 28 mars 2002</i> |
| 9078-2269 Québec inc. Bégin and Saint-Félix-d'Otis, Quebec | | 9078-2269 Québec inc. Bégin et Saint-Félix-d'Otis (Québec) | |
| Approved — Interim management of licensee by a trustee in bankruptcy. | | Approuvé — Gestion intérimaire de la titulaire par un syndic à la faillite. | |
| 2002-79 | <i>March 28, 2002</i> | 2002-79 | <i>Le 28 mars 2002</i> |
| Cogeco Cable Canada Inc. Cogeco Câble Rimouski inc. Saint-Jérôme-de-Matane, Quebec | | Cogeco Câble Canada inc. Cogeco Câble Rimouski inc. Saint-Jérôme-de-Matane (Québec) | |
| Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertaking serving Saint-Jérôme-de-Matane, from Télécâble Grand-Détour inc. The licence will expire August 31, 2003. | | Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Saint-Jérôme-de-Matane, propriété de Télécâble Grand-Détour inc. La licence expirera le 31 août 2003. | |
| Approved — Request for a broadcasting licence for Cogeco Câble Rimouski inc. | | Approuvé — Obtention d'une licence de radiodiffusion au nom de Cogeco Câble Rimouski inc. | |

2002-80

March 28, 2002

2002-80

Le 28 mars 2002

Astral Broadcasting Group Inc.
Across Canada

Approved — Acquisition of the assets of the national, French-language specialty television services known as Canal Vie and Canal Z. The licence will expire August 31, 2003, in the case of Canal Vie, and August 31, 2005, in the case of Canal Z.

[15-1-o]

Le Groupe de Radiodiffusion Astral Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Acquisition de l'actif de Canal Vie et Canal Z, deux services spécialisés nationaux de télévision de langue française. La licence de Canal Vie expirera le 31 août 2003 et celle de Canal Z, le 31 août 2005.

[15-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-13-1

Cable Inside Wire Lease Fee

Extension of deadlines for submissions of comments

1. In *Call for Comments — Cable Inside Wire Lease Fee*, broadcasting public notice CRTC 2002-13, March 8, 2002, the Commission called for comments on its preliminary view as to what would be a just and reasonable fee for the use of cable inside wire in multiple-unit dwellings.
2. At the request of the Canadian Cable Television Association, the Commission extends the deadlines for the filing of comments and replies.
3. As a first phase, the Commission will now accept comments that it receives on or before April 23, 2002.
4. This will be followed by a second written process to allow any party to file a reply to a comment filed with the Commission during the first phase. The Commission will now accept all such replies that it receives on or before May 3, 2002.

March 28, 2002

[15-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

DECISION

Pure Magnesium

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the final results of the full sunset review of the antidumping duty order made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting Pure Magnesium from Canada issued its decision on March 27, 2002 (Secretariat File No. USA-CDA-2000-1904-06).

In the March 27, 2002 decision, the binational panel affirmed in part and remanded in part the agency's determination respecting Pure Magnesium from Canada.

The binational panel instructed the investigating authority to provide its determination on remand by May 27, 2002.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-13-1

Tarif de location du câblage intérieur

Prorogation des dates limites de dépôt des observations

1. Dans *Appel d'observations — Tarif de location du câblage intérieur*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-13, du 8 mars 2002, le Conseil a invité le public à commenter son avis préliminaire sur ce qui constituerait un tarif juste et raisonnable pour l'utilisation du câblage intérieur dans les immeubles à logements multiples.
2. À la demande de l'Association canadienne de télévision par câble, le Conseil prolonge les dates limites de dépôt des observations et des répliques.
3. Lors de la première étape, le Conseil acceptera désormais les observations reçues au plus tard le 23 avril 2002.
4. Suivra une seconde étape, écrite cette fois, et permettant à toute partie de déposer une réplique aux observations déposées auprès du Conseil au cours de la première étape. Le Conseil acceptera désormais toutes les répliques reçues au plus tard le 3 mai 2002.

Le 28 mars 2002

[15-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DÉCISION

Magnésium pur

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le groupe spécial chargé de réviser les résultats finals du réexamen d'ensemble de l'ordonnance en matière de droits antidumping rendus par le International Trade Administration du Department of Commerce des États-Unis au sujet du « Magnésium pur en provenance du Canada », a rendu sa décision le 27 mars 2002 (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2000-1904-06).

Dans la décision du 27 mars 2002, le groupe spécial a confirmé en partie et renvoyé en partie la décision de l'autorité chargée de l'enquête au sujet du magnésium pur en provenance du Canada.

Le groupe spécial binational a demandé à l'autorité chargée de l'enquête de lui communiquer sa décision consécutive au renvoi au plus tard le 27 mai 2002.

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement, which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[15-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

DECISION

Pure Magnesium and Alloy Magnesium

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the final results of the full sunset reviews of the countervailing duty orders made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting Pure Magnesium and Alloy Magnesium from Canada issued its decision on March 27, 2002 (Secretariat File No. USA-CDA-2000-1904-07).

In the March 27, 2002 decision, the binational panel affirmed in part and remanded in part the agency's determination respecting Pure Magnesium and Alloy Magnesium from Canada.

The binational panel instructed the investigating authority to provide its determination on remand by May 27, 2002.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[15-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DÉCISION

Magnésium pur et magnésium allié

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le groupe spécial chargé de réviser les résultats finals des réexamens d'ensemble des ordonnances en matière de droits compensateurs rendus par le International Trade Administration du Department of Commerce des États-Unis au sujet du « Magnésium pur et du magnésium allié en provenance du Canada », a rendu sa décision le 27 mars 2002 (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2000-1904-07).

Dans la décision du 27 mars 2002, le groupe spécial a confirmé en partie et renvoyé en partie la décision de l'autorité chargée de l'enquête au sujet du magnésium pur et du magnésium allié en provenance du Canada.

Le groupe spécial binational a demandé à l'autorité chargée de l'enquête de lui communiquer sa décision consécutive au renvoi au plus tard le 27 mai 2002.

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de

courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[15-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

REQUEST FOR PANEL REVIEW

Greenhouse Tomatoes

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on March 27, 2002, a first Request for Panel Review of the Final Determination of Sales at Less Than Fair Value made by United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting Greenhouse Tomatoes from Canada, was filed by counsel for Veg Gro Sales, Inc. (also known as K & M Produce Distributors Inc.); Red Zoo Marketing (also known as Performance Produce Limited); Mastronardi Produce Limited; J-D Marketing Inc.; and all Ontario companies subject to "all others" rate (collectively referred to as the "Ontario respondents") with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement. A Request for Panel Review was also filed by counsel for BC Hot House Foods Inc.

The final determination was published in the *Federal Register*, on February 26, 2002 [67 Fed. Reg. 8781].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that:

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is April 26, 2002);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is May 13, 2002); and
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[15-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Tomates de serre

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 27 mars 2002, une première demande de révision par un groupe spécial de la décision définitive de la vente à un prix inférieur à la juste valeur rendue par le Department of Commerce, International Trade Administration au sujet des « Tomates de serre importées du Canada » a été déposée par l'avocat représentant Veg Gro Sales, Inc. (alias K & M Produce Distributors Inc.); Red Zoo Marketing (alias Performance Produce Limited); Mastronardi Produce Limited; J-D Marketing Inc.; et toutes les compagnies de l'Ontario sujettes au taux de « tous les autres » (collectivement identifiées comme étant « les répondants de l'Ontario ») auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain. Une demande de révision a aussi été déposée par l'avocat représentant BC Hot House Foods Inc.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 26 février 2002 [67 Fed. Reg. 8781].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)(c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 26 avril 2002 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 13 mai 2002 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2002-1904-04, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC, U.S.A. 20230.

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[15-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

PUBLIC HEARING

Coral Energy Canada Inc.

The National Energy Board (the Board) has issued Hearing Order MH-1-2002 and directions on procedure with respect to an application filed by Coral Energy Canada Inc. (the Applicant), pursuant to subsections 71(2) and 71(3) of Part IV of the *National Energy Board Act*, for access to Union Gas Limited's Ojibway pipeline near Windsor, Ontario. A copy of the application is available for viewing during normal business hours at the following location: Coral Energy Canada Inc., 450 First Street SW, Suite 3500, Calgary, Alberta T2P 5H1.

The oral public hearing is scheduled to commence at 9 a.m. on Tuesday, June 11, 2002, at the Holiday Inn Select, 1855 Heron Church Road, Windsor, Ontario. The hearing will be held to obtain the evidence and views of interested parties on the application.

Any person interested in the hearing should consult the Board's directions on procedure for Hearing Order MH-1-2002 for further instructions. The directions on procedure may be obtained by calling the Board toll-free at 1-800-899-1265 and specifying the MH-1-2002 proceeding. The directions on procedure may also be obtained through the Board's Internet site at www.neb-one.gc.ca

questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2002-1904-04, doivent être déposés auprès de la Secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC, U.S.A. 20230.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[15-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

AUDIENCE PUBLIQUE

Coral Energy Canada Inc.

L'Office national de l'énergie (l'Office) a diffusé l'ordonnance d'audience MH-1-2002, et les instructions connexes, en vue de l'examen d'une demande que la Coral Energy Canada Inc. (le demandeur) a déposée, en vertu des paragraphes 71(2) et 71(3) de la partie IV de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, pour obtenir l'accès au pipeline Ojibway de Union Gas Limited, près de Windsor, en Ontario. On peut consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à l'endroit suivant : Coral Energy Canada Inc., 450, Première Rue Sud-Ouest, Bureau 3500, Calgary (Alberta) T2P 5H1.

L'audience publique orale débutera le mardi 11 juin 2002, à 9 h, à l'hôtel Holiday Inn Select, situé au 1855, rue Heron Church, Windsor (Ontario). L'audience visera à recueillir la preuve et les points de vue des personnes intéressées par la demande.

Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter les instructions détaillées de l'Office sur l'instance (MH-1-2002). Pour obtenir ces instructions, on peut appeler l'Office sans frais au 1-800-899-1265 en précisant qu'il s'agit de l'instance MH-1-2002. On peut aussi consulter les instructions sur le site Internet de l'Office au www.neb-one.gc.ca (cliquer

(click on "View Regulatory Documents," then under Traffic, Tolls and Tariffs click on "Group 2 Companies," then click on "Union Gas Limited").

Any person wishing to intervene in this proceeding must file a written intervention with the Secretary of the Board by noon, Mountain Time, on April 19, 2002, and serve one copy on the Applicant at the following address: Mr. Robert Andrews, Vice-President, Transportation, Coral Energy Canada Inc., 450 First Street SW, Suite 3500, Calgary, Alberta T2P 5H1.

The Applicant will provide a copy of its application, any amendments and all related documents to each intervenor.

Any person wishing only to comment on the application may do so in a letter to be filed with Michel L. Mantha, Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), secretary@neb-one.gc.ca (Electronic mail) by noon Mountain Time on May 17, 2002.

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[15-1-0]

sur « Consulter les documents de réglementation »; sous la rubrique « Transport, droits & tarifs », cliquer sur « Sociétés du Groupe 2 », puis sur « Union Gas Limited »).

Toute personne désirant intervenir dans cette instance doit déposer un document d'intervention auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le 19 avril 2002, à midi (heure des Rocheuses), et en signifier une copie au demandeur à l'adresse suivante : Monsieur Robert Andrews, Vice-président, Transport, Coral Energy Canada Inc., 450, Première Rue Sud-Ouest, Bureau 3500, Calgary (Alberta) T2P 5H1.

Le demandeur fournira à chaque intervenant une copie de sa demande, des modifications apportées à celle-ci et de tous les documents connexes.

Les personnes qui souhaitent uniquement présenter des commentaires sur la demande peuvent le faire au moyen d'une lettre déposée auprès de Michel L. Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), secrétaire@neb-one.gc.ca (courriel), au plus tard le 17 mai 2002, à midi (heure des Rocheuses).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[15-1-0]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALLFIRST BANK****FIRST UNION RAIL CORPORATION**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 21, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated February 28, 2002, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of three locomotives;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of February 28, 2002, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of three locomotives; and
3. Memorandum of Partial Assignment dated as of February 28, 2002, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

March 21, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[15-1-0]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 27, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Memorandum No. 2 of Lease of Equipment No. 2 dated as of March 1, 2002, between HSBC Bank Canada and Canadian National Railway Company.

April 5, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[15-1-0]

DRYDEN FOREST MANAGEMENT CO. LTD.

PLANS DEPOSITED

Dryden Forest Management Co. Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Dryden Forest Management Co. Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at Kenora, Ontario, under deposit number 470, a description of the site and plans of a bridge over the Wabigoon River, in Revell Township, on Basket Lake Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent,

AVIS DIVERS**ALLFIRST BANK****FIRST UNION RAIL CORPORATION**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 mars 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 28 février 2002 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente de trois locomotives;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 28 février 2002 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location de trois locomotives;
3. Résumé de cession partielle en date du 28 février 2002 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 21 mars 2002

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[15-1-0]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 mars 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

- Deuxième résumé du deuxième contrat de location de matériel en date du 1^{er} mars 2002 entre la HSBC Bank Canada et la Canadian National Railway Company.

Le 5 avril 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[15-1-0]

DRYDEN FOREST MANAGEMENT CO. LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Dryden Forest Management Co. Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Dryden Forest Management Co. Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, à Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt 470, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Wabigoon, dans le canton de Revell, sur le chemin du lac Basket.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Dryden, March 13, 2002

J. B. HARRISON
General Manager

[15-1-o]

au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Dryden, le 13 mars 2002

Le directeur général
J. B. HARRISON

[15-1-o]

EL-MO LEASING II CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 26, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada, relating to El-Mo II Trust Nos. 2002-A, 2002-B and 2002-C:

1. Memorandum of Lease Agreement effective March 27, 2002, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement effective March 27, 2002, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Wilmington Trust Company;
3. Memorandum of Lease Supplement (Nos. A1, B1 and C1) effective March 27, 2002, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;
4. Memorandum of Indenture Supplement (Nos. A1, B1 and C1) effective March 27, 2002, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Wilmington Trust Company; and
5. Memorandum of Partial Assignment of Master Lease effective March 27, 2002, between El-Mo Leasing II Corporation and Wilmington Trust Company.

April 5, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[15-1-o]

EL-MO LEASING II CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 mars 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada concernant El-Mo II Trust Nos. 2002-A, 2002-B et 2002-C :

1. Résumé du contrat de location en vigueur le 27 mars 2002 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;
2. Résumé de la convention de fiducie et de garantie en vigueur le 27 mars 2002 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Wilmington Trust Company;
3. Résumé du supplément au contrat de location (Nos. A1, B1 et C1) en vigueur le 27 mars 2002 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;
4. Résumé du supplément à la convention de fiducie (Nos. A1, B1 et C1) en vigueur le 27 mars 2002 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Wilmington Trust Company;
5. Résumé de la cession partielle du contrat-maître de location en vigueur le 27 mars 2002 entre la El-Mo Leasing II Corporation et la Wilmington Trust Company.

Le 5 avril 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[15-1-o]

THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Essex Terminal Railway Company will be held at the head office of the Company, at 1601 Lincoln Road, Windsor, Ontario, on Saturday, April 27, 2002, at 9:10 a.m., for the purpose of electing directors of the Company and transacting such other business as may properly come before the meeting.

February 21, 2002

By Order of the Board
TERESA E. BOUTET
Secretary

[13-4-o]

THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Essex Terminal Railway Company se tiendra au siège social de la compagnie situé au 1601, chemin Lincoln, Windsor (Ontario), le samedi 27 avril 2002, à 9 h 10, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Le 21 février 2002

Par ordre du conseil
Le secrétaire
TERESA E. BOUTET

[13-4-o]

IMPERIAL OIL LTD.

PLANS DEPOSITED

Imperial Oil Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act,

IMPERIAL OIL LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Imperial Oil Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ou-

Imperial Oil Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Edmonton, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0221507, a description of the site and plans of the Hanson Creek Bridge, at 11-10-46-20 W5M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Whitemud Business Park, 4253 97th Street, Edmonton, Alberta T6E 5Y7.

Grande Prairie, March 27, 2002

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DARBY KREITZ

Professional Engineer

[15-1-0]

IMPERIAL OIL LTD.

PLANS DEPOSITED

Imperial Oil Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Imperial Oil Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Edmonton, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0221508, a description of the site and plans of the Hanson Creek Bridge, at 03-10-46-20 W5M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Whitemud Business Park, 4253 97th Street, Edmonton, Alberta T6E 5Y7.

Grande Prairie, March 27, 2002

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DARBY KREITZ

Professional Engineer

[15-1-0]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for the election of directors and other general purposes will be held on Tuesday, May 7, 2002, at 11 a.m., Eastern Daylight Time, at the head office of the Company, in the City of Windsor, Province of Ontario.

Windsor, April 8, 2002

RACHEL GEIERSBACK

Secretary

[15-4-0]

vrage décrit ci-après. La Imperial Oil Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Edmonton, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0221507, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus du ruisseau Hanson, situé aux coordonnées 11-10-46-20, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Whitemud Business Park, 4253, 97^e Rue, Edmonton (Alberta) T6E 5Y7.

Grande Prairie, le 27 mars 2002

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

L'ingénieur

DARBY KREITZ

[15-1-0]

IMPERIAL OIL LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Imperial Oil Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Imperial Oil Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Edmonton, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0221508, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus du ruisseau Hanson, situé aux coordonnées 03-10-46-20, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Whitemud Business Park, 4253, 97^e Rue, Edmonton (Alberta) T6E 5Y7.

Grande Prairie, le 27 mars 2002

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

L'ingénieur

DARBY KREITZ

[15-1-0]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River Railway Company pour l'élection des directeurs et l'examen de questions générales se tiendra le mardi 7 mai 2002, à 11 h (heure avancée de l'Est), au siège social de la société, dans la ville de Windsor, en Ontario.

Windsor, le 8 avril 2002

La secrétaire

RACHEL GEIERSBACK

[15-4-0]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 28, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Trust HS-EDC-1) effective as of March 29, 2002, between Amtrak Trust HS-EDC-1 and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement Supplement (Amtrak Trust HS-EDC-1) effective as of March 29, 2002, between Amtrak Trust HS-EDC-1 and Allfirst Bank.

April 5, 2002

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[15-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 mars 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust HS-EDC-1) en vigueur le 29 mars 2002 entre la Amtrak Trust HS-EDC-1 et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément à la convention de fiducie et au contrat de garantie (Amtrak Trust HS-EDC-1) en vigueur le 29 mars 2002 entre la Amtrak Trust HS-EDC-1 et la Allfirst Bank.

Le 5 avril 2002

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[15-1-o]

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR HYDRO**PLANS DEPOSITED**

Newfoundland and Labrador Hydro hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Newfoundland and Labrador Hydro has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Lands Office of the Electoral District of Fortune Bay—Cape la Hune, at Grand Falls, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of the temporary bridge over Noal Paul Brook at the Granite Canal Hydro Electric Development.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, April 4, 2002

K. F. WILLIAMS
Real Estate Specialist

[15-1-o]

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR HYDRO**DÉPÔT DE PLANS**

La société Newfoundland and Labrador Hydro donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Newfoundland and Labrador Hydro a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la circonscription électorale de Fortune Bay—Cape la Hune, à Grand Falls (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans d'un pont temporaire au-dessus du ruisseau Noal Paul situé sur les lieux du projet hydroélectrique du canal Granite.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 4 avril 2002

Le spécialiste immobilier
K. F. WILLIAMS

[15-1]

PRICewaterhouseCOOPERS INC.**DISCHARGE AS LIQUIDATOR**

Notice is hereby given that PricewaterhouseCoopers Inc. announces its discharge as liquidator of the Canadian Commercial Bank effective March 11, 2002.

March 30, 2002

MCLENNAN ROSS LLP
Barristers and Solicitors

[13-4-o]

PRICewaterhouseCOOPERS INC.**LIBÉRATION DU LIQUIDATEUR**

Avis est par les présentes donné que la société PricewaterhouseCoopers Inc. annonce qu'elle n'agit plus en qualité de liquidateur de la Canadian Commercial Bank depuis le 11 mars 2002.

Le 30 mars 2002

Les avocats
MCLENNAN ROSS LLP

[13-4]

**PROFESSIONAL PHOTOGRAPHERS OF CANADA 1970
INCORPORATED****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Professional Photographers of Canada 1970 Incorporated has changed the location of its head office to the City of Woodstock, Province of Ontario.

May 1, 2000

IAN RANSBERRY
By-laws Chair

[15-1-o]

**PHOTOGRAPHES PROFESSIONNELS DU CANADA 1970
INCORPORÉE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la société Photographes Professionnels du Canada 1970 Incorporée a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Woodstock, province d'Ontario.

Le 1^{er} mai 2000

Le président du règlement administratif
IAN RANSBERRY

[15-1-o]

RBC TRAVEL INSURANCE COMPANY**REDUCTION OF STATED CAPITAL**

Notice is hereby given that RBC Travel Insurance Company intends to make an application pursuant to section 79 of the *Insurance Companies Act* (Canada) to the Superintendent of Financial Institutions, within three months after the date of the following special resolution, for approval to reduce the stated capital of the company.

SPECIAL RESOLUTION OF THE SHAREHOLDER**BE IT RESOLVED AS A SPECIAL RESOLUTION THAT:**

The stated capital account maintained by the Company for its common shares be reduced by \$20,000,000 and that upon the reduction of the stated capital such amount be distributed to RBC Insurance Holdings Inc., the sole shareholder of the Company, the whole as provided for in a resolution passed by the Directors of the Company at their meeting of February 27, 2002, and as hereby confirmed by the undersigned sole shareholder by its proper officer duly authorized for the purpose.

Mississauga, April 13, 2002

JANIS A. RIVEN
Corporate Secretary

[15-1-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE VOYAGE RBC**RÉDUCTION DU CAPITAL DÉCLARÉ**

Avis est donné par les présentes que, conformément à l'article 79 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la Compagnie d'assurance voyage RBC a l'intention de soumettre au surintendant des institutions financières une demande d'agrément visant à réduire son capital déclaré, et ce, dans un délai de trois mois de la date de la résolution spéciale ci-dessous.

RÉSOLUTION SPÉCIALE DE L'ACTIONNAIRE**IL EST RÉSOLU, PAR VOIE DE RÉOLUTION SPÉCIALE,
QUE :**

Le compte capital déclaré établi par la Compagnie pour ses actions ordinaires soit réduit de 20 000 000 \$ et que, suivant la réduction du capital déclaré, ledit montant soit remis à Gestion Assurances RBC Inc., l'actionnaire unique de la Compagnie, le tout conformément à la résolution adoptée par les administrateurs de la Compagnie lors de leur réunion du 27 février 2002 et ratifiée aux présentes au nom de l'actionnaire unique soussigné par son représentant compétent, dûment autorisé à cette fin.

Mississauga, le 13 avril 2002

La secrétaire générale
JANIS A. RIVEN

[15-1-o]

SLOCAN GROUP**PLANS DEPOSITED**

Slocan Group — Mackenzie Operations, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Slocan Group — Mackenzie Operations has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PT010080, a description of the site and plans of a bridge over the Germansen River, at 0+906 to 0+939 on the proposed Germansen Lake Mainline, located approximately 12 km west of Manson Creek, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard,

SLOCAN GROUP**DÉPÔT DE PLANS**

La société Slocan Group — Mackenzie Operations donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Slocan Group — Mackenzie Operations a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PT010080, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Germansen, à 0+906 à 0+939, sur le prolongement projeté Germansen Lake, situé à environ 12 km à l'ouest de Manson Creek (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Mackenzie, April 3, 2002

DAN SZEKELY, R.P.F.
Operations Forester

[15-1-o]

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Mackenzie, le 3 avril 2002

L'ingénieur forestier
DAN SZEKELY, R.P.F.

[15-1]

UNION BANK OF CALIFORNIA, N.A.

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN LENDING BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Union Bank of California, N.A., a foreign bank with its head office located in San Francisco, California, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign lending branch in Canada to provide debt capital to oil and gas companies engaged in exploration and production of crude oil and natural gas, and such other business as authorized for a lending branch. The lending branch will carry on business in Canada under the name Union Bank of California, Canada Branch, and its principal office will be located in Calgary, Alberta.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 27, 2002.

San Francisco, March 26, 2002

UNION BANK OF CALIFORNIA, N.A.

[14-4-o]

UNION BANK OF CALIFORNIA, N.A.

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE PRÊTS ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Union Bank of California, N.A., une banque étrangère ayant son siège social à San Francisco, en Californie (États-Unis), a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de prêts étrangère au Canada pour y prêter des fonds à des compagnies pétrolières et gazières qui y mènent des activités d'exploration et de production de pétrole brut et de gaz naturel, ainsi que d'autres activités autorisées à des succursales de prêts. La succursale de prêts mènera ses activités au Canada sous la dénomination sociale de Union Bank of California, Canada Branch, et son bureau principal sera situé à Calgary (Alberta).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 27 mai 2002.

San Francisco, le 26 mars 2002

UNION BANK OF CALIFORNIA, N.A.

[14-4]

VIRGINIA SURETY COMPANY, INC.

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, that Virginia Surety Company, Inc. intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada to change the name under which it insures risks to Combined Specialty Insurance Company, and in French, Compagnie d'assurances spécialisées Combined.

March 21, 2002

DAN C. EVANS
Chief Agent for Canada

[14-4-o]

COMPAGNIE DE SÛRETÉ VIRGINIA INC.

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Compagnie de sûreté Virginia Inc. a l'intention de présenter au surintendant des institutions financières du Canada une demande de changement de la raison sociale en vertu de laquelle celle-ci garantit des risques pour la Compagnie d'assurances spécialisées Combined, et en anglais, Combined Specialty Insurance Company.

Le 21 mars 2002

L'agent principal au Canada
DAN C. EVANS

[14-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

| | <i>Page</i> | | <i>Page</i> |
|---|-------------|--|-------------|
| Canada Customs and Revenue Agency | | Agence des douanes et du revenu du Canada | |
| Designated Provisions (Customs) Regulations | 1027 | Règlement sur les dispositions désignées (douanes).... | 1027 |
| Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations | 1038 | Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada | 1038 |
| Finance, Dept. of | | Finances, min. des | |
| Canadian Payments Association Election of Directors Regulations | 1041 | Règlement sur l'élection des administrateurs de l'Association canadienne des paiements..... | 1041 |
| Retail Association Regulations | 1049 | Règlement sur les associations de détail | 1049 |
| Foreign Affairs and International Trade, Dept. of | | Affaires extérieures et du Commerce international, min. des | |
| Order Amending the Automatic Firearms Country Control List | 1050 | Décret modifiant la Liste des pays désignés (armes automatiques)..... | 1050 |
| Hazardous Materials Information Review Commission | | Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses | |
| Regulations Amending the Hazardous Materials Information Review Regulations | 1053 | Règlement modifiant le Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.. | 1053 |
| Human Resources Development, Dept. of | | Développement des ressources humaines, min. du | |
| Regulations Amending the Employment Insurance Regulations | 1061 | Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance- emploi | 1061 |
| Regulations Amending the Employment Insurance Regulations (<i>Erratum</i>) | 1064 | Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance- emploi (<i>Erratum</i>) | 1064 |

Designated Provisions (Customs) Regulations

Statutory Authority

Customs Act

Sponsoring Agency

Canada Customs and Revenue Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Designated Provisions (Customs) Regulations* (the Regulations) designate certain provisions of the *Customs Act*, *Customs Tariff* and Regulations made under those Acts that fall under the monetary penalty provisions of subsection 109.1(1) of the *Customs Act* (the Act), as amended. Any person failing to comply with a provision designated in the Regulations is liable to a penalty of not more than \$25,000, as separately directed by the Minister of National Revenue under the legislation.

These Regulations bring into effect the major portion of the Administrative Monetary Penalty System (AMPS) initiative publicized by the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) under its 2000-2004 Customs Action Plan. They replace most of the former administrative penalty provisions of the *Customs Act* which were limited in scope and excluded important Customs program areas such as export reporting requirements. The new expanded administrative penalty system enables the CCRA to fulfil its objective of providing a fair and effective penalty structure in support of Canada's laws and regulations controlling the importation and exportation of goods.

In accordance with section 1 of the Regulations, the designated provisions are listed under column 1 of its two schedules. Schedule 1 designates 90 provisions under the *Customs Act* and seven subsidiary Regulations. Schedule 2 designates 25 provisions under the *Customs Tariff* and two subsidiary Regulations. Under section 2 of the Regulations, each designated provision is accompanied by a short-form description contained in column 2 of the schedules. This describes the contravention that occurs when a person fails to comply with the provision.

Penalty amounts assessed by Customs officials under the Minister's direction will reflect the CCRA's policy of using AMPS for corrective rather than punitive purposes. The severity and frequency of the infraction will be taken into account to ensure that repeat offenders incur higher-level penalties than first-time offenders. Administrative penalties have no effect on the manner in which the CCRA deals with persons who commit more serious offences under the *Customs Act*, for example, drug or weapons smugglers. These will continue to be dealt with under the more stringent penalty provisions of the *Customs Act*, for example, the seizure of goods or prosecution by the courts.

Règlement sur les dispositions désignées (douanes)

Fondement législatif

Loi sur les douanes

Organisme responsable

Agence des douanes et du revenu du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)* [le Règlement] désigne certaines dispositions de la *Loi sur les douanes*, du *Tarif des douanes* et des règlements connexes qui entrent dans les dispositions des sanctions pécuniaires du paragraphe 109.1(1) de la *Loi sur les douanes* (la Loi), telle qu'elle a été amendée. Toute personne qui omet de se conformer à une disposition désignée dans ce règlement est passible d'une sanction n'excédant pas 25 000 \$, telle qu'elle a été fixée par le ministre du Revenu national aux termes de cette législation.

Ces dispositions mettent en vigueur une bonne partie de l'initiative du Régime de sanctions administratives pécuniaires (RSAP) publié par l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) en vertu du Plan d'action des douanes 2000-2004. Elles remplacent la plupart des dispositions antérieures des sanctions administratives aux termes de la *Loi sur les douanes* dont la portée se limitait et excluait des domaines faisant partie des programmes des douanes, tels que les exigences en matière de rapport sur l'exportation. Le nouveau système étendu de sanctions administratives permet à l'ADRC d'atteindre ses objectifs, soit de fournir une structure de sanctions juste et efficace en accord avec les lois et règlements canadiens régissant l'importation et l'exportation de marchandises.

En vertu de l'article 1 du Règlement, les dispositions désignées sont énumérées à la colonne 1 de ses deux annexes. L'annexe 1 désigne 90 dispositions aux termes de la *Loi sur les douanes* et sept règlements subsidiaires. L'annexe 2 désigne 25 dispositions aux termes du *Tarif des douanes* et deux règlements subsidiaires. En vertu de l'article 2 de cette réglementation, chaque disposition désignée est accompagnée, à la colonne 2 des annexes, d'une courte description de l'infraction commise lorsqu'une personne omet de se conformer à la disposition.

Les sanctions pécuniaires fixées par les agents des douanes en vertu des directives du ministre refléteront la politique de l'ADRC d'utiliser le RSAP pour appliquer des mesures correctives plutôt que punitives. La sévérité et la fréquence de l'infraction seront prises en considération afin de s'assurer que les récidivistes encourrent des sanctions plus sévères que les contrevenants de première instance. Des sanctions administratives n'ont aucune incidence sur la manière avec laquelle l'ADRC traite les personnes qui commettent des infractions plus graves en vertu de la *Loi sur les douanes*, notamment les contrebandiers d'armes ou de drogues. Ces derniers continueront d'être traités en vertu des dispositions de sanctions plus rigoureuses de la *Loi sur les douanes*, par exemple, par une saisie de marchandises ou une poursuite devant les tribunaux.

Alternatives

There is no practical alternative to this proposal. It replaces most of the former administrative penalty structure contained under the former sections 109.1 and 109.11 of the *Customs Act* which were of a limited scope.

The use of regulations to designate statutory and regulatory provisions subject to penalty for non-compliance will support the many national Customs programs in place. They provide a transparent listing of those contraventions that the CCRA considers serious enough to warrant a monetary penalty. In addition, any amendments contemplated by the CCRA to cover new initiatives will be made under the Federal Regulatory Policy which means that public input must be invited.

Benefits and Costs

Administrative penalties levied on the basis of the *Designated Provisions (Customs) Regulations* will in many instances replace the current goods seizure policy followed by customs officers. The payment of monetary penalties will expedite the release of goods. Seizures will be restricted to prohibited or controlled goods, or to situations where a monetary penalty is not an adequate deterrent. Every person assessed a monetary penalty has full recourse to the redress and appeal provisions of the *Customs Act*.

The primary objective of the AMPS initiative is to encourage compliance with the Act. A high percentage of persons involved in the importation and exportation of goods will comply with the provisions designated in these Regulations if they understand their purpose and appreciate the deterrent effect of a uniformly administered monetary penalty system. AMPS are presently used by other Customs administrations and other Canadian federal government departments.

AMPS allows for more strategic and proactive enforcement practices by Customs. The Regulations provide the CCRA with more flexibility to meet the requirements of a modern Customs compliance policy. Amendments can quickly be made to accommodate new program requirements with minimum resource and cost impact. AMPS will not inhibit the CCRA's ability to concentrate its resources on high-risk areas where a potential danger to Canadian society exists, for example, the illegal importation of narcotics, firearms and other controlled goods.

Consultation

The CCRA has consulted extensively with stakeholders since September 1999, to explain the AMPS initiative. These consultations were directed at the importing, exporting, transportation and brokerage communities. Contraventions and monetary penalties based on the provisions designated in these Regulations are provided in detail on the CCRA Web site in a "Master Penalty Document", which document was sent to various associations for comment. Personal presentations were made to all parties expressing interest. Their comments and suggestions were actively sought and taken into consideration.

Compliance and Enforcement

The CCRA will use its existing resources to enforce the *Designated Provisions (Customs) Regulations* in conjunction with the full AMPS Program. An automated penalty assessment system will enable Customs officials across all regions to issue formal

Solutions envisagées

Il n'existe aucune solution pratique de rechange à cette proposition qui remplace la meilleure partie de la structure antérieure de sanctions administratives en vertu des articles 109.1 et 109.11 de la *Loi sur les douanes* qui étaient limitatives.

L'utilisation de règlements pour désigner les dispositions législatives et réglementaires assujetties à des sanctions d'observation viendra appuyer les nombreux programmes nationaux qu'ont mis en place les douanes. Ceux-ci établissent une liste transparente des infractions que l'ADRC considère suffisamment sérieuses pour mériter une sanction pécuniaire. De plus, toutes modifications proposées par l'ADRC touchant de nouvelles initiatives seront faites en vertu de la Politique de réglementation, ce qui signifie que l'avis du public doit être sollicité.

Avantages et coûts

Les sanctions pécuniaires qui seront imposées aux termes du *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)* remplaceront, dans plusieurs cas, la politique courante en matière de saisie des marchandises qu'appliquent les agents des douanes. Le paiement de sanctions pécuniaires accélérera le dédouanement des marchandises. La saisie sera restreinte soit aux marchandises prohibées ou contrôlées, soit dans des situations où une sanction pécuniaire est jugée comme étant un moyen de dissuasion inadéquat. Toute personne assujettie à une sanction pécuniaire a droit aux pleins recours en matière de redressements ou d'appels dont dispose la *Loi sur les douanes*.

L'objectif primaire du RSAP est d'encourager la conformité à la Loi. Un pourcentage élevé des personnes qui importent et exportent des marchandises se conformeront aux dispositions désignées dans ce Règlement s'ils en comprennent le but et savent apprécier l'effet dissuasif d'un système de sanctions administratives pécuniaires uniformisées. Des RSAP sont utilisés présentement par d'autres administrations douanières et d'autres ministères du gouvernement du Canada.

Le RSAP permet aux douanes des pratiques d'application stratégiques et préventives de la Loi. Le Règlement permet à l'ADRC davantage de flexibilité pour satisfaire aux exigences d'une politique moderne de conformité des douanes. Les modifications peuvent être mises en vigueur rapidement de manière à satisfaire aux exigences de nouveaux programmes, moyennant un impact minimum au niveau des ressources et des coûts. Le RSAP n'entravera pas l'habileté de l'ADRC à concentrer ses ressources dans des domaines à risques élevés où réside un danger potentiel pour la population canadienne, notamment, en matière d'importation illégale de stupéfiants, d'armes à feu et d'autres marchandises contrôlées.

Consultations

Depuis septembre 1999, l'ADRC a eu de longues consultations avec les intervenants du milieu de l'importation, de l'exportation, du transport et du courtage en douanes afin de leur expliquer le RSAP. Les infractions et les sanctions pécuniaires en vertu des dispositions désignées aux termes de ce Règlement sont présentées en détail sur le site Web de l'ADRC sous le « Document-maître des infractions », lequel document a été envoyé à diverses associations pour leurs commentaires. Des témoignages à titre personnel ont été présentés aux groupes intéressés, desquels nous avons activement recherché les commentaires et suggestions, que nous avons pris en considération.

Respect et exécution

L'ADRC utilisera les ressources dont elle dispose déjà pour appliquer le *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)* en correspondance avec le programme complet du RSAP. Un système automatisé d'imposition de sanctions permettra aux

penalty assessment notices according to national guidelines established by the CCRA. A Customs memorandum fully explaining the national policy adopted to administer this program will be available to the public together with an AMPS Reference Manual. The "Master Penalty Document" is also a comprehensive reference document.

A comprehensive training program has been developed to prepare Customs officials in all regions of the country for the implementation of AMPS.

Contact

Fred Light, Director, Customs Wide Sanctions Study, 171 Slater Street, Room 260, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-7130 (Telephone), (613) 952-5491 (Facsimile), Fred.Light@ccra.adrc.gc.ca (Electronic mail).

agents des douanes de toutes les régions d'émettre les avis d'imposition de sanctions conformes aux lignes directrices nationales établies par l'ADRC. Un avis des douanes expliquant en détail la politique nationale adoptée en vue d'administrer ce programme sera disponible au public conjointement avec un manuel de référence sur le RSAP. Le « Document-maître des infractions » est également un document complet de référence.

Un programme d'information complet a été élaboré afin de préparer les agents des douanes de toutes les régions du pays à la mise en vigueur du RSAP.

Personne-ressource

Fred Light, Directeur, Étude des sanctions pour l'ensemble des secteurs douaniers, 171, rue Slater, Bureau 260, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-7130 (téléphone), (613) 952-5491 (télécopieur), Fred.Light@ccra-adrc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 109.1(3)^a of the *Customs Act*^b, proposes to make the annexed *Designated Provisions (Customs) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister of National Revenue, Connaught Building, 7th Floor, 555 MacKenzie Avenue, Ottawa, Ontario, K1A 0L5.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is a consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 11, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

[15-1-o]

DESIGNATED PROVISIONS (CUSTOMS) REGULATIONS

DESIGNATION OF PROVISIONS

1. A provision of the *Customs Act* or the *Customs Tariff* or a regulation made under any of those Acts that is set out in column 1 of Schedules 1 or 2 is designated for the purpose of subsection 109.1(1) of the *Customs Act*.

SHORT-FORM DESCRIPTIONS

2. (1) The short-form descriptions of a designated provision that is set out in column 1 of an item in Schedules 1 or 2 are the descriptions set out in column 2 of that item.

^a S.C. 2001, c. 25, s. 62

^b R.S., c. 1 (2nd Supp.)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 109.1(3)^a de la *Loi sur les douanes*^b, se propose de prendre le *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la ministre du Revenu national, édifice Connaught, 7^e étage, 555, avenue MacKenzie, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment les articles 19 et 20, en précisant les motifs de la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 11 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

[15-1-o]

RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIONS DÉSIGNÉES (DOUANES)

DÉSIGNATION DES DISPOSITIONS

1. Pour l'application du paragraphe 109.1(1) de la *Loi sur les douanes*, les dispositions de la *Loi sur les douanes* ou du *Tarif des douanes* ou de leurs règlements d'application énumérées à la colonne 1 des annexes 1 ou 2 sont des dispositions désignées.

DESCRIPTION ABRÉGÉE

2. (1) Les descriptions abrégées de toute disposition désignée visée à la colonne 1 des annexes 1 ou 2 sont les descriptions figurant à la colonne 2.

^a L.C. 2001, ch. 25, art. 62

^b L.R. ch. 1 (2^e suppl.)

(2) Subject to subsection 109.3(4) of the *Customs Act*, the applicable short-form description of a designated provision shall be used on a notice of assessment referred to in subsection 109.3(1) of the *Customs Act* to describe a contravention of the provision.

(2) Sous réserve du paragraphe 109.3(4) de la *Loi sur les douanes*, la description abrégée applicable d'une disposition désignée est utilisée dans l'avis de cotisation visé au paragraphe 109.3(1) de cette loi pour caractériser une contravention à la disposition.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1
(Section 1 and subsection 2(1))

ANNEXE 1
(article 1 et paragraphe 2(1))

DESIGNATED PROVISIONS OF THE CUSTOMS ACT
AND ITS REGULATIONS

DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DE LA LOI SUR LES DOUANES
ET DE SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION

PART 1

PARTIE 1

CUSTOMS ACT

LOI SUR LES DOUANES

| Item | Designated Provision | Short-form Description |
|------|----------------------|---|
| 1. | 2(1.3) | Failing to keep electronic records in an electronically readable format for prescribed period |
| 2. | 3.5 | When making a payment in excess of a specified amount, failing to make the payment to the account of the Receiver General in prescribed manner and within prescribed time at a specified institution |
| 3. | 7.1 | Providing information to an officer that is not true, accurate and complete |
| 4. | 9(3) | Failing to make available to an officer prescribed records within the specified time |
| 5. | 9(4) | (a) Transacting or attempting to transact business as a customs broker without a licence or without meeting specified requirements (b) Holding oneself out as a customs broker without a licence or without meeting specified requirements |
| 6. | 11(1) | (a) Failing to enter Canada at an open customs office that is designated for that purpose (b) Failing to present oneself to an officer without delay (c) Failing to answer truthfully questions asked by an officer |
| 7. | 11(3) | Failing to ensure that passengers and crew of conveyance arriving in Canada are forthwith transported to an open customs office that is designated for that purpose |
| 8. | 12 | Failing to report imported goods at prescribed time and in prescribed manner at the nearest open customs office that is designated for that purpose. |
| 9. | 13(a) | Failing to answer truthfully questions asked by an officer with respect to goods |
| 10. | 13(b) | Failing to present goods to an officer or make them available for examination by an officer in manner required |
| 11. | 14(2) | Failing to report forthwith in prescribed manner a conveyance, unloaded goods and any goods remaining on the conveyance at a customs office designated for that purpose |
| 12. | 15 | (a) Failing to report forthwith to an officer goods in respect of which an Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation of goods has been contravened (b) Failing to report forthwith to an officer goods in respect of which duties have not been paid |

| Article | Disposition désignée | Description abrégée |
|---------|----------------------|---|
| 1. | 2(1.3) | Avoir omis de conserver des documents électroniques sous une forme qui permet d'en faire la lecture par voie électronique pendant toute la durée du délai réglementaire |
| 2. | 3.5 | En cas de paiement d'une somme dont le montant est supérieur au montant précisé, avoir omis de porter la somme au compte du receveur général dans le délai et selon les modalités réglementaires à une institution précisée |
| 3. | 7.1 | Avoir fourni à un agent des renseignements qui ne sont pas véridiques, exacts et complets |
| 4. | 9(3) | Avoir omis de communiquer des documents réglementaires à un agent dans le délai précisé |
| 5. | 9(4) | a) Avoir fait ou tenté de faire profession de courtier en douane sans être bénéficiaire d'un agrément ou sans remplir les exigences précisées b) S'être présenté comme courtier en douane sans être bénéficiaire d'un agrément ou sans remplir les exigences précisées |
| 6. | 11(1) | a) Avoir omis d'entrer au Canada à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet, qui est ouvert b) Avoir omis de se présenter sans délai devant un agent c) Avoir omis de répondre véridiquement aux questions que pose un agent |
| 7. | 11(3) | Avoir omis de veiller à ce que les passagers et l'équipage d'un moyen de transport arrivant au Canada soient aussitôt conduits à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet, qui est ouvert |
| 8. | 12 | Avoir omis de déclarer des marchandises importées selon les modalités et dans le délai réglementaires au bureau de douane le plus proche doté des attributions prévues à cet effet, qui est ouvert |
| 9. | 13(a) | Avoir omis de répondre véridiquement aux questions que pose un agent sur des marchandises |
| 10. | 13(b) | Avoir omis de présenter des marchandises à un agent ou d'en permettre l'examen par un agent de la manière prévue |
| 11. | 14(2) | Avoir omis de faire aussitôt une déclaration selon les modalités réglementaires sur un moyen de transport et sur les marchandises déchargées ou non déchargées à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet |
| 12. | 15 | a) Avoir omis de signaler aussitôt à un agent des marchandises à l'égard desquelles une loi fédérale qui prohibe, contrôle ou réglemente l'importation a été violée b) Avoir omis de signaler aussitôt à un agent des marchandises à l'égard desquelles les droits n'ont pas été payés |

PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)CUSTOMS ACT — *Continued*LOI SUR LES DOUANES (*suite*)

| Item | Column 1 Designated Provision | Column 2 Short-form Description | Article | Disposition désignée | Colonne 2 Description abrégée |
|------|-------------------------------------|---|---------|-------------------------|--|
| 13. | 16(2)(a) | Failing to report forthwith to an officer delivery of a wreck that has come into Canada | 13. | 16(2)(a) | Avoir omis de déclarer aussitôt à un agent la remise d'une épave parvenue au Canada |
| 14. | 19(1)(a) | Delivering or causing to be delivered, without authorization, goods from a customs office to another customs office or sufferance warehouse | 14. | 19(1)(a) | Avoir conduit ou fait conduire sans autorisation des marchandises d'un bureau de douane à un autre ou à un entrepôt d'attente |
| 15. | 19(1)(b) | Delivering or causing to be delivered, without authorization, goods from one sufferance warehouse to another | 15. | 19(1)(b) | Avoir conduit ou fait conduire sans autorisation des marchandises d'un entrepôt d'attente à un autre |
| 16. | 19(1)(c) | Removing or causing to be removed, without authorization, ships' stores from a customs office or sufferance warehouse for use on board a conveyance | 16. | 19(1)(c) | Avoir enlevé ou fait enlever sans autorisation des provisions de bord d'un bureau de douane ou d'un entrepôt d'attente en vue de leur usage à bord d'un moyen de transport |
| 17. | 19(1)(d) | Exporting or causing to be exported, without authorization, goods directly from a customs office or sufferance warehouse | 17. | 19(1)(d) | Avoir enlevé ou fait enlever sans autorisation des marchandises d'un bureau de douane ou d'un entrepôt d'attente en vue de leur exportation directe |
| 18. | 19(1)(e) | Leaving, without authorization, goods at a customs office | 18. | 19(1)(e) | Avoir continué à laisser des marchandises dans un bureau de douane sans autorisation |
| 19. | 19(1.1) | Delivering or causing to be delivered, without authorization, goods to the place of business of the importer, owner or consignee | 19. | 19(1.1) | Avoir livré ou fait livrer sans autorisation des marchandises à l'établissement de l'importateur, du propriétaire ou du destinataire |
| 20. | 20(1) | Transporting or causing to be transported within Canada imported goods that have not been released without complying with prescribed conditions or giving prescribed security | 20. | 20(1) | Avoir transporté ou fait transporter à l'intérieur du Canada des marchandises importées mais non dédouanées sans respecter les conditions réglementaires ou sans déposer les garanties réglementaires |
| 21. | 21 | (a) Failing to afford an officer free access to specified premises or place (b) Failing to open package or container or to remove any covering from it | 21. | 21 | a) Avoir omis de donner à un agent libre accès à un local ou emplacement précisé b) Avoir omis de déballer des marchandises ou d'ouvrir des colis et d'autres contenants |
| 22. | 22(1) | (a) Failing to keep prescribed records at specified place for prescribed period and in prescribed manner (b) Failing to make prescribed records available to an officer within the time specified (c) Failing to answer truthfully questions asked by an officer about prescribed records | 22. | 22(1) | a) Avoir omis de conserver les documents déterminés par règlement au lieu précisé pendant le délai et selon les modalités réglementaires b) Avoir omis de communiquer à un agent, dans le délai précisé, des documents déterminés par règlement c) Avoir omis de répondre véridiquement aux questions que pose un agent sur des documents déterminés par règlement |
| 23. | 25 | Refusing to receive qualified goods at sufferance warehouse | 23. | 25 | Avoir refusé de recevoir des marchandises admissibles à un entrepôt d'attente |
| 24. | 27 | (a) Failing to afford an officer free access to a sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop (b) Failing to open package or container or to remove any covering from it | 24. | 27 | a) Avoir omis de donner à un agent libre accès à un entrepôt d'attente ou de stockage ou à une boutique hors taxes b) Avoir omis de déballer des marchandises ou d'ouvrir des colis ou d'autres contenants |
| 25. | 31 | Removing of goods from specified place that have not been released by an officer or by prescribed means | 25. | 31 | Avoir enlevé d'un lieu précisé des marchandises qui n'ont pas été dédouanées par un agent ou d'une manière prévue par règlement |
| 26. | 32(3) | Failing to account for released goods in prescribed time and manner | 26. | 32(3) | Avoir omis de faire, dans le délai et selon les modalités réglementaires, une déclaration en détail de marchandises dédouanées |
| 27. | 32(5) | (a) Failing to account for goods within prescribed time and in prescribed manner (b) Failing to pay duties within prescribed time | 27. | 32(5) | a) Avoir omis de faire la déclaration en détail de marchandises dans le délai et selon les modalités réglementaires b) Avoir omis de payer les droits dans le délai réglementaire |
| 28. | 32.2(1)(a) | Failing to correct, within the 90-day period, a declaration of origin of goods in prescribed manner and form containing prescribed information | 28. | 32.2(1)(a) | Avoir omis d'effectuer une déclaration corrigée de l'origine de marchandises dans les quatre-vingt-dix jours conformément aux modalités de présentation et de temps réglementaires et comportant les renseignements réglementaires |
| 29. | 32.2(1)(b) | Failing to pay duties and interest owing as a result of corrected declaration of origin of goods within the 90-day period | 29. | 32.2(1)(b) | Avoir omis de verser les droits et les intérêts résultant d'une déclaration corrigée de l'origine de marchandises dans les quatre-vingt-dix jours |
| 30. | 32.2(2)(a) | Failing to correct specified declaration, within the 90-day period, in prescribed form and manner, with prescribed information | 30. | 32.2(2)(a) | Avoir omis d'effectuer une correction à une déclaration précisée dans les quatre-vingt-dix jours en la forme et selon les modalités réglementaires et comportant les renseignements réglementaires |
| 31. | 32.2(2)(b) | Failing to pay duties and interest owing as a result of corrected specified declaration within the 90-day period | 31. | 32.2(2)(b) | Avoir omis de verser les droits et les intérêts résultant de la correction d'une déclaration précisée dans les quatre-vingt-dix jours |

PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)CUSTOMS ACT — *Continued*LOI SUR LES DOUANES (*suite*)

| Item | Column 1 Designated Provision | Column 2 Short-form Description | Article | Disposition désignée | Description abrégée |
|------|-------------------------------------|---|---------|-------------------------|--|
| 32. | 32.3(a) | Failing to report to an officer, at the time of their diversion, the diversion of goods that were to be used as ships' stores | 32. | 32.3a) | Avoir omis, au moment de leur réaffectation, de déclarer à un agent la réaffectation de marchandises qui devaient être utilisées comme provisions de bord |
| 33. | 32.3(b) | Failing to account for, at the time of their diversion, goods that were to be used as ships' stores in the prescribed manner and form containing prescribed information | 33. | 32.3b) | Avoir omis, au moment de leur réaffectation, de faire une déclaration en détail de marchandises qui devaient être utilisées comme provisions de bord selon les modalités réglementaires et en la forme et avec les renseignements réglementaires |
| 34. | 32.3(c) | Failing to pay, at the time of their diversion, the specified amount of duties on goods that were to be used as ships' stores | 34. | 32.3c) | Avoir omis, au moment de leur réaffectation, de payer le montant de droits précisé sur des marchandises qui devaient être utilisées comme provisions de bord |
| 35. | 33 | Failing to pay duties within prescribed time where goods are released prior to payment of duties | 35. | 33 | Avoir omis de payer les droits dans le délai réglementaire dans le cas où des marchandises sont dédouanées avant le paiement des droits afférents |
| 36. | 35.01 | Importing goods not marked in accordance with the regulations under <i>Customs Tariff</i> | 36. | 35.01 | Avoir importé des marchandises non marquées aux termes des règlements d'application du <i>Tarif des douanes</i> |
| 37. | 35.1 | Failing to furnish proof of origin of goods in prescribed form, containing prescribed information and containing or accompanied by the prescribed information, statements or proof | 37. | 35.1 | Avoir omis de fournir une justification de l'origine de marchandises en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre et avec les renseignements, déclarations et justificatifs réglementaires |
| 38. | 40(1) | (a) Failing to keep records at specified place in prescribed manner and for prescribed period (b) Failing to make records available to an officer within the time specified (c) Failing to answer truthfully questions asked by an officer in respect of records | 38. | 40(1) | a) Avoir omis de conserver au lieu précisé des documents réglementaires selon les modalités et pendant le délai réglementaires b) Avoir omis de communiquer des documents réglementaires à un agent dans le délai précisé c) Avoir omis de répondre véridiquement aux questions que pose un agent sur les documents réglementaires |
| 39. | 40(3) | (a) Failing to keep prescribed records at specified place in prescribed manner and for prescribed period (b) Failing to make prescribed records available to an officer within the time specified (c) Failing to answer truthfully questions asked by an officer in respect of prescribed records | 39. | 40(3) | a) Avoir omis de conserver au lieu précisé des documents réglementaires selon les modalités et pendant le délai réglementaires b) Avoir omis de communiquer des documents réglementaires à un agent dans le délai précisé c) Avoir omis de répondre véridiquement aux questions que pose un agent au sujet de documents réglementaires |
| 40. | 43(2) | Failing to comply with Minister's notice to provide documents | 40. | 43(2) | Avoir omis de se conformer à un avis du ministre exigeant de fournir des documents |
| 41. | 80.2(2)(a) | Failing to report to an officer a specified failure within 90 days | 41. | 80.2(2)a) | Avoir omis de signaler à un agent un manquement précisé dans les quatre-vingt-dix jours |
| 42. | 80.2(2)(b) | Failing to repay excess amount of abatement or refund granted and interest within the 90-day period | 42. | 80.2(2)b) | Avoir omis de payer un abatement ou un remboursement reçu sans droit et les intérêts dans les quatre-vingt-dix jours |
| 43. | 95(1) | Failing to report exported goods at prescribed time and place and in prescribed manner. | 43. | 95(1) | Avoir omis de déclarer des marchandises exportées selon les modalités réglementaires de temps, de lieu et de forme |
| 44. | 95(3)(a) | Failing to answer truthfully questions asked by an officer with respect to exported goods | 44. | 95(3)a) | Avoir omis de répondre véridiquement aux questions que pose un agent sur des marchandises exportées |
| 45. | 95(3)(b) | Failing to present goods to be exported to an officer or make them available for examination by an officer in manner required | 45. | 95(3)b) | Avoir omis de présenter des marchandises à exporter à un agent ou d'en permettre l'examen par un agent de la manière requise |
| 46. | 96 | Failing to report forthwith to an officer goods that were not duly exported | 46. | 96 | Avoir omis de signaler sans délai à un agent que des marchandises n'ont pas été régulièrement exportées |
| 47. | 97.1(2) | Failing to provide copy of certificate of origin of exported goods to an officer | 47. | 97.1(2) | Avoir omis de fournir à un agent un exemplaire d'un certificat d'origine de marchandises exportées |
| 48. | 97.1(3) | Failing to immediately notify a person of correct information in respect of a certificate of origin of exported goods | 48. | 97.1(3) | Avoir omis de communiquer sans délai à un destinataire des renseignements corrigés relatifs à un certificat d'origine de marchandises exportées |
| 49. | 97.2(1) | (a) Failing to keep records at specified place in prescribed manner and for prescribed period (b) Failing to make records available to an officer within the time specified (c) Failing to answer truthfully questions asked by an officer in respect of records | 49. | 97.2(1) | a) Avoir omis de conserver des documents au lieu précisé selon les modalités et pendant le délai réglementaires b) Avoir omis de communiquer des documents à un agent dans le délai précisé c) Avoir omis de répondre véridiquement aux questions posées par un agent au sujet de documents |
| 50. | 107.1 | Failing to provide, or provide access to, prescribed information about any person on board a conveyance in advance of, or within a reasonable time after, the arrival of the conveyance in Canada | 50. | 107.1 | Avoir omis de fournir des renseignements réglementaires sur toute personne à bord d'un moyen de transport ou d'y donner accès avant l'arrivée du moyen de transport au Canada ou dans un délai raisonnable après son arrivée |

PART 2

ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND
PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS

| | Column 1 | Column 2 |
|------|----------------------|---|
| Item | Designated Provision | Short-form Description |
| 1. | 4 | Failing to provide at specified time every document and any information required to be provided under an Act of Parliament or its regulations that prohibits, controls or regulates the importation of goods. |

PARTIE 2

RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL
DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE
PAIEMENT DES DROITS

| | Colonne 1 | Colonne 2 |
|---------|----------------------|---|
| Article | Disposition désignée | Description abrégée |
| 1. | 4 | Avoir omis de fournir au moment précisé tous les documents ou renseignements requis en vertu d'une loi fédérale — ou de ses règlements d'application — qui interdisent, contrôlent ou régissent l'importation de marchandises |

PART 3

CUSTOMS BROKERS LICENSING
REGULATIONS

| | Column 1 | Column 2 |
|------|----------------------|--|
| Item | Designated Provision | Short-form Description |
| 1. | 14(b)(i) | Failing to immediately notify chief officer of customs in writing of a change in the address of a business office at which broker transacts business |
| 2. | 14(b)(ii) | Failing to immediately notify chief officer of customs in writing of a change in the legal or business name of the partnership or corporation |
| 3. | 14(b)(iii) | Failing to immediately notify chief officer of customs in writing of a change in the membership of the partnership |
| 4. | 14(b)(iv) | Failing to immediately notify chief officer of customs in writing of a change in the officers or directors of the corporation |
| 5. | 14(b)(vi) | Failing to immediately notify chief officer of customs in writing of a change in the ownership of the business or corporation |
| 6. | 14(b)(vii) | Failing to immediately notify chief officer of customs in writing of a change in the individuals meeting the specified knowledge requirement who are employed full time |
| 7. | 14(c) | (a) Failing to furnish to the importer or exporter of goods a copy of customs accounting documents bearing the customs accounting number and official stamp (b) Failing to furnish to the importer or exporter of goods a copy of information transmitted by electronic means to the Agency |
| 8. | 14(d)(i) | Failing to promptly account to a client importer or exporter for funds received from the Receiver General for Canada |
| 9. | 14(d)(ii) | Failing to promptly account to a client importer or exporter for funds received in excess of duties or other charges payable to the Agency |
| 10. | 17(1)(a) | Failing to keep records and books of account indicating specified financial transactions |
| 11. | 17(1)(b) | (a) Failing to keep a copy of each specified customs accounting document and copies of all supporting documents (b) Failing to keep a copy of specified information transmitted by electronic means to the Agency |
| 12. | 17(1)(c) | Failing to keep copies of all specified correspondence, bills, accounts, statements and other papers |
| 13. | 17(1)(d) | Failing to keep separately specified records, books of account and other documents relating to business transacted at a specified customs office |

PARTIE 3

RÈGLEMENT SUR L'AGRÈMENT DES
COURTIERS EN DOUANE

| | Colonne 1 | Colonne 2 |
|---------|----------------------|--|
| Article | Disposition désignée | Description abrégée |
| 1. | 14b)(i) | Avoir omis d'aviser immédiatement l'agent en chef des douanes, par écrit, du changement d'adresse d'un bureau d'affaires où le courtier exerce sa profession |
| 2. | 14b)(ii) | Avoir omis d'aviser immédiatement l'agent en chef des douanes, par écrit, d'une modification de la raison sociale ou du nom commercial de la société de personnes ou de la personne morale |
| 3. | 14b)(iii) | Avoir omis d'aviser immédiatement l'agent en chef des douanes, par écrit, d'un changement parmi les associés de la société de personnes |
| 4. | 14b)(iv) | Avoir omis d'aviser immédiatement l'agent en chef des douanes, par écrit, d'un changement parmi les dirigeants ou les administrateurs de la personne morale |
| 5. | 14b)(vi) | Avoir omis d'aviser immédiatement l'agent en chef des douanes, par écrit, d'une modification du titre de propriété de l'entreprise |
| 6. | 14b)(vii) | Avoir omis d'aviser immédiatement l'agent en chef des douanes, par écrit, d'un changement parmi les individus employés à plein temps qui remplissent la condition précisée relative à la connaissance |
| 7. | 14c) | a) Avoir omis de fournir à l'importateur ou à l'exportateur une copie des documents relatifs à une déclaration en détail portant le numéro de la déclaration et le timbre officiel b) Avoir omis de fournir à l'importateur ou à l'exportateur une copie des renseignements transmis par voie électronique à l'Agence |
| 8. | 14d)(i) | Avoir omis de rendre compte promptement à l'importateur ou à l'exportateur d'un montant reçu du receveur général du Canada |
| 9. | 14d)(ii) | Avoir omis de rendre compte promptement à l'importateur ou à l'exportateur d'un montant reçu qui excède le montant des droits et des autres frais à payer à l'Agence |
| 10. | 17(1)a) | Avoir omis de conserver les dossiers et documents comptables faisant état des opérations financières précisées |
| 11. | 17(1)b) | a) Avoir omis de conserver une copie des documents précisés relatifs à la déclaration en détail et des pièces à l'appui b) Avoir omis de conserver une copie des renseignements précisés transmis par voie électronique à l'Agence |
| 12. | 17(1)c) | Avoir omis de conserver une copie des lettres, factures, comptes, relevés et autres pièces précisés |
| 13. | 17(1)d) | Avoir omis de conserver séparément tous les dossiers, documents comptables ou autres documents précisés qui se rapportent aux opérations à un bureau de douane précisé |

PART 4

CUSTOMS SUFFERANCE
WAREHOUSES REGULATIONS

| Item | Column 1 Designated Provision | Column 2 Short-form Description |
|------|----------------------------------|--|
| 1. | 11(1)(e) | Failing to provide facilities, equipment and personnel sufficient to control access to a sufferance warehouse and to ensure the secure storage of goods stored in it |
| 2. | 12(1) | Failing to ensure goods are stored safely and securely in a designated area |
| 3. | 12(2) | Entering place in sufferance warehouse where goods are stored without written authorization or attendance of an officer |
| 4. | 12(3)(a) | Failing to have procedures to maintain the security of, and restrict access to, the sufferance warehouse |
| 5. | 12(3)(b) | Failing to have procedures to ensure that personnel are aware of and follow procedures to maintain the security of, and restrict access to, the sufferance warehouse |
| 6. | 14 | Failing to acknowledge receipt of goods in prescribed manner |
| 7. | 15(5) | Failing to provide the Agency with list of all goods not removed from the sufferance warehouse within prescribed time |
| 8. | 17 | Manipulating, unpacking, packing, altering or combining goods for a purpose that is not specified |

PARTIE 4

RÈGLEMENT SUR LES ENTREPÔTS
D'ATTENTE DES DOUANES

| Article | Colonne 1 Disposition désignée | Colonne 2 Description abrégée |
|---------|-----------------------------------|---|
| 1. | 11(1)(e) | Avoir omis de fournir les installations, l'équipement et le personnel suffisants pour contrôler l'accès à l'entrepôt d'attente et assurer l'entreposage sécuritaire des marchandises qui s'y trouvent |
| 2. | 12(1) | Avoir omis de veiller à ce que les marchandises soient entreposées en toute sécurité à l'endroit indiqué |
| 3. | 12(2) | Être entré, sans la présence d'un agent ou sa permission écrite, dans toute partie d'un entrepôt d'attente où sont entreposées des marchandises |
| 4. | 12(3)(a) | Avoir omis d'adopter des mesures pour assurer la sécurité d'un entrepôt d'attente et restreindre l'accès à celui-ci |
| 5. | 12(3)(b) | Avoir omis de faire en sorte que le personnel connaisse les mesures pour assurer la sécurité de l'entrepôt d'attente et restreindre l'accès à celui-ci et qu'il s'y conforme |
| 6. | 14 | Avoir omis d'accuser réception de marchandises selon les modalités réglementaires |
| 7. | 15(5) | Avoir omis de fournir à l'Agence la liste des marchandises qui n'ont pas été enlevées d'un entrepôt d'attente dans le délai réglementaire |
| 8. | 17 | Avoir manipulé, déballé, emballé, modifié ou combiné des marchandises à des fins autres que les fins précisées |

PART 5

DUTY FREE SHOP REGULATIONS

| Item | Column 1 Designated Provision | Column 2 Short-form Description |
|------|----------------------------------|--|
| 1. | 14(a) | Failing to ensure that goods received in a duty free shop are stored and marked in prescribed manner |
| 2. | 14(b) | (a) Failing to ensure that imported goods received in a duty free shop are held in a designated area until accounted for (b) Failing to ensure that domestic goods received in a duty free shop are held in designated area until approved for entry into inventory |
| 3. | 14(c) | Failing to ensure that duty free shop may be locked and sealed by an officer, on request of chief officer of customs |
| 4. | 14(d) | Failing to ensure that duty free shop may be locked and sealed during the prescribed period by an officer in event that licensee's licence expires or is cancelled or suspended |
| 5. | 14(e) | Failing to ensure that duty free shop is kept suitable for the safekeeping of goods stored in it |
| 6. | 16(1)(a) | Failing to acknowledge receipt of goods in prescribed manner |
| 7. | 16(1)(b) | Failing to immediately notify chief officer of customs of the receipt of goods |

PARTIE 5

RÈGLEMENT SUR LES BOUTIQUES HORS TAXES

| Article | Colonne 1 Disposition désignée | Colonne 2 Description abrégée |
|---------|-----------------------------------|--|
| 1. | 14(a) | Avoir omis de veiller à ce que des marchandises reçues à une boutique hors taxes soient entreposées et marquées de la manière réglementaire |
| 2. | 14(b) | a) Avoir omis de veiller à ce que des marchandises importées reçues à une boutique hors taxes soient conservées à l'endroit désigné jusqu'au moment de leur déclaration en détail b) Avoir omis de veiller à ce que des marchandises d'origine nationale reçues à une boutique hors taxes soient conservées à l'endroit désigné jusqu'à autorisation de leur inscription à l'inventaire |
| 3. | 14(c) | Avoir omis de veiller à ce que la boutique hors taxes puisse être verrouillée et scellée par un agent, à la demande de l'agent en chef des douanes |
| 4. | 14(d) | Avoir omis de veiller à ce que la boutique hors taxes puisse être verrouillée et scellée par un agent pendant le délai réglementaire en cas d'expiration, d'annulation ou de suspension de l'agrément de l'exploitant |
| 5. | 14(e) | Avoir omis de veiller à ce que la boutique hors taxes soit maintenue dans un état qui convient à la garde en dépôt des marchandises qui y sont entreposées |
| 6. | 16(1)(a) | Avoir omis d'accuser réception de marchandises selon les modalités réglementaires |
| 7. | 16(1)(b) | Avoir omis d'informer immédiatement l'agent en chef des douanes de la réception de marchandises |

PART 5 — *Continued*

PARTIE 5 (*suite*)

DUTY FREE SHOP REGULATIONS — *Continued*

RÈGLEMENT SUR LES BOUTIQUES
HORS TAXES (*suite*)

| | Column 1 | Column 2 |
|------|----------------------|---|
| Item | Designated Provision | Short-form Description |
| 8. | 16(2) | Failing to present required documents to chief officer of customs before goods are taken into a duty free shop |
| 9. | 17(a) | Failing to provide to chief officer of customs a summary of monthly sales and remittance of fees in prescribed form within the specified period |
| 10. | 17(b) | Failing to provide to chief officer of customs an annual report in prescribed form within the specified period |
| 11. | 19 | Selling or otherwise conveying any tobacco product to a person under the age of 18 |

| | Colonne 1 | Colonne 2 |
|---------|----------------------|--|
| Article | Disposition désignée | Description abrégée |
| 8. | 16(2) | Avoir omis de présenter les documents exigés à l'agent en chef des douanes avant l'entrée de marchandises dans une boutique hors taxes |
| 9. | 17(a) | Avoir omis de transmettre à l'agent en chef des douanes le sommaire mensuel des ventes et du versement des frais sur le formulaire réglementaire dans le délai précisé |
| 10. | 17(b) | Avoir omis de transmettre à l'agent en chef des douanes le rapport annuel sur le formulaire réglementaire dans le délai précisé |
| 11. | 19 | Avoir vendu, donné ou cédé des produits du tabac à une personne âgée de moins de 18 ans |

PART 6

PARTIE 6

PERSONS AUTHORIZED TO ACCOUNT FOR
CASUAL GOODS REGULATIONS

RÈGLEMENT VISANT LES PERSONNES AUTORISÉES
À FAIRE LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DE
MARCHANDISES OCCASIONNELLES

| | Column 1 | Column 2 |
|------|----------------------|---|
| Item | Designated Provision | Short-form Description |
| 1. | 10(a) | Failing to notify Minister or designated officer in writing of change of address within two weeks of change |
| 2. | 10(b) | Failing to notify Minister or designated officer in writing of change in name within two weeks of change |
| 3. | 10(c) | Failing to notify Minister or designated officer in writing of change in ownership of business within two weeks of change |

| | Colonne 1 | Colonne 2 |
|---------|----------------------|--|
| Article | Disposition désignée | Description abrégée |
| 1. | 10(a) | Avoir omis d'aviser le ministre ou l'agent désigné, par écrit, d'un changement d'adresse dans les deux semaines suivant ce changement |
| 2. | 10(b) | Avoir omis d'aviser le ministre ou l'agent désigné, par écrit, d'un changement de raison sociale dans les deux semaines suivant ce changement |
| 3. | 10(c) | Avoir omis d'aviser le ministre ou l'agent désigné, par écrit, d'un changement de propriété de l'entreprise dans les deux semaines suivant ce changement |

PART 7

PARTIE 7

REPORTING OF EXPORTED GOODS REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES
MARCHANDISES EXPORTÉES

| | Column 1 | Column 2 |
|------|----------------------|---|
| Item | Designated Provision | Short-form Description |
| 1. | 5 | Failing to provide to chief officer of customs, on or before the day of exportation, any information and all documents required under an Act of Parliament or its regulations that prohibit, control or regulate the exportation of goods |

| | Colonne 1 | Colonne 2 |
|---------|----------------------|--|
| Article | Disposition désignée | Description abrégée |
| 1. | 5 | Avoir omis de fournir à l'agent en chef des douanes le jour de l'exportation ou avant cette date tous les renseignements et documents qui sont requis en vertu d'une loi fédérale — ou de ses règlements d'application — qui prohibent, contrôlent ou réglementent l'exportation de marchandises |

PART 8

PARTIE 8

TRANSPORTATION OF GOODS REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LE TRANSIT DES MARCHANDISES

| | Column 1 | Column 2 |
|------|----------------------|--|
| Item | Designated Provision | Short-form Description |
| 1. | 4(1)(a) | Failing to forthwith report a damaged or broken seal |

| | Colonne 1 | Colonne 2 |
|---------|----------------------|--|
| Article | Disposition désignée | Description abrégée |
| 1. | 4(1)(a) | Avoir omis de signaler immédiatement un sceau endommagé ou brisé |

PART 8 — *Continued*TRANSPORTATION OF GOODS
REGULATIONS — *Continued*

| Item | Designated Provision | Short-form Description |
|------|----------------------|--|
| 2. | 4(1)(b) | Failing to forthwith report removal of goods from a damaged or disabled container or conveyance |
| 3. | 4(1)(c) | Failing to forthwith report a damaged or disabled conveyance that can no longer be used to transport goods |

PARTIE 8 (*suite*)RÈGLEMENT SUR LE TRANSIT DES
MARCHANDISES (*suite*)

| Article | Disposition désignée | Description abrégée |
|---------|----------------------|--|
| 2. | 4(1)(b) | Avoir omis de signaler immédiatement le retrait de marchandises d'un conteneur ou d'un moyen de transport endommagé ou mis hors de service |
| 3. | 4(1)(c) | Avoir omis de signaler immédiatement qu'un moyen de transport est endommagé ou tombé en panne et ne peut plus être utilisé pour transporter des marchandises |

SCHEDULE 2
(*Section 1 and subsection 2(1)*)DESIGNATED PROVISIONS OF THE CUSTOMS
TARIFF AND ITS REGULATIONSPART 1
CUSTOMS TARIFF

| Item | Designated Provision | Short-form Description |
|------|----------------------|--|
| 1. | 114(1) | Failing to pay excess amount of refund or drawback and interest on day it is received |
| 2. | 118(1)(a) | Failing to report to an officer, within required period, non-compliance with conditions of relief or remission granted |
| 3. | 118(1)(b) | Failing to pay, within required period, amount of duties in respect of relief or remission granted |
| 4. | 118(2)(a) | Failing to report diversion of goods to an officer within 90 days |
| 5. | 118(2)(b) | Failing to pay amount of drawback and interest within 90 days |
| 6. | 121(1) | Failing to pay amount owing within 90 days after production of a by-product |
| 7. | 122(1) | Failing to pay amount owing within 90 days after production of merchantable scrap or waste |

ANNEXE 2
(*article 1 et paragraphe 2(1)*)DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DU *TARIF DES DOUANES*
ET DE SES RÈGLEMENTS D'APPLICATIONPARTIE 1
TARIF DES DOUANES

| Article | Disposition désignée | Description abrégée |
|---------|----------------------|--|
| 1. | 114(1) | Avoir omis de payer dès réception la partie d'un remboursement ou d'un drawback reçue sans droit et les intérêts |
| 2. | 118(1)(a) | Avoir omis de déclarer l'inobservation d'une condition d'une exonération ou d'une remise à un agent dans le délai fixé |
| 3. | 118(1)(b) | Avoir omis de payer les droits faisant l'objet d'une exonération ou d'une remise dans le délai fixé |
| 4. | 118(2)(a) | Avoir omis de déclarer à un agent une réaffectation de marchandises dans les quatre-vingt-dix jours |
| 5. | 118(2)(b) | Avoir omis de payer un drawback et les intérêts dans les quatre-vingt-dix jours |
| 6. | 121(1) | Avoir omis de payer le montant de l'exonération dans les quatre-vingt-dix jours suivant une transformation qui occasionne des sous-produits |
| 7. | 122(1) | Avoir omis de payer le montant de l'exonération dans les quatre-vingt-dix jours suivant une transformation qui occasionne des résidus ou des déchets vendables |

PART 2

CUSTOMS BONDED WAREHOUSES REGULATIONS

| Item | Designated Provision | Short-form Description |
|------|----------------------|--|
| 1. | 11(1)(a) | Failing to provide at a bonded warehouse facilities, equipment and personnel sufficient to control access and to secure storage of goods |
| 2. | 11(1)(b) | Failing to provide at a bonded warehouse adequate space for the examination of goods by officers |

PARTIE 2

RÈGLEMENT SUR LES ENTREPÔTS
DE STOCKAGE DES DOUANES

| Article | Disposition désignée | Description abrégée |
|---------|----------------------|--|
| 1. | 11(1)(a) | Avoir omis de fournir à un entrepôt de stockage les installations, l'équipement et le personnel suffisants pour contrôler l'accès à l'entrepôt de stockage et assurer l'entreposage sécuritaire des marchandises |
| 2. | 11(1)(b) | Avoir omis de fournir à un entrepôt de stockage l'espace suffisant pour l'examen des marchandises par un agent |

PART 2 — *Continued*CUSTOMS BONDED WAREHOUSES
REGULATIONS — *Continued*

| Item | Column 1 Designated Provision | Column 2 Short-form Description |
|------|----------------------------------|---|
| 3. | 11(1)(c) | Failing to provide at a bonded warehouse necessary personnel and equipment to make goods available to an officer |
| 4. | 11(1)(d) | Failing to provide at a bonded warehouse necessary personnel to furnish information for audit purposes |
| 5. | 11(2) | Failing to keep bonded warehouse separate from remainder of building on request of chief officer of customs |
| 6. | 12(1)(a) | Failing to ensure that goods received in a bonded warehouse are stored safely and securely in a designated area |
| 7. | 12(1)(b) | Failing to ensure that goods received in a bonded warehouse are identified in specified manner |
| 8. | 12(2) | Entering a place where goods are stored in a bonded warehouse without written authorization or attendance of an officer |
| 9. | 13 | Receiving in or transferring from a bonded warehouse intoxicating liquor without provincial approval |
| 10. | 14 | Unlawfully receiving imported tobacco products into a bonded warehouse |
| 11. | 15 | Unlawfully removing imported tobacco products from a bonded warehouse |
| 12. | 16(1) | Receiving into a bonded warehouse domestic tobacco products that are not to be removed for use as ships' stores |
| 13. | 16(2) | Removing from a bonded warehouse domestic tobacco products that are not being removed for use as ships' stores |
| 14. | 17(a) | Failing to acknowledge in prescribed manner receipt of imported goods into a bonded warehouse |
| 15. | 17(b) | Failing to acknowledge in prescribed manner receipt of goods, other than imported goods, in a bonded warehouse |
| 16. | 20 | Manipulating, altering or combining goods for a purpose or activity not specified |

PARTIE 2 (*suite*)RÈGLEMENT SUR LES ENTREPÔTS
DE STOCKAGE DES DOUANES (*suite*)

| Article | Colonne 1 Disposition désignée | Colonne 2 Description abrégée |
|---------|-----------------------------------|---|
| 3. | 11(1)(c) | Avoir omis de fournir à un entrepôt de stockage le personnel et le matériel nécessaires pour mettre les marchandises à la disposition de l'agent |
| 4. | 11(1)(d) | Avoir omis de fournir à un entrepôt de stockage le personnel nécessaire pour donner des renseignements à des fins de vérification |
| 5. | 11(2) | Avoir omis de veiller, à la demande de l'agent en chef des douanes, à ce qu'un entrepôt de stockage soit séparé du reste du bâtiment |
| 6. | 12(1)(a) | Avoir omis de veiller à ce que les marchandises reçues à un entrepôt de stockage soient entreposées en sécurité et en sûreté à l'endroit indiqué |
| 7. | 12(1)(b) | Avoir omis de veiller à ce que les marchandises reçues à un entrepôt de stockage soient marquées de la manière précisée |
| 8. | 12(2) | Être entré dans une partie d'un entrepôt de stockage où sont entreposées des marchandises sans la présence d'un agent ou sa permission écrite |
| 9. | 13 | Avoir reçu dans un entrepôt de stockage ou transféré d'un tel entrepôt des boissons enivrantes sans autorisation de la province |
| 10. | 14 | Avoir reçu illégalement dans un entrepôt de stockage des produits du tabac importés |
| 11. | 15 | Avoir enlevé illégalement d'un entrepôt de stockage des produits du tabac importés |
| 12. | 16(1) | Avoir reçu dans un entrepôt de stockage des produits du tabac canadiens qui ne sont pas destinés à être utilisés comme provisions de bord |
| 13. | 16(2) | Avoir enlevé d'un entrepôt de stockage des produits du tabac canadiens qui ne sont pas destinés à être utilisés comme provisions de bord |
| 14. | 17(a) | Avoir omis d'accuser réception selon les modalités réglementaires de marchandises importées qui arrivent à un entrepôt de stockage |
| 15. | 17(b) | Avoir omis d'accuser réception selon les modalités réglementaires de marchandises qui arrivent à un entrepôt de stockage, autres que des marchandises importées |
| 16. | 20 | Avoir manutentionné, modifié ou combiné des marchandises à des fins autres que les fins précisées |

PART 3

SHIPS' STORES REGULATIONS

| Item | Column 1 Designated Provision | Column 2 Short-form Description |
|------|----------------------------------|---|
| 1. | 4 | Failing to place alcohol, tobacco and other goods for sale on board a ship under lock or seal when ship arrives at Canadian port and failing to keep them there while ship is in port |
| 2. | 5(1) | Failing to ensure that bar-boxes on board an international aircraft are sealed when aircraft is on the ground |

PARTIE 3

RÈGLEMENT SUR LES PROVISIONS DE BORD

| Article | Colonne 1 Disposition désignée | Colonne 2 Description abrégée |
|---------|-----------------------------------|--|
| 1. | 4 | Avoir omis de mettre sous clé ou sous scellés les boissons alcooliques, les produits du tabac et les autres produits destinés à la vente sur le navire à l'arrivée de celui-ci dans un port canadien et de les garder ainsi pendant que le navire est dans le port |
| 2. | 5(1) | Avoir omis de veiller à ce que les compartiments à boissons d'un aéronef international soient scellés lorsqu'il est au sol |

Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations

Statutory Authority

Canada Pension Plan

Sponsoring Agency

Canada Customs and Revenue Agency

Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada

Fondement législatif

Régime de pensions du Canada

Organisme responsable

Agence des douanes et du revenu du Canada

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Historically, these Regulations have been amended every year to change the definition of “year’s maximum contributions” and the tables contained in Schedule I. These amendments have been made retroactive to January 1 of the year in which they are effective, since they have not been made until well into the new year. Since employers must know how to calculate withholdings at the start of a new year, they have relied on administrative publications and tools provided by the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA).

These amendments will provide the legislative information in a timely and more useful fashion, and they will obviate the need to make future annual amendments.

Specifically, the Regulations are amended to remove the detailed calculations that must be changed each year, and replace them with formulae that will remain constant.

Annual increases in the contribution rate are provided for in the schedule to subsection 11.1(2) of the *Canada Pension Plan* (the Plan). Changes in the year’s maximum pensionable earnings are tied to the increase in the average weekly earnings for the Wage Measure for Salary and Wages, as published by Statistics Canada annually under the authority of the *Statistics Act*.

Alternatives

Continuing to make annual amendments was considered, but rejected. Such amendments have not been timely, and as such have been of little use to employers that must use the new withholding rates effective January 1.

Benefits and Costs

The amendments will not have any effect on the cost of administering the *Canada Pension Plan*, or on the cost of compliance by contributors. The annual cost of processing amendments will be eliminated.

Consultation

No consultation took place, as these amendments merely present historically provided information in a more timely and useful manner.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Par le passé, ce règlement était modifié chaque année pour changer la définition de « cotisations maximales pour l'année » et les tables de l'annexe I. Ces modifications ont été apportées rétroactivement au 1^{er} janvier de l'année où elles prennent effet, étant donné qu'elles ont été apportées tard dans la nouvelle année. Puisque les employeurs doivent savoir comment calculer les retenues au début de la nouvelle année, ils se sont fiés aux publications et aux outils administratifs fournis par l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC).

Ces modifications permettront de fournir les renseignements législatifs rapidement et de façon plus utile, et elles élimineront la nécessité d'apporter de futures modifications annuelles.

En particulier, le Règlement est modifié en vue d'y enlever les calculs détaillés qui doivent être changés chaque année et de les remplacer par des formules qui demeureront constantes.

Les augmentations annuelles du taux de cotisation sont prévues dans l'annexe du paragraphe 11.1(2) du *Régime de pensions du Canada* (le Régime). Les changements apportés aux gains annuels maximaux ouvrant droit à pension sont attribuables à l'augmentation de la rémunération hebdomadaire moyenne estimée aux fins de la Mesure des gains (traitements et salaires) que Statistique Canada publie chaque année en vertu de la *Loi sur la statistique*.

Solutions envisagées

Le maintien de la pratique consistant à apporter des modifications annuelles a été envisagé, mais il a été rejeté. Ces modifications n'ayant pas été apportées rapidement, elles ont été peu utiles aux employeurs, qui doivent utiliser les nouveaux taux de retenue en vigueur le 1^{er} janvier.

Avantages et coûts

Les modifications n'auront pas d'effet sur le coût d'administration du *Régime de pensions du Canada*, ni sur le coût de l'observation de la loi par les cotisants. Le coût annuel de traitement de modifications sera éliminé.

Consultations

Aucune consultation n'a été tenue, étant donné que ces modifications ne font que permettre la communication de renseignements fournis par le passé, mais de façon plus rapide et utile.

Compliance and Enforcement

The CCRA administers the collection of contributions under the Plan. The Plan contains penalty provisions for failure to make contributions as and when required.

Contact

Mr. Grant Wilkinson, Legislative Policy Division, Place de Ville, Tower A, 22nd Floor, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 957-2079.

Respect et exécution

L'ADRC administre la perception des cotisations en vertu du Régime. Le Régime prévoit des pénalités pour le défaut de verser les cotisations à la date requise.

Personne-ressource

Monsieur Grant Wilkinson, Division de la politique législative, Place de Ville, Tour A, 22^e étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 957-2079.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 21(1)^a and section 40^b of the *Canada Pension Plan*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Bert Rivero, Policy and Legislation Branch, Canada Customs and Revenue Agency, 22nd Floor, Tower A, Place de Ville, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

Persons making representations should identify any of those representations, the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclose for the purposes of that Act.

Ottawa, April 11, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADA PENSION PLAN REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The portion of section 3¹ of the *Canada Pension Plan Regulations*² before the definition “employee’s contribution” is replaced by the following:

3. The definitions in this section apply in this Part,

(2) The definition “year’s maximum contribution”³ in section 3 of the Regulations is replaced by the following:

“year’s maximum contribution” means an amount calculated by multiplying the person’s contribution rate for the year by the difference between the amount of the person’s maximum pensionable earnings, and the amount of the person’s basic exemption. (*cotisation maximale pour l’année*)

^a S.C. 1993, c. 24, s. 143(1)

^b S.C. 1998, c. 19, s. 256

¹ SOR/85-39

² C.R.C., c. 385

³ SOR/2001-135

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 21(1)^a et de l’article 40^b du *Régime de pensions du Canada*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à M. Bert Rivero, Direction générale de la politique et de la législation, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 320, rue Queen, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Ils sont également priés d’indiquer, d’une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l’accès à l’information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d’autre part, celles dont la communication fait l’objet d’un consentement pour l’application de cette loi.

Ottawa, le 11 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

MODIFICATIONS

1. (1) Le passage de l’article 3¹ du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*² précédant la définition de « cotisation de l’employé » est remplacé par ce qui suit :

3. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

(2) La définition de « cotisation maximale pour l’année »³ à l’article 3 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« cotisation maximale pour l’année » Le produit unit du taux de cotisation de la personne pour l’année multiplié par la différence entre le maximum de ses gains ouvrant droit à pension et son exemption de base. (*year’s maximum contribution*)

^a L.C. 1993, ch. 24, par. 143(1)

^b L.C. 1998, ch. 19, art. 256

¹ DORS/85-39

² C.R.C., c. 385

³ DORS/2001-135

2. (1) Subsections 5(2)⁴ to (4)⁴ of the Regulations are replaced by the following:

(2) Subject to subsections (6) to (8), the amount of an employee's contribution to be deducted by their employer from any qualifying payment of remuneration in a pay period in a year shall be determined using the following formula and rounding the result to the nearest multiple of \$0.01 or, where that result is equidistant from two such multiples, to the higher thereof:

$$(A - B) \times C$$

Where

- A is the qualifying payment of remuneration for the pay period;
- B is the employee's basic exemption in respect of the pay period; and
- C is the contribution rate for employees for the year.

(3) Subject to subsections (7) and (8), the amount of an employee's contribution in respect of that portion of a payment of remuneration from pensionable employment that is not a qualifying payment of remuneration is the product of that portion multiplied by the contribution rate for employees for the year, rounded in the manner set out in subsection (2).

(2) The portion of subsection 5(5)⁵ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) For the purposes of subsection (2), the amount of an employee's basic exemption for each pay period in a year is

(3) The portion of subsection 5(6) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(6) Where there are 27 bi-weekly or 53 weekly pay periods ending in a year, there shall be added to the employee's contribution otherwise determined under subsection (2) for each pay period an amount equal to the amount determined when

3. Schedule I³ to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on January 1, 2002.

[15-1-o]

2. (1) Les paragraphes 5(2)⁴ à (4)⁴ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sous réserve des paragraphes (6) à (8), le montant que l'employeur doit, à titre de cotisation de l'employé, déduire d'un paiement de rémunération admissible qu'il verse à l'employé à l'égard d'une période de paie pendant l'année se calcule selon la formule ci-après et, s'il y a lieu, le résultat obtenu est arrondi au plus proche multiple de 0,01 \$ ou, si le montant est équidistant de deux multiples, au plus élevé des deux :

$$(A - B) \times C$$

où :

- A représente le paiement de rémunération admissible à l'égard de la période de paie;
- B l'exemption de base de l'employé qui s'applique à la période de paie;
- C le taux de cotisation des employés pour l'année.

(3) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), le montant de la cotisation de l'employé qui se rapporte à la fraction d'un paiement de rémunération d'un emploi ouvrant droit à pension qui n'est pas un paiement de rémunération admissible est égal au produit de cette fraction multipliée par le taux de cotisation des employés pour l'année, arrondi de la façon indiquée au paragraphe (2).

(2) Le passage du paragraphe 5(5)⁵ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) Pour l'application du paragraphe (2), l'exemption de base d'un employé pour chaque période de paie comprise dans une année est :

(3) Le passage du paragraphe 5(6) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(6) S'il y a vingt-sept périodes de paie de deux semaines ou cinquante-trois périodes de paie hebdomadaires se terminant dans l'année, il est ajouté à la cotisation de l'employé, par ailleurs déterminée conformément au paragraphe (2) pour chaque période de paie, un montant calculé comme suit :

3. L'annexe I³ du même règlement est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

[15-1-o]

³ SOR/2001-135

⁴ SOR/92-736; SOR/86-1134

⁵ SOR/92-736

³ DORS/2001-135

⁴ DORS/92-736; DORS/86-1134

⁵ DORS/92-736

Canadian Payments Association Election of Directors Regulations

Statutory Authority

Canadian Payments Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement sur l'élection des administrateurs de l'Association canadienne des paiements

Fondement législatif

Loi canadienne sur les paiements

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Canadian financial services sector has been undergoing rapid change for the better part of a decade. In 1996, the federal government created the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector to review and advise on the nature of change taking place in the sector. In 1998, the Task Force issued a report that included numerous conclusions and recommendations. These findings were carefully reviewed by committees of both the House of Commons and the Senate. These committees largely endorsed the findings of the Task Force. Based on the work of the Task Force and the parliamentary committees, the federal government issued a policy paper in June 1999, entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*. This document served as the policy foundation for Bill C-8, *An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions* (FCA Act). Bill C-8 received royal assent on June 14, 2001.

The FCA Act provides for significant amendments to the laws governing federal financial institutions. As an integrated package, the amendments brought about by the FCA Act promote efficiency and growth in the financial services sector, foster domestic competition, empower and protect consumers of financial services, and improve the regulatory environment for financial institutions.

A key characteristic of the FCA Act is the use of regulations to provide for a more flexible regulatory framework for the financial sector. This allows the Government to make modest policy adjustments to the framework in response to significant changes taking place in the global environment in which financial institutions operate. Many regulations are being proposed or modified in order to achieve this policy objective of creating a more flexible regulatory regime.

The remaining amendments bring existing regulations in line with changes made to the financial institutions statutes under the FCA Act.

This is the fifth of several packages of regulations that will be brought forward to complete the policy intent of the FCA Act. The first package of regulations was published in the *Canada Gazette*, Part II, on October 24, 2001, the second on November 21, 2001, and the third on March 13, 2002. A fourth package

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le secteur des services financiers canadien subit des changements constants depuis près de dix ans. En 1996, le gouvernement fédéral a créé le Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien en lui confiant le mandat de se pencher sur la nature des changements en cours dans le secteur et de formuler des avis à ce sujet. En 1998, le Groupe de travail a publié un rapport qui renfermait un grand nombre de conclusions et de recommandations. Les conclusions du Groupe de travail ont reçu un large appui de la part des comités de la Chambre des communes et du Sénat qui ont fait un examen minutieux du rapport. S'inspirant des travaux du Groupe de travail et des comités parlementaires, le gouvernement fédéral a publié un document d'orientation en juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadien : Un cadre pour l'avenir*, qui a servi de fondement au projet de loi C-8, *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières* (Loi sur l'ACF). Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2001.

La Loi sur l'ACF prévoit des modifications importantes aux lois qui régissent les institutions financières fédérales. Globalement, ces modifications préconisent l'efficacité et la croissance du secteur des services financiers, favorisent la concurrence au pays, protègent et accroissent le pouvoir des consommateurs de services financiers et améliorent la réglementation des institutions financières.

L'une des principales caractéristiques de la Loi sur l'ACF réside en l'utilisation de règlements afin d'assouplir le cadre de réglementation du secteur financier. Cette mesure permet au Gouvernement d'apporter des ajustements de politique modestes au cadre de réglementation pour tenir compte des changements importants qui se produisent dans le contexte mondial dans lequel évoluent les institutions financières. Un grand nombre de règlements sont projetés ou modifiés pour atteindre l'objectif du Gouvernement qui consiste à créer un régime de réglementation plus souple.

Le reste des modifications vise à harmoniser les règlements en vigueur avec les changements apportés à la législation des institutions financières dans le cadre de la Loi sur l'ACF.

Il s'agit de la cinquième série de règlements qui seront projetés pour réaliser les objectifs visés par la Loi sur l'ACF. La première série de règlements a été publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, le 24 octobre 2001, la deuxième série a été publiée en version finale le 21 novembre 2001 et la troisième série le

was published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 22, 2001, and the fifth package was pre-published on March 23, 2002.

This document discusses the regulatory impact of the following proposed new regulation:

Canadian Payments Association Election of Directors Regulations

Under the new *Canadian Payments Act* (the Act), the Governor in Council may make regulations respecting the election of directors to the Board of the Canadian Payments Association from members of the Association. Under the Act, members must elect 12 directors to the Board. The proposed Regulations allocate six director seats to banks, two seats to credit union centrals, and four seats to the remaining five classes outlined in section 4 of the Act (i.e., trust and loan companies, money market mutual funds, securities dealers, life insurance companies, and other members). The Regulations outline how the four seats are to be allocated among the five remaining classes. The proposed Regulations also limit the number of directors from affiliated institutions and direct participants in the Association's payments systems, and bar non-members (e.g., industry associations) from directorships.

Under the new Act, the Governor in Council may also establish the number of members of committees of the Board and the number of members of the Board that shall be designated by the Board from each class of members. The proposed Regulations increase the size of the Executive Committee from five to eight members and allocate the seats among the Association's seven classes.

Retail Association Regulations

The *Cooperative Credit Associations Act* (the CCAA) permits associations to seek ministerial approval to offer financial services to persons and entities outside the traditional cooperative movement, including directly to the public. These regulations specify that such an entity is a "retail association" for the purposes of the CCAA while it is offering these services. This enables such an association to take advantage of various expanded powers afforded to retail associations and subjects it to additional consumer protection rules and prudential safeguards in the Act.

It is expected that another 25 regulations will be brought forward for publication within the next few months. These remaining regulations will complete the policy package envisaged by the June 1999 policy paper and the FCA Act.

Alternatives

The aforementioned Regulations are required in order to bring the policy intent underlying the FCA Act into effect. They are required to round out the implementation of the new policy framework, as outlined in the description. As such, no alternatives to the Regulations were considered.

Benefits and Costs

The aforementioned Regulations are integral to the overall policy objectives of the FCA Act. As such, their cost-benefit justification cannot be separated from the overall costs and benefits of the legislative package itself.

13 mars 2002. Une quatrième série de règlements a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 22 décembre 2001 et la cinquième série a été publiée au préalable le 23 mars 2002.

Le présent document traite de l'impact des nouveaux projets de règlements suivants sur la réglementation :

Règlement sur l'élection des administrateurs de l'Association canadienne des paiements

En vertu de la nouvelle *Loi canadienne sur les paiements* (la Loi), le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir l'élection des administrateurs de l'Association canadienne des paiements par les membres de cette dernière. La Loi prévoit que les membres doivent élire 12 administrateurs. Le projet de règlement attribue six sièges d'administrateur aux banques, deux aux centrales de caisses de crédit et quatre aux cinq autres catégories de membres visées à l'article 4 de la Loi (sociétés de fiducie et de prêt, fonds mutuels en instruments du marché monétaire, courtiers en valeurs mobilières, sociétés d'assurance-vie et autres membres). Le Règlement précise les modalités de répartition des quatre sièges entre les cinq autres catégories de membres. Le projet de règlement limite en outre le nombre d'administrateurs provenant d'institutions affiliées et de participants directs au système de paiements de l'Association, et interdit aux non-membres (les associations de l'industrie, par exemple) de siéger au conseil d'administration de l'Association.

En vertu de la nouvelle Loi, le gouverneur en conseil peut aussi fixer le nombre de membres des comités du conseil d'administration que ce dernier peut désigner parmi chaque catégorie de membres. Le projet de règlement porte de cinq à huit le nombre de membres du comité de direction et répartit ces sièges entre les sept catégories de membres de l'Association.

Règlement sur les associations de détail

La *Loi sur les associations coopératives de crédit* permet aux associations de demander l'autorisation du ministre afin d'offrir des services financiers aux personnes et aux entités à l'extérieur du mouvement coopératif traditionnel, y compris directement au public. Cette réglementation précise qu'une telle entité est une « association de détail » pour les besoins de la Loi alors que ces services sont offerts. Ceci permet à une telle association de profiter des divers pouvoirs étendus accordés aux associations de détail et d'être soumise à d'autres règlements sur la protection des consommateurs et mesures prudentielles en vertu de la Loi.

On prévoit qu'environ 25 règlements supplémentaires seront projetés aux fins de publication au cours des prochains mois. Ces règlements compléteront le cadre de réglementation envisagé par le document d'énoncé de politique de juin 1999 et la Loi sur l'ACF.

Solutions envisagées

Il est nécessaire d'adopter les règlements susmentionnés pour que les intentions de la politique soutenant la Loi sur l'ACF prennent effet. Ils serviront à mener à bien la mise en œuvre du nouveau cadre de réglementation, conformément à ce qui est énoncé dans la description. À ce titre, aucune autre solution que les règlements n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Les règlements susmentionnés font partie intégrante des objectifs généraux de la Loi sur l'ACF. À ce titre, on ne peut pas séparer la justification de ses coûts et avantages de celle de l'ensemble des coûts et avantages de la loi elle-même.

The FCA Act provides an improved regulatory structure that balances the competing interests of stakeholders. While individual legislative measures may impose some burden on a particular stakeholder group, there are overall net benefits for all stakeholders. For example,

- consumers benefit from strengthened consumer protection measures, a more transparent complaints handling process, and the advantages brought about by increased competition;
- financial institutions may face modestly increased regulation through enhanced regulatory rules and a strengthened consumer protection regime. However, they benefit from greater organizational flexibility and broader powers. The creation of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) is expected to have an annual budget of about \$7 million, the cost of which will be passed on to financial institutions in the form of allocated assessment; and
- The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) may face moderately increased regulatory challenges as a result of provisions intended to encourage new entrants, but the potential cost is offset by improved prudential regulatory powers and increased competition. The exact cost implications for OSFI of the legislative package are not easily calculable. The transfer of responsibility for administering the consumer provisions of the financial institutions legislation to the FCAC will reduce OSFI's costs. The relaxed new entrant requirements may increase OSFI's workload and costs, some of which will be borne by the new entrants. However, the streamlined approval process will reduce the cost of regulation and cost burden directly borne by financial institutions. In all, it is expected that OSFI's cost of regulation will not increase substantially.

Each of the Regulations included in this and subsequent packages is intended to implement a specific aspect of the overall policy structure introduced by the FCA Act. The Regulations may either be beneficial, cost/benefit neutral, or impose a burden on one or more relevant stakeholder groups. Since the weighing of costs and benefits has been done at the legislative level, the Regulations must be examined in light of their contribution to the balance of the overall policy framework that was approved in the FCA Act.

Consultation

The FCA Act and its related Regulations are part of a policy development process dating back to 1996. At every stage of the process, stakeholders have been consulted. More recently, working drafts of the aforementioned Regulations were shared with stakeholders and, wherever feasible, their comments have been reflected in revisions. The following organizations were consulted:

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- The Montreal Stock Exchange
- Canadian Bankers Association
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- Canadian Life and Health Insurance Association

La Loi sur l'ACF fournit un cadre de réglementation amélioré qui tient compte des intérêts différents des intervenants. Il est possible que certaines mesures législatives individuelles imposent un fardeau à un groupe d'intervenants donné, mais dans l'ensemble tous les intervenants en tireront parti. Par exemple,

- les consommateurs profiteront de mesures de protection renforcées, d'un processus de traitement des réclamations plus transparent et des avantages issus d'une concurrence accrue;
- il est possible que les institutions financières soient soumises à une réglementation un peu plus importante à la suite de l'amélioration du cadre de réglementation et du renforcement des mesures de protection des consommateurs, mais en revanche elles bénéficieront d'une plus grande souplesse organisationnelle et de pouvoirs plus étendus. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC), à savoir le nouvel organisme qui sera créé, est censée disposer d'un budget annuel d'environ 7 millions de dollars. Ce coût sera transmis aux institutions financières sous la forme d'une cotisation individuelle;
- il est possible que le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) soit confronté à davantage de défis sur le plan de la réglementation à cause des dispositions qui visent à encourager l'arrivée de nouveaux participants, mais le coût supplémentaire qui pourrait en découler est compensé par l'amélioration des pouvoirs de réglementation prudentielle et par l'augmentation de la concurrence. Il est difficile de calculer les coûts exacts de l'ensemble de la législation pour le BSIF. Le transfert à l'ACFC de la responsabilité de l'administration des dispositions de la législation des institutions financières ayant trait aux consommateurs réduira les coûts assumés par le BSIF. L'assouplissement des critères d'admissibilité pour les nouveaux participants pourrait contribuer à accroître la charge de travail et les coûts du BSIF (une partie des coûts sera assumée par les nouveaux participants). Toutefois, la rationalisation du processus d'approbation réduira le coût de la réglementation et le fardeau des coûts assumés directement par les institutions financières. Dans l'ensemble, on ne prévoit pas d'augmentation considérable des coûts de réglementation assumés par le BSIF.

Chacun des règlements inclus dans la présente série et dans les séries suivantes vise à mettre en œuvre un aspect précis du cadre de réglementation global instauré par la Loi sur l'ACF. Les règlements peuvent être avantageux, ou peuvent n'avoir aucun effet sur le plan des coûts et avantages, ou peuvent imposer un fardeau à un ou plusieurs groupes d'intervenants pertinents. Puisque l'évaluation des coûts et avantages a été effectuée au niveau législatif, il faut examiner les règlements à la lumière de leur contribution à l'équilibre du cadre de réglementation global qui a été approuvé dans la Loi sur l'ACF.

Consultations

La Loi sur l'ACF et les règlements pris en application de la Loi font partie d'un processus d'élaboration de politiques qui remonte à 1996. Les intervenants concernés ont été consultés à toutes les étapes du processus. Récemment, l'avant-projet de règlement susmentionné a été communiqué aux intervenants et, dans tous les cas où il était possible de le faire, leurs commentaires ont été pris en considération dans les révisions. Les organisations suivantes ont été consultées :

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Association des banquiers canadiens
- Canadian Community Reinvestment Coalition

- Canadian Securities Administrators
- ComTel (TelPay)
- Consumers' Association of Canada
- CPA Stakeholders Advisory Council
- Credit Union Central of Canada
- Democracy Watch
- Fédération des caisses Desjardins
- Insurance Bureau of Canada
- Insurance Consumer's Group
- Interac Association
- Investment Dealers Association of Canada
- Investment Funds Institute of Canada
- Mutual Fund Dealers Association
- National Anti-Poverty Organization
- Option Consommateurs
- Public Interest Advocacy Centre
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Compliance and Enforcement

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will be responsible for ensuring compliance with prudential aspects of the Regulations. The Financial Consumer Agency of Canada will be responsible for ensuring compliance with consumer-related Regulations.

Contact

Gerry Salembier, Director, Financial Institutions Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 15th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-1631 (Telephone), (613) 943-1334 (Facsimile).

- L'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes
- Autorités canadiennes en valeurs mobilières
- ComTel (TelPay)
- Association des consommateurs du Canada
- Conseil consultatif des intervenants de l'Association canadienne des paiements
- Centrale des caisses de crédit du Canada
- Démocratie en surveillance
- Fédération des caisses Desjardins
- Bureau d'assurance du Canada
- Regroupement des consommateurs d'assurance
- L'Association Interac
- Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières
- Institut des fonds d'investissement du Canada
- Association canadienne des courtiers de fonds mutuels
- Organisation nationale anti-pauvreté
- Option Consommateurs
- Centre pour la défense de l'intérêt public
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Respect et exécution

Le Bureau du surintendant des institutions financières veillera à l'observation des aspects prudentiels des règlements. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada assurera l'observation des règlements relatifs aux consommateurs.

Personne-ressource

Gerry Salembier, Directeur, Division des institutions financières, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 15^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-1631 (téléphone), (613) 943-1334 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes to make the annexed Regulations:

- pursuant to subsection 35(1)^a of the *Canadian Payments Act*^b, the *Canadian Payments Association Election of Directors Regulations*;
- pursuant to section 463^c of the *Cooperative Credit Associations Act*^d, the *Retail Association Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, 15th Floor, East Tower, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, April 11, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil se propose de prendre les règlements ci-après :

- en vertu du paragraphe 35(1)^a de la *Loi canadienne sur les paiements*^b, le *Règlement sur l'élection des administrateurs de l'Association canadienne des paiements*;
- en vertu de l'article 463^c de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*^d, le *Règlement sur les associations de détail*.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet des projets de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, tour Est, 140, rue O'Connor, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 11 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 2001, c. 9, s. 243

^b S.C. 2001, c. 9, s. 218

^c S.C. 2001, c. 9, s. 339

^d S.C. 1991, c. 48

^a L.C. 2001, ch. 9, art. 243

^b L.C. 2001, ch. 9, art. 218

^c L.C. 2001, ch. 9, art. 339

^d L.C. 1991, ch. 48

**CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION
ELECTION OF DIRECTORS REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR L'ÉLECTION DES
ADMINISTRATEURS DE L'ASSOCIATION
CANADIENNE DES PAIEMENTS**

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions 1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Canadian Payments Act*.

“affiliate” has the same meaning as in section 2 of the *Bank Act*.

“direct participant” means a member that has a settlement account at the Bank of Canada.

“entity” has the same meaning as in section 2 of the *Bank Act*.

Définitions 1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« entité » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*.

« groupe » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*.

« Loi » La *Loi canadienne sur les paiements*.

« participant direct » Membre titulaire d'un compte de règlement à la Banque du Canada.

ELECTION OF DIRECTORS

ÉLECTION DES ADMINISTRATEURS

Eligibility

Conditions d'éligibilité

Eligibility 2. (1) Every director of the Association shall be a director, officer or employee of a member.

Restriction (2) If a director, officer or employee of a member is a director of the Association, no other director, officer or employee of the member or of any entity affiliated with it may be a director of the Association.

Éligibilité 2. (1) Tout administrateur de l'Association doit être administrateur, dirigeant ou employé d'un membre.

Limite (2) Si un administrateur, un dirigeant ou un employé d'un membre est administrateur de l'Association, nul autre administrateur, dirigeant ou employé de ce membre ou de toute entité du même groupe ne peut être administrateur de l'Association.

Number of Votes

Nombre de voix

Number of votes 3. (1) For the purpose of subsection 13(1) of the Act, the number of votes that a member is entitled to cast for the election of directors of its class equals one ten-thousandth of that member's payment items volume during the last completed fiscal year immediately preceding the election.

Payment items volume (2) For the purpose of subsection (1), the “payment items volume” of a member is the number of payment items that the member delivered to or received from other members less the number of payment items, if any, that the member delivered to or received from other members on behalf of any other member, as determined from the records of the member.

Nombre de voix 3. (1) Pour l'application du paragraphe 13(1) de la Loi, le nombre de voix dont dispose un membre pour l'élection des administrateurs de sa catégorie est égal à un dix millième de son nombre d'instruments de paiement pour le dernier exercice complet précédant l'élection.

Nombre d'instruments de paiement (2) Pour l'application du paragraphe (1), le « nombre d'instruments de paiement » d'un membre est le nombre d'instruments de paiement qu'il a livrés à d'autres membres ou qu'il a reçus d'eux, réduit du nombre d'instruments qu'il a livrés à d'autres membres ou reçus d'eux pour le compte d'un autre membre, déterminé selon ses propres dossiers.

Deemed membership term (3) For the purpose of subsection (1), an entity that is a member at the time of an election is deemed to have been a member throughout the last completed fiscal year immediately preceding the election.

Présomption (3) Pour l'application du paragraphe (1), l'entité qui est membre à la date d'une élection est réputé avoir eu cette qualité pendant tout le dernier exercice complet précédant l'élection.

Number of Directors to be Elected

Nombre d'administrateurs à élire

Number of directors per class 4. The number of directors to be elected by members of the classes set out in subsection 9(3) of the Act is as follows:

(a) six directors shall be elected by the class made up of banks and authorized foreign banks;

(b) two directors shall be elected by the class made up of centrals and cooperative credit associations; and

Répartition du nombre 4. Le nombre d'administrateurs à élire par les membres des catégories visées au paragraphe 9(3) de la Loi est ainsi réparti :

a) six sont élus par la catégorie des banques et des banques étrangères autorisées;

b) deux sont élus par la catégorie des centrales et des associations coopératives de crédit;

c) un total de quatre sont élus, conformément aux articles 5 et 6, par les catégories suivantes :

(c) a total of four directors shall be elected by the following classes, in accordance with sections 5 and 6:

- (i) trust companies and loan companies,
- (ii) qualified corporations and trustees of qualified trusts,
- (iii) securities dealers,
- (iv) life insurance companies, and
- (v) other members.

Grouping of Classes

Deemed class membership

5. (1) A class referred to in subparagraphs 4(c)(i) to (iv) shall be deemed to be part of the class referred to in subparagraph 4(c)(v) for the purpose of an election of directors if

- (a) the total number of votes that the members of that class are entitled to cast equals to zero; or
- (b) no candidate has been presented for election by that class.

Deemed class membership

(2) If no class is deemed, under subsection (1), to be part of the class referred to in subparagraph 4(c)(v), the class referred to in subparagraphs 4(c)(i) to (iv) that is entitled to cast the least number of votes is deemed to be part of the class referred to in subparagraph 4(c)(v). In the event of a tie between two or more classes for the least number of votes, the class with the fewest members is deemed to be part of the class referred to in subparagraph 4(c)(v).

Number of directors — remaining classes

6. (1) If only one class is deemed, under section 5, to be part of the class referred to in subparagraph 4(c)(v), one director shall be elected by each remaining class.

Number of directors — remaining classes

(2) If two classes are deemed, under section 5, to be part of the class referred to in subparagraph 4(c)(v), two directors shall be elected by the remaining class that is entitled to cast the greatest number of votes, and one director shall be elected by each other remaining class. In the event of a tie between two or three classes for the greatest number of votes, two directors shall be elected by the class with the most members.

Number of directors — remaining classes

(3) If three classes are deemed, under section 5, to be part of the class referred to in subparagraph 4(c)(v), the number of directors to be elected by each of the two remaining classes shall be determined as follows:

- (a) one director shall be elected by any class that is entitled to cast 25% or less of the total number of votes that the two remaining classes are entitled to cast;
- (b) two directors shall be elected by any class that is entitled to cast more than 25% but less than 75% of the total number of votes that the two remaining classes are entitled to cast; and
- (c) three directors shall be elected by any class that is entitled to cast at least 75% of the total number of votes that the two remaining classes are entitled to cast.

Number of directors — remaining class

(4) If four classes are deemed, under section 5, to be part of the class referred to in subparagraph 4(c)(v), four directors shall be elected by that class.

(i) les sociétés de fiducie et les sociétés de prêt,

(ii) les sociétés admissibles et les fiduciaires de fiducies admissibles,

(iii) les courtiers en valeurs mobilières,

(iv) les sociétés d'assurance-vie,

(v) les autres membres.

Regroupement de catégories

5. (1) Toute catégorie visée à l'un des sous-alinéas 4c)(i) à (iv) est réputée faire partie de la catégorie visée au sous-alinéa 4c)(v) pour l'élection des administrateurs dans les cas suivants :

- a) le nombre de voix dont disposent l'ensemble de ses membres est égal à zéro;
- b) elle ne présente aucun candidat.

Regroupement de catégories

(2) Si aucune catégorie n'est réputée, aux termes du paragraphe (1), faire partie de la catégorie visée au sous-alinéa 4c)(v), la catégorie parmi celles visées aux sous-alinéas 4c)(i) à (iv) qui dispose du nombre de voix le moins élevé est réputée faire partie de la catégorie visée au sous-alinéa 4c)(v). Lorsque le nombre de voix le moins élevé peut être attribué à plus d'une catégorie, c'est celle qui compte le moins de membres qui est réputée faire partie de la catégorie visée au sous-alinéa 4c)(v).

Regroupement de catégories

6. (1) Si une seule catégorie est réputée, aux termes de l'article 5, faire partie de la catégorie visée au sous-alinéa 4c)(v), les catégories restantes élitent chacune un administrateur.

Répartition du nombre

(2) Si deux catégories sont réputées, aux termes de l'article 5, faire partie de la catégorie visée au sous-alinéa 4c)(v), la catégorie restante qui dispose du nombre de voix le plus élevé élit deux administrateurs et les autres catégories restantes en élitent chacune un. Lorsque le nombre de voix le plus élevé peut être attribué à plus d'une catégorie, c'est celle qui compte le plus de membres qui élit deux administrateurs.

Répartition du nombre

(3) Si trois catégories sont réputées, aux termes de l'article 5, faire partie de la catégorie visée au sous-alinéa 4c)(v), le nombre d'administrateurs à élire par chacune des deux catégories restantes est ainsi réparti :

Répartition du nombre

- a) la catégorie qui dispose d'au plus 25 % du nombre total de voix dont disposent les deux catégories restantes élit un administrateur;
- b) la catégorie qui dispose de plus de 25 %, mais de moins de 75 % du nombre total de voix dont disposent les deux catégories restantes élit deux administrateurs;
- c) la catégorie qui dispose d'au moins 75 % du nombre total de voix dont disposent les deux catégories restantes élit trois administrateurs.

(4) Si quatre catégories sont réputées, aux termes de l'article 5, faire partie de la catégorie visée au sous-alinéa 4c)(v), cette dernière élit quatre administrateurs.

Répartition du nombre

| | <i>Election</i> | <i>Élection</i> | |
|--|---|---|---|
| Class candidates | 7. (1) Subject to subsection (2), the members of a class may not vote for a candidate from any other class. | 7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les membres d'une catégorie ne peuvent voter pour un candidat d'une autre catégorie. | Vote |
| Exception | (2) If a class is deemed, under section 5, to be part of the class referred to in subparagraph 4(c)(v), the members of that class may not vote for a candidate from a class other than the class referred to in that subparagraph. | (2) Si une catégorie est réputée, aux termes de l'article 5, faire partie de la catégorie visée au sous-alinéa 4c)(v), ses membres ne peuvent voter pour un candidat d'une catégorie autre que celle visée à ce sous-alinéa. | Exception |
| Limitation for direct participants | 8. (1) Subject to subsections (2) and (3), no more than four of the directors elected by the banks and authorized foreign banks may be directors, officers or employees of direct participants. | 8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), au plus quatre des administrateurs élus par les banques et les banques étrangères autorisées peuvent être des administrateurs, des dirigeants ou des employés d'un participant direct. | Restriction concernant les participants directs |
| Exception | (2) Subsection (1) does not apply if banks and authorized foreign banks that are not direct participants present only one candidate for director. In that case, no more than five of the directors elected by the banks and authorized foreign banks may be directors, officers or employees of direct participants. | (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si les banques et les banques étrangères autorisées qui ne sont pas des participants directs ont présenté un seul candidat. Dans ce cas, au plus cinq des administrateurs élus par les banques et les banques étrangères autorisées peuvent être des administrateurs, des dirigeants ou des employés d'un participant direct. | Exception |
| Exception | (3) Subsection (1) does not apply if banks and authorized foreign banks that are not direct participants do not present a candidate for director. | (3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si les banques et les banques étrangères autorisées qui ne sont pas des participants directs n'ont pas présenté de candidat. | Exception |
| Limitation for direct participants | 9. (1) Subject to subsections (2) and (3), no more than two of the directors elected by classes of members referred to in paragraph 4(c) may be directors, officers or employees of direct participants. | 9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), au plus deux des administrateurs élus par les membres des catégories visées à l'alinéa 4c) peuvent être des administrateurs, des dirigeants ou des employés d'un participant direct. | Restriction concernant les participants directs |
| Exception | (2) Subsection (1) does not apply if the members of classes referred to in paragraph 4(c) that are not direct participants present only one candidate for director. In that case, no more than three of the directors elected by the members of classes referred to in paragraph 4(c) may be directors, officers or employees of direct participants. | (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si les membres des catégories visées à l'alinéa 4c) qui ne sont pas des participants directs ont présenté un seul candidat. Dans ce cas, au plus trois des administrateurs élus par les membres de ces catégories peuvent être des administrateurs, des dirigeants ou des employés d'un participant direct. | Exception |
| Exception | (3) Subsection (1) does not apply if the members of classes referred to in paragraph 4(c) that are not direct participants do not present a candidate for director. | (3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si les membres des catégories visées à l'alinéa 4c) qui ne sont pas des participants directs n'ont pas présenté de candidat. | Exception |
| Election of candidates with most votes | 10. The elected directors are the candidates who receive the greatest number of votes, until the number of directors elected reaches the number permitted under sections 4, 8 and 9. | 10. Les candidats élus sont ceux ayant recueilli le plus de voix, jusqu'à concurrence du nombre de candidats permis aux termes des articles 4, 8 et 9. | Candidats élus |

EXECUTIVE COMMITTEE

COMITÉ DE DIRECTION

| | | | |
|--------------------------------|--|--|-------------|
| Composition | 11. (1) The Executive Committee is to consist of eight members, including the Chairperson. | 11. (1) Le comité de direction se compose de huit membres, dont l'un est le président. | Composition |
| Make-up of Executive Committee | (2) The Board shall, in designating members of the Executive Committee under subsection 20(1) of the Act, ensure that (a) three members are directors elected by the banks and authorized foreign banks; (b) one member is a director elected by the centrals and cooperative credit associations; (c) two members are directors elected by members of classes referred to in paragraph 4(c); and (d) one member is a director appointed by the Minister under subsection 9(1.1) of the Act. | (2) Lors de la désignation des membres du comité de direction conformément au paragraphe 20(1) de la Loi, le conseil doit veiller à ce qui suit : a) trois membres doivent être des administrateurs élus par les banques et les banques étrangères autorisées; b) un autre doit être un administrateur élu par les centrales et les associations coopératives de crédit; | Désignation |

- c) deux autres doivent être des administrateurs élus par les membres des catégories visées à l'alinéa 4c);*
d) un autre doit être un administrateur nommé par le ministre en vertu du paragraphe 9(1.1) de la Loi.

REPEAL

Repeal

12. The *Canadian Payments Association Regulations*¹ are repealed.

ABROGATION

Abrogation

12. Le *Règlement sur l'Association canadienne des paiements*¹ est abrogé.

COMING INTO FORCE

Coming into force

13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[15-1-o]

[15-1-o]

¹ SOR/80-927

¹ DORS/80-927

Retail Association Regulations

Statutory Authority

Cooperative Credit Associations Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement sur les associations de détail

Fondement législatif

Loi sur les associations coopératives de crédit

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1041.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1041.

PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 1044.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 1044.

RETAIL ASSOCIATION REGULATIONS

RETAIL ASSOCIATION

Definition of "retail association"

1. For the purpose of the *Cooperative Credit Association Act*, a "retail association" is an association that provides financial services to persons or entities other than those referred to in subparagraphs 375(1)(a)(i) to (v) of that Act under an approval delivered by the Minister pursuant to paragraph 375.1(1)(a) of that Act.

COMING INTO FORCE

Coming into force

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[15-1-0]

RÈGLEMENT SUR LES ASSOCIATIONS DE DÉTAIL

ASSOCIATION DE DÉTAIL

Définition de « association de détail »

1. Pour l'application de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, « association de détail » s'entend de toute association qui fournit des services financiers à d'autres personnes ou entités que celles visées aux sous-alinéas 375(1)(a)(i) à (v) de cette loi aux termes d'un agrément délivré par le ministre en vertu de l'alinéa 375.1(1)(a) de cette loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[15-1-0]

Order Amending the Automatic Firearms Country Control List

Statutory Authority

Export and Import Permits Act

Sponsoring Department

Department of Foreign Affairs and International Trade

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Export and Import Permits Act* places very strict controls on the export of automatic firearms from Canada by restricting their export to countries on the *Automatic Firearms Country Control List* (AFCCCL). Countries on the AFCCCL are those countries with which Canada has concluded an intergovernmental defence, research, development and production arrangement. Such controls are in keeping with Canada's long-standing policy of closely controlling the export of military goods. They are furthermore fully consistent with Canada's policy of preventing destabilizing concentrations of conventional weapons and promoting greater transparency in their international trade. The addition of Greece and New Zealand would bring the number of AFCCCL countries to 16.

Greece is being added to the AFCCCL following a 1998 intergovernmental defence, research, development and production arrangement between Canada and Greece. Canada now has an opportunity to sell surplus CF-5 aircraft armed with a 20-mm automatic cannon to that country. Greece is a long-standing NATO ally and one of the few members of the Alliance not presently included on the AFCCCL.

The addition of New Zealand to the AFCCCL is proposed following the signing of an intergovernmental defence, research, development and production arrangement with New Zealand in November 2000. A contract to supply the New Zealand Ministry of Defence with 105 lightly armoured vehicle (LAV) IIIs, some of which are armed with a turret-mounted 22-mm automatic cannon, has since been formally awarded to a Canadian manufacturer. New Zealand, while not a member of NATO, has been an ally of Canada's for the past century.

Alternatives

There is no other alternative. The AFCCCL mechanism available under the *Export and Import Permits Act* and its regulations is the only domestic manner to authorize the export of prohibited weapons and then only under strictly controlled conditions.

Benefits and Costs

These measures will allow Canadian manufacturers to sell their products abroad, under strict conditions, thereby keeping jobs in Canada, and will also allow the export of surplus Department of National Defence equipment to desirable end-users. As all exports

Décret modifiant la Liste des pays désignés (armes automatiques)

Fondement législatif

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* impose des contrôles très stricts à l'exportation d'armes à feu au Canada; elle limite leur exportation aux seuls pays figurant sur la *Liste des pays désignés (armes automatiques)* [la liste]. Les pays figurant sur la liste sont des pays avec lesquels le Canada a pris un arrangement intergouvernemental de défense, de recherche, de développement et de production. Ces contrôles sont en accord avec la politique de longue date de contrôle étroit de l'exportation de matériel militaire du Canada. Ils sont en outre pleinement conformes à la politique canadienne de prévention des concentrations déstabilisatrices d'armes conventionnelles et de promotion d'une transparence accrue dans le commerce international des armes. L'ajout de la Grèce et de la Nouvelle-Zélande portera le nombre de pays figurant sur la liste à 16.

L'ajout de la Grèce à la liste vient à la suite d'un arrangement intergouvernemental de défense, de recherche, de développement et de production qui vient d'être pris par le Canada avec la Grèce en 1998. Le Canada a la possibilité de vendre à ce pays des avions CF-5, munis d'un canon automatique de 20 mm, dont il n'a plus besoin. La Grèce est depuis fort longtemps un pays allié de l'OTAN, l'un des rares membres de l'Alliance qui ne figurait pas sur la liste.

L'ajout à la liste de la Nouvelle-Zélande vient à la suite de la signature d'un arrangement intergouvernemental de défense, de recherche, de développement et de production avec ce pays en novembre 2000. Un marché de fourniture, au ministère de la défense de la Nouvelle-Zélande, de 105 véhicules blindés légers (VBL) de type III, dont certains porteront une tourelle armée d'un canon automatique de 22 mm, a depuis été adjugé à un fabricant canadien. La Nouvelle-Zélande, bien que n'étant pas membre de l'OTAN, est un allié du Canada depuis plus d'un siècle.

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres solutions possibles. L'insertion sur la liste prévue par la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* et ses règlements d'application est le seul mécanisme interne existant permettant l'exportation d'armes prohibées, et ce, uniquement dans des conditions de contrôle strictes.

Avantages et coûts

Le Décret permettra aux fabricants canadiens de vendre leurs produits à l'étranger, à des conditions très strictes, conservant de ce fait des emplois au Canada. Il permettra également l'exportation d'équipement déclaré excédentaire par le ministère de la

of prohibited weapons require permits, this measure will not place any additional burden on authorized Canadian companies.

Consultation

The Department of Foreign Affairs and International Trade held consultations with the Department of National Defence and the Canadian Commercial Corporation; both organizations support this proposal.

Compliance and Enforcement

Exports of prohibited weapons are allowed only to countries on the AFCCL and, even then, such exports require permits. Through this permit issuance mechanism, the Government can ensure that legitimate exports take place while maintaining strict controls. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the enforcement of export controls. Failure to be in possession of the required permit may result in prosecution under the *Export and Import Permits Act*.

Contact

Mr. Roger V. Lucy, Deputy Director (Permits and Enforcement), Export Controls Division, Export and Import Controls Bureau, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 992-9167 (Telephone), (613) 996-9933 (Facsimile).

Défense nationale à des utilisateurs convenables qui en feront bon usage. Toutes les exportations d'armes prohibées nécessitant l'octroi d'une licence, le présent décret ne constituera pas un fardeau supplémentaire pour les sociétés canadiennes autorisées.

Consultations

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a consulté le ministère de la Défense nationale et la Corporation commerciale canadienne; ils sont en faveur du Décret.

Respect et exécution

Les exportations d'armes prohibées ne sont permises qu'à destination des pays figurant sur la liste. Une licence d'exportation est également requise. En exigeant l'obtention d'une licence d'exportation, le Canada s'assure de la légitimité des exportations et maintient des contrôles stricts. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est responsable de la mise en application des contrôles à l'exportation. L'absence de la licence requise peut entraîner une poursuite judiciaire en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

Personne-ressource

Monsieur Roger V. Lucy, Directeur adjoint (Exécution et licences d'exportation), Direction des contrôles à l'exportation, Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 992-9167 (téléphone), (613) 996-9933 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 4.1^a and 6^b of the *Export and Import Permits Act*, proposes to make the annexed *Order Amending the Automatic Firearms Country Control List*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Roger V. Lucy, Deputy Director, Export Controls Division, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2. Telephone: (613) 992-9167; Fax: (613) 996-9933.

Ottawa, April 11, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

ORDER AMENDING THE AUTOMATIC FIREARMS COUNTRY CONTROL LIST

AMENDMENT

1. The *Automatic Firearms Country Control List*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

Greece
New Zealand

^a S.C. 1995, c. 39, s. 171

^b S.C. 1991, c. 28, s. 3

¹ SOR/91-575

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 4.1^a et 6^b de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, se propose de prendre le *Décret modifiant la Liste des pays désignés (armes automatiques)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Roger Lucy, Directeur adjoint, Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation, 125 promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2; téléphone : (613) 992-9167, télécopieur : (613) 996-9933.

Ottawa, le 11 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé
EILEEN BOYD

DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES PAYS DÉSIGNÉS (ARMES AUTOMATIQUES)

MODIFICATION

1. La *Liste des pays désignés (armes automatiques)*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Grèce
Nouvelle-Zélande

^a L.C. 1995, ch. 39, art. 171

^b L.C. 1991, ch. 28, art. 3

¹ DORS/91-575

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[15-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[15-1-o]

Regulations Amending the Hazardous Materials Information Review Regulations

Statutory Authority

Hazardous Materials Information Review Act

Sponsoring Agency

Hazardous Materials Information Review Commission

Règlement modifiant le Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Fondement législatif

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Organisme responsable

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These amendments to the *Hazardous Materials Information Review Regulations* (HMIRR or the Regulations) introduce provisions that provide further clarity to user fees to be disbursed by claimants who avail themselves of the opportunity of obtaining an exemption, under the *Hazardous Materials Information Review Act* (HMIRA), to disclose information that is otherwise required to be disclosed by law.

While the present Regulations allow for an exemption and a fee schedule, the new proposed amendments, which are part of the Hazardous Materials Information Review Commission's (HMIRC) overall renewal, include client suggestions to improve service delivery by simplifying the fee structure and reducing the amount of information to be submitted in support of a claim. The proposed Regulations provide for a new fee schedule for filing and refiling of both single or grouped claims.

The complex grouping criterion currently in existence is being replaced, for fee purposes, with a simpler flat-fee approach based on the notion that a group of claims filed at the same time will qualify for a progressive reduction in the fee payable per claim. Claims will be categorized as original or refiled and definitions will be amended accordingly. Original claims for exemption will be governed by one fee schedule while refiled claims for exemption (claims being filed for a second time, or more) will be subject to a distinct and lower fee schedule. Under the present Regulations, claimants benefit from a volume discount fee when filing numerous claims simultaneously. In order to ensure that claimants retain this advantage under the new proposed Regulations, a three-tiered fee structure was developed allowing claimants to benefit from reduced fees when filing or refiling numerous claims at once. Claimants will also retain the existing fee reduction for small businesses.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les présentes modifications au *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (le Règlement) renferment des dispositions qui clarifient les droits d'utilisation exigés des demandeurs qui se prévalent de la possibilité d'obtenir une dérogation de divulgation de renseignements, en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (LCRMD), dont la communication est exigée en vertu de la loi.

Alors que le règlement actuel prévoit une dérogation et une grille de droits, les nouvelles modifications proposées, lesquelles font partie de l'initiative de renouvellement du Conseil de contrôle relatif aux matières dangereuses (le Conseil), comportent des suggestions émanant des clients en vue d'améliorer la prestation des services en simplifiant la grille de droits et en réduisant la quantité de renseignements à soumettre à l'appui d'une demande. Le projet de règlement prévoit une nouvelle grille de droits pour présenter et représenter des demandes à la fois individuelles ou groupées.

Le critère complexe de regroupement, actuellement en vigueur, est remplacé, aux fins du calcul des droits, par une méthode simplifiée de droits fixes reposant sur la notion selon laquelle un groupe de demandes présentées en même temps donnera droit à une réduction progressive du droit payable pour chaque demande. Les demandes seront classées comme originales ou représentées et les définitions seront modifiées en conséquence. Les demandes de dérogation originales seront régies par une grille de droits tandis que les demandes de dérogation représentées (demandes présentées pour une deuxième fois ou plus) seront assujetties à une grille de droits distincte et inférieure. En vertu du règlement actuel, les demandeurs bénéficient d'une réduction des droits proportionnelle au volume lorsqu'ils présentent de nombreuses demandes simultanément. Pour s'assurer que les demandeurs conservent cet avantage en vertu du nouveau projet de règlement, une grille de droits à trois niveaux a été mise au point pour permettre aux demandeurs de bénéficier d'une réduction des droits lorsqu'ils présentent ou représentent de nombreuses demandes en même temps. Les demandeurs conserveront également la réduction de droits en vigueur pour les petites entreprises.

The proposed fee schedule

| Type of Claim | Fee |
|-----------------|---|
| Original | \$1,800/claim for single claim and group of claims up to 15 claims plus \$400/claim for group of 15 to 25 claims plus \$200/claim for group of over 25 claims |
| Refiled | \$1,440/claim for single claim and group of claims up to 15 claims plus \$320/claim for group of 15 to 25 claims plus \$160/claim for group of over 25 claims |

La grille de droits proposée

| Type de demande | Grille de droits |
|--------------------|---|
| Originale | 1 800 \$/demande pour chacune des 15 premières demandes (individuelles ou simultanées) plus 400 \$/demande pour un regroupement de 15 à 25 demandes plus 200 \$/demande pour un regroupement de plus de 25 demandes |
| Représentée | 1 440 \$/demande pour chacune des 15 premières demandes (individuelles ou simultanées) plus 320 \$/demande pour un regroupement de 15 à 25 demandes plus 160 \$/demande pour un regroupement de plus de 25 demandes |

The proposed amendments will also provide for a non-fee-related initiative: the reduction of the current requirements relating to the provision of information in support of a claim for exemption. This will be achieved by reducing the amount of information to be provided up front by claimants, upon filing an original claim or upon refiling a claim. The reduced requirements represent the minimum supporting information required to allow the decision-maker to assess the validity of a claim while still meeting statutory requirements. For those exceptional cases where the information provided under the new proposed Regulations will prove to be insufficient, the decision-maker will have the ability to request additional information under the HMIRA.

Schedule 1, Form 1, of the Regulations is being removed from the regulatory realm to allow for greater administrative flexibility and efficiency, which will benefit the claimants. All other schedules are being repealed because the proposed amendments render them obsolete.

Alternatives

Three possible methods to implement a new user fee schedule were identified:

1. by policy;
2. by amendment to the *Hazardous Materials Information Review Regulations*; and
3. by amendment to the *Hazardous Materials Information Review Act*.

The first method was considered but it was decided that the fee schedule restrictions should remain part of the Regulations.

The second method consisting of amendments to the Regulations was adopted.

The third method was not adopted because regulatory amendments were deemed sufficient to address the issues raised.

*Benefits and Costs***Benefits**

The proposed amendments will be in line with the Treasury Board Cost Recovery and Charging Policy. The new fee structure will benefit claimants as it will allow for reduced fees and for

Les modifications proposées tiendront également compte d'une initiative indépendante des droits : la réduction des exigences actuelles concernant la fourniture des renseignements à l'appui d'une demande de dérogation. Cet objectif sera atteint en réduisant la quantité de renseignements que les demandeurs seront tenus de fournir lors de la présentation d'une demande originale ou de la représentation d'une demande. Les critères adoucis représentent les renseignements minimums exigés à l'appui d'une demande pour permettre au décideur d'évaluer sa validité tout en respectant les exigences législatives. Dans les cas exceptionnels où les renseignements fournis selon le projet de règlement s'avèreraient insuffisants, le décideur pourra demander des renseignements supplémentaires selon la LCRMD.

L'annexe 1, formule 1, du présent règlement est éliminée du champ réglementaire pour permettre une plus grande souplesse administrative et une plus grande efficacité dont bénéficieront les demandeurs. Toutes les autres annexes sont abrogées car les modifications les rendent caduques.

Solutions envisagées

Trois moyens ont été étudiés pour établir une nouvelle grille de droits, soit :

1. par une politique;
2. par des modifications au *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*;
3. par des modifications à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*.

Le premier moyen a été envisagé, mais il a été déterminé que les restrictions de la grille de droits devraient demeurer au sein du Règlement.

Le deuxième moyen, soit les modifications au *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, a été adopté.

Le troisième moyen n'a pas été retenu parce que des modifications au Règlement s'avèrent suffisantes pour répondre aux préoccupations soulevées.

*Avantages et coûts***Avantages**

Les modifications proposées harmoniseront la grille des droits avec la Politique sur le recouvrement des coûts et la tarification du Conseil du Trésor. La nouvelle grille profitera aux demandeurs

simpler fee calculation as well as provide simplified grouping opportunities. Industry will also benefit from the modifications aimed at reducing the requirements for the provision of supporting information when filing a claim, as the new provisions will accelerate and simplify claim preparation.

Labour representatives will also benefit from this initiative because the reduction of costs and of claim preparation time for industry will translate in a higher rate of claimant participation and impact positively on occupational health and safety of workers.

Costs

Most of the costs for the Hazardous Materials Information Review Commission are fixed costs. While most claimants will see their costs diminished, which will result in a revenue reduction on a per-claim basis, the projected number of claims filed is increasing sufficiently to offset revenue losses, as confirmed by the number of claims for 1999/2000 (394), 2000/2001 (305), and 2001/2002 (300 with two months remaining to the fiscal year). Therefore, this proposal will only result in a modest net cost increase to the Commission, due to operating efficiencies from greater claimant compliance and increasing number of claims.

Table 1: Net Impact of Proposed New Fee Structure on Commission Revenue

| Type of Claim | Fee (proposed) | Number of Claims (projected) | Total Cost Recovery |
|--|----------------|------------------------------|---------------------|
| Original Claims (1-15) | \$ 1,800 | 198 | \$ 356,400 |
| Original Discounted (16-25) | \$ 400 | 2 | \$ 800 |
| Original Discounted (25+) | \$ 200 | 9 | \$ 1,800 |
| Re-filing of Claims (1-15) | \$ 1,400 | 134 | \$ 192,960 |
| Re-filing Discounted (16-25) | \$ 320 | 2 | \$ 640 |
| Re-filing Discounted (25+) | \$ 160 | 5 | \$ 800 |
| Total (proposed new fees) | | 330 | \$ 522,744 |
| Average (old fees) for 1996-1997 through 2000-2001 | | 253 | \$ 543,000 |

Table 2: Comparative Charts — Current vs. New Fee Schedule

| Old Fee Schedule | Proposed New Fee Schedule |
|---|---|
| Old Cost Recovery Target: 100% recovery of TOTAL costs | New Cost Recovery Target: Approximately 20% of TOTAL costs (i.e. 80% recovery of "private" costs) |
| More complex , fee for product plus fee for each hazardous ingredient | Simple , no ingredient fee |
| Groupings — numerous combinations, subject to interpretation, time consuming to administer for Commission and claimant | Groupings — based on volume alone, not subject to interpretation, simple to administer |

puisqu'elle permettra de réduire les droits, de simplifier leur calcul et d'offrir des possibilités plus simples de regroupement des demandes. L'industrie profitera aussi des modifications visant à réduire les exigences de fourniture de renseignements, ce qui facilitera et accélérera la préparation des demandes.

Les représentants des travailleurs sont également très favorables à l'initiative puisqu'ils sont d'avis qu'une réduction des coûts et de temps de préparation des demandes pour l'industrie entraînera un taux de participation supérieur des demandeurs et aura, par conséquent, un impact positif sur la santé et la sécurité des travailleurs.

Coûts

La plupart des coûts imputés au Conseil sont des coûts fixes. Bien que la plupart des demandeurs constateront une baisse de leurs coûts, qui se traduira en une réduction des revenus par demande de dérogation, le nombre prévu de demandes est suffisamment en hausse pour compenser les pertes de revenus et ce, selon le nombre de demandes pour 1999/2000 (394), 2000/2001 (305) et 2001/2002 (300 demandes à deux mois de la fin de l'année financière). Par conséquent, la présente proposition n'occasionnera qu'une faible augmentation des coûts réels au programme qui sera imputable au fait que le rendement opérationnel sera affecté par une conformité accrue de la part des demandeurs ainsi que par une augmentation de demandes.

Tableau 1 : Incidence financière de la nouvelle grille de droits sur les revenus du Conseil

| Genre de demande | Droits (proposés) | Nombre de demandes (projeté) | Recouvrement des coûts — total |
|---|-------------------|------------------------------|--------------------------------|
| Demandes originales (1 à 15) | 1 800 \$ | 198 | 356 400 \$ |
| Demandes à droits réduits (16 à 25) | 400 \$ | 2 | 800 \$ |
| Demandes à droits réduits (25+) | 200 \$ | 9 | 1 800 \$ |
| Demandes représentées (1 à 15) | 1 400 \$ | 134 | 192 960 \$ |
| Demandes représentées à droits réduits (16 à 25) | 320 \$ | 2 | 640 \$ |
| Demandes représentées à droits réduits (25+) | 160 \$ | 5 | 800 \$ |
| Total (nouveaux droits proposés) | | 330 | 522 744 \$ |
| Moyenne (anciens droits) pour 1996-1997 à 2000-2001 | | 253 | 543 000 \$ |

Tableau 2 : Comparaison — Grille de droits actuelle et nouvelle grille de droits

| Ancienne grille de droits | Nouvelle grille de droits proposée |
|---|--|
| Ancien objectif de récupération des coûts : Récupération de 100 % du TOTAL des coûts | Nouvel objectif de récupération des coûts : Environ 20 % du TOTAL des coûts (récupération de 80 % des coûts « privés ») |
| Plus complexe , droit pour un produit et droit pour chaque ingrédient dangereux | Simple , aucun droit pour les ingrédients |
| Regroupements — de nombreuses combinaisons, assujéti à l'interprétation, prennent beaucoup de temps à administrer de la part du Conseil et de la part du demandeur | Regroupements — en fonction du volume seulement, non assujéti à l'interprétation, simple à administrer |

Table 2: Comparative Charts — Current vs. New Fee Schedule — Continued

| Old Fee Schedule | Proposed New Fee Schedule |
|--|--|
| Typical fee for single new claim with 3 to 4 hazardous ingredients = \$3,200 to \$3,600 | Flat fee for single new claim regardless of the number of ingredients = \$1,800 |
| Reduced fee for refiled claim: NO | Reduced fee for refiled claim: YES |
| Fee reduction for small businesses: 50% | Fee reduction for small businesses: 50% |

Consultation

The Commission is governed by a Council of Governors (Council), consisting of members representing labour, industry (suppliers and employers) and the federal, provincial and territorial governments.

The Commission consulted extensively with its stakeholders and involved them in all steps leading to the proposed revised fee schedule. Already, during the Commission's renewal initiative, stakeholders had reiterated their position on the issue of fees: fees needed to be simplified and reduced. As a result, consultations with claimants and Treasury Board's cost recovery policy group were undertaken and a draft conceptual framework was presented to Council and unanimously endorsed. After Council endorsement, the Commission conducted a detailed analysis of claim profiles utilizing actual claim filings and put together a business case for the development of a fee proposal.

This fee proposal was then forwarded to claimants for consultation. The Commission used a series of tools to gain input from its claimants, which included mailing and faxing the fee proposal to all claimants, meeting with stakeholder groups and holding consultation sessions, providing slide presentations and engaging in direct telephone contact with claimants. At the end of the consultation period, all feedback was analyzed. Over 75 percent of all active claimants responded and the comments received revealed that all claimants fully supported HMIRC's initiative.

Based on claimant feedback, some minor adjustments were made to the distributed draft fee schedule to further address concerns of companies submitting larger groups of claims under the current fee schedule. More specifically, the threshold for grouping of claims was lowered from 20 to 15, a second tier introduced for groups of 16 to 25 claims, and a third tier was added for 25 claims and over.

These changes were also incorporated into a presentation to Treasury Board Secretariat (TBS) officials to discuss the consultation results, the resulting fee schedule proposal and any required material revision. TBS officials were satisfied with our consultation process and final proposal.

Labour representatives are very supportive of the initiative, as they believe that a reduction of costs for industry will translate in a higher rate of claimant participation and impact positively on occupational health and safety of workers.

Council was presented with the final proposal and unanimously endorsed the new fee structure. In the development of the

Tableau 2 : Comparaison — Grille de droits actuelle et nouvelle grille de droits (suite)

| Ancienne grille de droits | Nouvelle grille de droits proposée |
|--|--|
| Droits typiques pour une seule demande originale contenant de 3 à 4 ingrédients dangereux = 3 200 \$ à 3 600 \$ | Droits forfaitaires pour seulement une demande originale, indépendamment du nombre d'ingrédients dangereux = 1 800 \$ |
| Droits réduits pour demande renouvelée : NON | Droits réduits pour demande renouvelée : OUI |
| Escompte pour petite entreprise : 50 % | Escompte pour petite entreprise : 50 % |

Consultations

Le Conseil est dirigé par un Bureau de direction (Bureau) qui représente l'industrie (fournisseurs et employeurs), les travailleurs ainsi que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.

Le Conseil a vastement consulté ses intervenants et les a impliqués dans toutes les étapes menant à la détermination de la grille de droits, telle qu'elle a été proposée. Déjà au cours de l'initiative de renouvellement du Conseil, les intervenants avaient réitéré leur position quant aux droits payables : il faut simplifier et réduire les droits à payer. Par conséquent, des consultations ont été entreprises avec les demandeurs et le groupe de la politique sur le recouvrement des coûts et la tarification du Conseil du Trésor et une ébauche de cadre conceptuel a été présentée au Bureau de direction, qui lui a accordé un appui unanime. Après avoir franchi cette étape, le Conseil a effectué une analyse détaillée de profils de demandes en utilisant des demandes réellement déposées et a préparé une analyse de rentabilité en vue d'élaborer un projet de grille de droits.

Ce projet a ensuite été envoyé aux demandeurs à des fins de consultation. Le Conseil a utilisé divers outils pour obtenir la rétroaction de ses demandeurs dont des envois postaux et envois par télécopieur de la proposition, des réunions avec les intervenants et des séances de consultation, des présentations sur diapositives ainsi que des contacts téléphoniques directs avec les demandeurs. À la fin de la période de consultation, nous avons analysé les rétroactions. Plus de 75 p. 100 de tous les demandeurs actifs ont répondu. Les commentaires émis ont révélé que tous les demandeurs appuyaient pleinement l'initiative du Conseil.

En se fondant sur les commentaires des demandeurs, quelques ajustements mineurs ont été apportés au projet pour tenir compte des préoccupations des sociétés qui présentent des nombres importants de demandes en vertu de la grille actuelle de droits. Plus spécifiquement, le seuil de groupement des demandes a été ramené de 20 à 15, un second niveau a été introduit pour les groupes de 16 à 25 demandes, et un troisième niveau a été créé pour les groupes de plus de 25 demandes.

Ces changements ont fait partie intégrante de la présentation faite aux porte-parole du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) en vue de discuter des résultats de la consultation, de la proposition de grille de droits résultante et de toute révision de document requise. Les porte-parole du SCT se sont montrés satisfaits de notre processus de consultation et de notre proposition finale.

Les représentants des travailleurs sont également très favorables à l'initiative puisqu'ils sont d'avis qu'une réduction des coûts sera avantageuse pour l'industrie car elle entraînera un taux de participation supérieur des demandeurs et aura, par conséquent, un impact positif sur la santé et la sécurité des travailleurs.

Le projet final a été présenté au Bureau de direction et la nouvelle grille de droits a été appuyée à l'unanimité. Lors de la

proposed Regulations, the Minister consulted with industry, labour, federal, provincial and territorial governments, as represented by HMIRC's Council of Governors.

Adverse Reaction Reporting

Comment

It was suggested that an additional tier be created for groupings of 40 or more claims, filed simultaneously.

Response

HMIRC understands that some companies may wish to obtain further fee reduction when larger groups of claims are being filed simultaneously but the analysis of claim profiles (based on actual claim filings) revealed that such cases have only occurred as an exception and would not warrant increasing the complexity of the proposed fee structure.

Compliance and Enforcement

Unchanged enforcement policy.

Contact

Josée Potvin, Counsel, Director, Regulatory Affairs and Appeals Division, Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, Suite 700, Ottawa, Ontario K1A 1M3, (613) 993-4429 (Telephone), (613) 993-5016 (Facsimile), josee_potvin@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

préparation du règlement projeté, le ministre a consulté l'industrie, les travailleurs ainsi que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, tels qu'ils sont représentés par le Bureau de direction du Conseil.

Déclaration des réactions indésirables

Commentaire

Une suggestion visant à créer un niveau supplémentaire pour les groupes de 40 demandes ou plus, présentées simultanément, a été émise.

Réponse

Le Conseil comprend que certaines compagnies souhaiteraient bénéficier de réductions de droits supplémentaires lorsqu'un nombre plus élevé de demandes sont présentées simultanément, mais l'analyse de profil de demandes (utilisant des demandes réellement déposées) a révélée que de telles situations font exception et ne justifient pas que l'on augmente la complexité de la grille de droits proposée.

Respect et exécution

L'application de la politique demeure inchangée.

Personne-ressource

M^e Josée Potvin, Directrice, Division des Affaires réglementaires et des appels, Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, Pièce 700, Ottawa (Ontario) K1A 1M3, (613) 993-4429 (téléphone), (613) 993-5016 (télécopieur), josee_potvin@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 48 of the *Hazardous Materials Information Review Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Hazardous Materials Information Review Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Josée Potvin, Director of Regulatory Affairs, 427 Laurier Avenue West, Suite 700, Ottawa, Ontario K1A 1M3 (tel.: (613) 993-4429; fax: (613) 993-5016; e-mail: josee_potvin@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 11, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 48 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Josée Potvin, directrice des Affaires réglementaires, 427, rue Laurier Ouest, pièce 700, Ottawa (Ontario) K1A 1M3. (tél. : (613) 993-4429; téléc. : (613) 993-5016; courriel : josee_potvin@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 11 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé
EILEEN BOYD

^a R.S., c. 24 (3rd Supp.), Part III

^a L.R., ch. 24 (3^e suppl.), partie III

**REGULATIONS AMENDING THE HAZARDOUS
MATERIALS INFORMATION
REVIEW REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “existing claim for exemption”¹ and “subsequent claim for exemption”¹ in subsection 2(1) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*² are repealed.

(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“original claim” means a claim for exemption filed by a claimant in respect of information relating to a controlled product, but does not include a refiled claim. (*demande originale*)

“refiled claim” means a claim for exemption that is filed in respect of information relating to a controlled product, that is filed by the claimant who filed the original claim relating to that product, and is solely in respect of any of the information that, under subsection 19(2) of the Act, is or was previously exempt from disclosure in relation to that product. (*demande représentée*)

2. The heading “Chemical Identity or Concentration”³ before section 4 and sections 4 to 6⁴ of the Regulations are replaced by the following:

Original Claims

4. Subject to section 7, the fee required under subsection 11(3) of the Act to accompany an original claim is

- (a) \$1800, when only one original claim is filed; and
- (b) when more than one original claim is filed at the same time,
 - (i) \$1800 for each of the first 15 original claims filed,
 - (ii) \$400 for each of the next 10 original claims filed, and
 - (iii) \$200 for each original claim filed in addition to those referred to in subparagraphs (i) and (ii).

Refiled Claims

5. Subject to section 7, the fee required under subsection 11(3) of the Act to accompany a refiled claim is

- (a) \$1440, when only one refiled claim is filed; and
- (b) when more than one refiled claim is filed at the same time,
 - (i) \$1440 for each of the first 15 refiled claims filed,
 - (ii) \$320 for each of the next 10 refiled claims filed, and
 - (iii) \$160 for each refiled claim filed in addition to those referred to in subparagraphs (i) and (ii).

3. The portion of section 7¹ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

7. The fee required under subsection 11(3) of the Act to accompany a claim for exemption is one half of the fee required by section 4 or 5 if the claimant

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE
CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS
AUX MATIÈRES DANGEREUSES**

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « demande de dérogation existante »¹ et « demande de dérogation subséquente »¹, au paragraphe 2(1) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*², sont abrogées.

(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« demande originale » Demande de dérogation présentée par un demandeur à l'égard de renseignements relatifs à un produit contrôlé. La présente définition exclut les demandes représentées. (*original claim*)

« demande représentée » Demande de dérogation à l'égard de renseignements relatifs à un produit contrôlé, présentée par le demandeur de la demande originale concernant ce produit et restreinte à tout renseignement qui fait ou a déjà fait l'objet d'une dérogation à l'obligation de divulguer, au titre du paragraphe 19(2) de la Loi, en relation avec ce produit. (*refiled claim*)

2. L'intertitre « Dénomination chimique ou concentration »³ précédant l'article 4 et les articles 4 à 6⁴ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Demandes originales

4. Sous réserve de l'article 7, le droit auquel la demande originale est assujettie aux termes du paragraphe 11(3) de la Loi est fixé de la façon suivante :

- a) dans le cas où il y a présentation d'une seule demande originale, il est de 1 800 \$;
- b) dans le cas où il y a présentation simultanée de plusieurs demandes originales, il est de :
 - (i) 1 800 \$ pour chacune des quinze premières demandes,
 - (ii) 400 \$ pour chacune des dix demandes qui suivent ces quinze premières demandes,
 - (iii) 200 \$ pour chacune des demandes qui suivent ces vingt-cinq premières demandes.

Demandes représentées

5. Sous réserve de l'article 7, le droit auquel la demande représentée est assujettie aux termes du paragraphe 11(3) de la Loi est fixé de la façon suivante :

- a) dans le cas où il y a présentation d'une seule demande représentée, il est de 1 440 \$;
- b) dans le cas où il y a présentation simultanée de plusieurs demandes représentées, il est de :
 - (i) 1 440 \$ pour chacune des quinze premières demandes,
 - (ii) 320 \$ pour chacune des dix demandes qui suivent ces quinze premières demandes,
 - (iii) 160 \$ pour chacune des demandes qui suivent ces vingt-cinq premières demandes.

3. Le passage de l'article 7¹ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

7. Le droit auquel la demande de dérogation est assujettie aux termes du paragraphe 11(3) de la Loi est égal à la moitié de celui fixé conformément à l'article 4 ou 5 si le demandeur :

¹ SOR/91-419

² SOR/88-456

³ SOR/88-510

⁴ SOR/93-234; SOR/91-419

¹ DORS/91-419

² DORS/88-456

³ DORS/88-510

⁴ DORS/93-234; DORS/91-419

4. Section 8⁵ of the Regulations is replaced by the following:

8. (1) Subject to subsection (2), a claim for exemption shall be in writing and be signed and dated by the claimant, and shall contain

- (a) the name, address, telephone number and, if applicable, the facsimile number and electronic mail address of the claimant;
- (b) the name, address, telephone number and, if applicable, the facsimile number and electronic mail address of an individual who can be contacted in respect of the claim, if the information is different from that required under paragraph (a);
- (c) a statement identifying the claim as either an original claim or a refiled claim;
- (d) a statement indicating whether the claimant is a supplier or an employer;
- (e) if the claim is made by a supplier, a statement identifying the subject-matter of the information for which the claim is made as being one or more of the following:
 - (i) the chemical identity or concentration of an ingredient of a controlled product, and
 - (ii) the name of a toxicological study that identifies an ingredient of a controlled product;
- (f) if the claim is made by an employer, a statement identifying the subject-matter of the information for which the claim is made as being one or more of the following:
 - (i) the chemical identity or concentration of an ingredient of a controlled product,
 - (ii) the name of a toxicological study that identifies an ingredient of a controlled product,
 - (iii) the chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product, and
 - (iv) information that could be used to identify a supplier of a controlled product;
- (g) the information for which the claim is made;
- (h) in respect of the information for which the claim is made, the following:
 - (i) a statement indicating the number of employees, officers or directors of the claimant who have knowledge of or access to the information,
 - (ii) a statement indicating whether, to the knowledge of the claimant, any persons inside or outside Canada other than persons referred to in subparagraph (i) have knowledge of or access to the information and, if so and the number is known to the claimant, the number of those persons,
 - (iii) a detailed description of the measures implemented by the claimant in order to restrict knowledge of or access to the information, including the measures relating to site security, document security and computer security that have been implemented for that purpose, and
 - (iv) a statement indicating whether or not each person who, to the knowledge of the claimant, has knowledge of or access to the information has signed a confidentiality agreement in respect of that information;
- (i) the following in respect of the controlled product related to the claim:
 - (i) its product identifier,
 - (ii) if the claim is a refiled claim, the registry number of the preceding claim filed in respect of that controlled product, and

4. L'article 8⁵ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la demande de dérogation doit être faite par écrit, être signée et datée par le demandeur et contenir les éléments suivants :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone du demandeur ainsi que, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse électronique;
- b) les nom, adresse et numéro de téléphone d'un individu à contacter au sujet de la demande ainsi que, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse électronique si les détails sont différents de ceux exigés par l'alinéa a);
- c) une déclaration qui indique s'il s'agit d'une demande originale ou d'une demande représentée;
- d) une déclaration du demandeur qui indique s'il est un employeur ou un fournisseur;
- e) si la demande est présentée par un fournisseur, une déclaration précisant les renseignements qui font l'objet de la demande comme étant un ou plusieurs des éléments suivants :
 - (i) la dénomination chimique ou la concentration d'un ingrédient d'un produit contrôlé,
 - (ii) le titre d'une étude toxicologique qui identifie un ingrédient d'un produit contrôlé;
- f) si la demande est présentée par un employeur, une déclaration précisant les renseignements qui font l'objet de la demande comme étant un ou plusieurs des éléments suivants :
 - (i) la dénomination chimique ou la concentration d'un ingrédient d'un produit contrôlé,
 - (ii) le titre d'une étude toxicologique qui identifie un ingrédient d'un produit contrôlé,
 - (iii) l'appellation chimique, courante, commerciale ou générique d'un produit contrôlé ou la marque d'un tel produit,
 - (iv) les renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé;
- g) les renseignements qui font l'objet de la demande;
- h) en ce qui concerne les renseignements qui font l'objet de la demande :
 - (i) une déclaration indiquant le nombre d'employés, de dirigeants ou d'administrateurs du demandeur qui connaissent ces renseignements ou y ont accès,
 - (ii) une déclaration indiquant, si à la connaissance du demandeur, des personnes qui se trouvent au Canada ou à l'extérieur du Canada autres que celles mentionnées au sous-alinéa (i) connaissent ces renseignements ou y ont accès et indiquant le cas échéant, le nombre de ces personnes si le demandeur le connaît,
 - (iii) une description détaillée des mesures prises par le demandeur pour restreindre la connaissance des renseignements ou l'accès à ces derniers, y compris les mesures relatives à la sécurité des lieux, des documents et des ordinateurs prises à cette fin,
 - (iv) une déclaration indiquant si chaque personne qui, à la connaissance du demandeur, a connaissance des renseignements ou y a accès, a signé une entente de non-divulgaration à l'égard de ceux-ci;
- i) en ce qui concerne le produit contrôlé visé par la demande :
 - (i) l'identificateur du produit,
 - (ii) si la demande est une demande représentée, le numéro d'enregistrement de la demande qui précède présentée à l'égard du produit contrôlé,

⁵ SOR/93-234

⁵ DORS/93-234

(iii) if the claim relates to an ingredient of the controlled product, the generic chemical identity and CAS registry number of the ingredient;

(j) a statement indicating the amount of money expended or other business resources employed, if any, by the claimant to develop the information, and an explanation of why the claimant considers the money expended or the business resources employed to be substantial in the circumstances; and

(k) one of the following estimates and explanations:

(i) an estimate of the material financial loss to the claimant that would result if the information for which the claim for exemption is made were disclosed, and an explanation of why the claimant considers that the financial loss would be material, or

(ii) an estimate of the material financial gain to the claimant's competitors that would result if the information for which the claim for exemption is made were disclosed, and an explanation of why the claimant considers that the financial gain would be material.

(2) A statement or description referred to in paragraph (1)(h) is not required to be contained in a claim for exemption if

(a) the statement or description would be identical to that contained in a claim previously filed by the claimant or in any other claim filed at the same time by the claimant;

(b) the claim states that the statement or description is identical to that contained in the claim previously filed or in the other claim filed at the same time; and

(c) the claim identifies the claim that contains the statement or description.

(3) A claim for exemption submitted under subsection (1) shall not contain any false or misleading information.

5. The portion of section 9⁵ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

9. A claim for exemption shall be filed

6. Section 10¹ of the Regulations is replaced by the following:

10. A screening officer shall assign a registry number or have a registry number assigned to a claim for exemption as soon as practicable after receiving

(a) a claim for exemption that is in accordance with section 8;

(b) the material safety data sheet or label to which the claim for exemption relates; and

(c) the required fee.

7. Schedules I to IV⁴ to the Regulations are repealed.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[15-1-o]

(iii) si la demande porte sur un ingrédient du produit contrôlé, la dénomination chimique générique et le numéro d'enregistrement CAS de l'ingrédient;

j) une déclaration mentionnant les sommes d'argent consacrées et les autres ressources commerciales employées, le cas échéant, par le demandeur pour élaborer les renseignements et un exposé des raisons pour lesquelles le demandeur considère comme considérables dans les circonstances les sommes d'argent consacrées et les autres ressources commerciales employées;

k) l'un ou l'autre des estimations et exposés des raisons qui suivent :

(i) une estimation de la perte financière importante que subirait le demandeur si les renseignements étaient divulgués, accompagnée d'un exposé des raisons pour lesquelles le demandeur considère la perte financière comme importante,

(ii) une estimation du gain financier important dont les concurrents du demandeur bénéficieraient si les renseignements étaient divulgués, accompagnée d'un exposé des raisons pour lesquelles le demandeur considère le gain financier comme important.

(2) La demande de dérogation n'a pas à contenir une déclaration ou une description mentionnée à l'alinéa (1)h) si, à la fois :

a) la déclaration ou la description est la même que celle contenue dans une demande présentée par le demandeur antérieurement ou dans toute autre demande présentée en même temps par ce dernier;

b) la demande indique que la déclaration ou la description est la même que celle contenue dans une demande présentée antérieurement ou celle contenue dans une autre demande présentée en même temps;

c) la demande identifie la demande qui contient la déclaration ou la description.

(3) La demande de dérogation présentée conformément au paragraphe (1) ne doit contenir aucune déclaration fautive ou trompeuse.

5. Le passage de l'article 9⁵ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

9. La demande de dérogation est, aux fins de dépôt :

6. L'article 10¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

10. L'agent de contrôle attribue ou fait attribuer un numéro d'enregistrement à la demande de dérogation dès que possible après avoir reçu les éléments suivants :

a) la demande de dérogation, conforme à l'article 8;

b) la fiche signalétique ou l'étiquette que la demande de dérogation met en cause;

c) le droit exigible.

7. Les annexes I à IV⁴ du même règlement sont abrogées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[15-1-o]

¹ SOR/91-419

⁴ SOR/93-234; SOR/91-419

⁵ SOR/93-234

¹ DORS/91-419

⁴ DORS/93-234; DORS/91-419

⁵ DORS/93-234

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

Statutory Authority

Employment Insurance Act

Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

Fondement législatif

Loi sur l'assurance-emploi

Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The proposed amendments to the *Employment Insurance Regulations* (the Regulations) do not reflect substantive changes to the Regulations they modify, but rather make minor clarifications.

Paragraph 37(2)(d)

The prior wording could result in an employer not being allowed to pay a top-up amount to a claimant who occupied more than one employment since this amount, combined with the claimant's benefit rate, would have exceeded 95 percent of the claimant's normal weekly earnings from that employer. This was unfair to the claimant.

Section 38

The addition of a title before section 38 is a minor change to clarify the purpose of that section. The changes related to paragraph 38(a) are being made for the same reasons as set out above for paragraph 37(2)(d).

Paragraph 91(2)(a)

Paragraph 91(2)(a) is added to refer to the maiden name of the claimant's mother as a form of additional security for claimants when employment insurance (EI) applications for benefit are filed via the Internet.

Section 92

These changes will improve service to our clients who have requested that the Department deposit EI payments directly into their bank accounts. The existing Regulations prohibit the Commission from being able to act on the verified information from a financial institution without the written consent of the claimant. This places a heavy burden on the financial institution, claimant and the Commission when the purpose is only to update account information. This results in delayed payment and further frustrates the claimant.

The current wording of the Regulations does not allow claimants to request or terminate a direct deposit other than by an in-person contact or by mail. This results in non-receipt of payment or delays when the claimant is unable to report in-person, or has to rely on mail service. The amendment will allow claimants to make such changes by telephone or electronically, subject to the verification of a claimant's identity using secured pass codes.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les modifications projetées au *Règlement sur l'assurance-emploi* (le Règlement) ne constituent pas des changements de fond, mais plutôt des éclaircissements mineurs.

Alinéa 37(2)(d)

Selon le libellé précédent, lorsqu'un prestataire avait occupé plus d'un emploi, l'employeur ne pouvait payer un montant complémentaire puisque celui-ci aurait, lorsque combiné avec le taux de prestation, dépassé 95 p. 100 de la rémunération hebdomadaire normale du prestataire provenant de cet emploi. Cette situation était injuste pour le prestataire.

Article 38

L'insertion d'un titre avant l'article 38 représente un changement mineur qui vise à clarifier le but de l'article. Les modifications touchant l'alinéa 38(a) sont apportées pour les mêmes raisons que celles qui ont trait à l'alinéa 37(2)(d).

Alinéa 91(2)(a)

L'alinéa 91(2)(a) est ajouté pour qu'il y soit fait mention du nom de jeune fille de la mère de la prestataire; il s'agit d'une mesure de sécurité additionnelle pour les prestataires qui présentent une demande de prestations par Internet.

Article 92

Les changements auront pour effet d'améliorer le service offert aux clients qui demandent au Ministère de déposer les paiements de prestations directement dans leurs comptes bancaires. Le règlement actuel interdit à la Commission de se servir des renseignements vérifiés provenant d'une institution financière sans l'autorisation écrite du prestataire. Cela représente un lourd fardeau pour l'institution financière, pour le prestataire et pour la Commission lorsqu'il s'agit uniquement de mettre à jour les renseignements sur les comptes. Cela occasionne aussi des retards dans les paiements et irrite les prestataires.

Le libellé actuel du Règlement ne permet pas aux prestataires de demander ou de suspendre le virement automatique autrement qu'en personne ou par la poste. Par conséquent, des prestataires ne reçoivent pas leurs paiements ou les reçoivent en retard lorsqu'ils ne peuvent se présenter en personne ou qu'ils doivent compter sur le service des postes. La modification permettra aux prestataires d'apporter des changements par téléphone ou par voie électronique, sous réserve d'une vérification de leur identité au moyen de mots de passe protégés.

In addition, the regulatory change will allow the Department to accept verified information from the bank to update claimant information (new account number or bank branch). This is not permitted by the present Regulations.

Alternatives

No other alternatives were considered as the changes are minor and do not reflect substantive changes to the Regulations they modify.

Benefits and Costs

These regulatory amendments have no additional costs related to the payments made to claimants from the EI Account or to administrative costs for employers or for the Government. It is expected that these changes will, in some cases, improve the service to clients but will not have any negative impact on Canadians.

Consultation

These changes are minor. Therefore, prepublication in the *Canada Gazette*, Part I, is the only planned consultation.

Compliance and Enforcement

No formal analysis or enforcement activities are required for these minor regulatory changes.

Contact

Jim Little, Senior Policy Advisor, Policy and Legislation Development, Insurance Branch, Human Resources Development Canada, 140 Promenade du Portage, 9th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0J9, (819) 997-8628 (Telephone), (819) 953-9381 (Facsimile).

En outre, la modification permettra au Ministère d'accepter les renseignements vérifiés de la banque pour mettre à jour des renseignements sur le prestataire (nouveau numéro de compte ou de succursale bancaire). Le règlement actuel ne l'y autorise pas.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée. Les modifications projetées ne constituent pas des changements de fond, mais plutôt des éclaircissements mineurs.

Avantages et coûts

Ces modifications n'entraînent aucun coût supplémentaire pour ce qui est des paiements destinés aux prestataires et prélevés dans le compte de l'assurance-emploi, ni de frais administratifs pour les employeurs ou le Gouvernement. On s'attend à ce qu'elles améliorent, dans certains cas, le service aux clients, mais elles n'auront aucune répercussion négative sur les Canadiens.

Consultations

Ces modifications sont mineures. Par conséquent, la seule consultation prévue consistera en une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

Aucune analyse officielle ou activité d'exécution n'est requise pour ces modifications mineures au Règlement.

Personne-ressource

Jim Little, Conseiller principal en politiques, Élaboration de la politique et de la législation, Direction générale de la Politique d'assurance, Développement des ressources humaines Canada, 140, promenade du Portage, 9^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9, (819) 997-8628 (téléphone), (819) 953-9381 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to paragraphs 54(p) and (t) and subsection 143(1) of the *Employment Insurance Act*^a, proposes, subject to the approval of the Governor in Council, to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jim Little, Policy and Legislation Development, Insurance Branch, Human Resources Development Canada, 9th Floor, 140 Promenade du Portage, Ottawa, Ontario K1A 0J9.

Ottawa, April 11, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, en vertu des alinéas 54p) et t) et du paragraphe 143(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*^a, se propose, sous réserve de l'agrément de la gouverneure en conseil, de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jim Little, Direction de l'élaboration de la politique et de la législation, Assurance, Développement des ressources humaines Canada, 9^e étage, 140, promenade du Portage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9.

Ottawa, le 11 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1996, c. 23

^a L.C. 1996, ch. 23

**REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT
INSURANCE REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Paragraph 37(2)(d) of the *Employment Insurance Regulations*¹ is replaced by the following:

(d) requires that the combined weekly payments received from the plan and the portion of the weekly benefit rate from that employment do not exceed 95 per cent of the employee's normal weekly earnings from that employment;

2. The Regulations are amended by adding the following after section 37:

Maternity and Parental Plans

3. Paragraph 38(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) when combined with the portion of the claimant's weekly benefit rate from that employment, does not exceed that claimant's normal weekly earnings from that employment; and

4. Paragraph 91(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) in the case of an initial claim for benefits, their date of birth and, if the initial claim is made by electronic means, the maiden name of the claimant's mother; and

5. (1) Subsection 92(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Subject to subsection (7), a claimant shall have their benefits deposited directly to their bank account if the claimant has provided the Commission with the number of an active account registered in the claimant's name in a financial institution in Canada.

(2) Subsections 92(5) and (6) of the Regulations are replaced by the following:

(5) In order to terminate the direct deposit of benefits, the claimant shall notify the Commission.

(6) For greater certainty, sections 38 and 135 of the Act apply to declarations made in the context of the payment of benefits under this section.

(3) Section 92 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (7):

(8) Unless otherwise advised by the claimant, the Commission may redirect the deposit of benefits from an active account at a financial institution the number of which was provided to the Commission by the claimant to another financial institution, branch or active account number when the financial institution notifies the Commission of a change of the financial institution, branch or account number.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[15-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR L'ASSURANCE-EMPLOI**

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 37(2)d) du *Règlement sur l'assurance-emploi*¹ est remplacé par ce qui suit :

d) prévoit que les versements hebdomadaires combinés provenant, d'une part, du régime et, d'autre part, de la portion du taux de prestations hebdomadaires provenant de son emploi ne peuvent dépasser 95 pour cent de la rémunération hebdomadaire normale que l'employé tirait de son emploi;

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :

Régimes de maternité et régimes parentaux

3. L'alinéa 38a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, lorsqu'elle est ajoutée à la partie du taux de prestations hebdomadaires du prestataire provenant de son emploi, n'excède pas sa rémunération hebdomadaire normale provenant de cet emploi;

4. L'alinéa 91(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas d'une demande initiale de prestations, sa date de naissance et, si cette demande est faite par un moyen électronique, le nom de jeune fille de sa mère;

5. (1) Le paragraphe 92(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe (7), les prestations sont déposées par virement automatique dans le compte bancaire du prestataire s'il a fourni à la Commission le numéro d'un compte actif établi à son nom auprès d'une institution financière au Canada.

(2) Les paragraphes 92(5) et (6) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(5) Pour mettre fin au virement automatique des prestations, le prestataire doit envoyer un avis à la Commission.

(6) Il demeure entendu que les articles 38 et 135 de la Loi s'appliquent aux déclarations se rapportant au versement des prestations effectué conformément au présent article.

(3) L'article 92 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

(8) Sauf avis contraire du prestataire, la Commission peut faire passer les prestations d'un compte actif — qui est établi auprès d'une institution financière et dont le numéro lui avait été communiqué par le prestataire — à une autre institution financière, à une autre succursale ou à un autre compte actif, sur avis du changement communiqué par l'institution financière.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[15-1-o]

¹ SOR/96-332

¹ DORS/96-332

(Erratum)

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

Statutory Authority

Employment Insurance Act

Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

Notice is hereby given that some mistakes have slipped into the text of the Regulatory Impact Analysis Statement of the above-mentioned Regulations which was published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 136, No. 13, dated Saturday, March 30, 2002. The paragraphs are therefore republished with the corrections appearing in bold face.

On page 889 of the French version, the third reason that falls under “La Commission peut renoncer ou réduire le montant des intérêts lorsque :” should have read as follows:

- l’accumulation d’intérêts sur une somme due ou sur le remboursement d’une pénalité imposerait au débiteur un préjudice **abusif**.

Also on page 889, the second paragraph should have read as follows:

A change has also been made to paragraph 56(1)(a) of the Regulations, which deals with the write-off of debts. This change stipulates that, when the total of indebtedness under any Human Resources Development Canada (HRDC) administered program is not more than \$20 (previously \$5 **on EI debt**), no benefit period is currently running for the debtor, and the debtor is not making any regular payments under a repayment schedule, the sum can be written off by the Commission.

Furthermore, on page 890, the Insurance Policy Branch mentioned in the fourth paragraph should have read **Insurance Policy**. In the French version of the same paragraph, la Direction générale des investissements dans les ressources humaines should have read **Direction du Fonds d’investissement dans les ressources humaines**.

Ottawa, April 13, 2002

[15-1]

(Erratum)

Règlement modifiant le Règlement sur l’assurance-emploi

Fondement législatif

Loi sur l’assurance-emploi

Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

Avis est par les présentes donné que quelques erreurs se sont glissées dans le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation du règlement susmentionné qui a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 136, n° 13, en date du samedi 30 mars 2002. Les paragraphes où se trouvent les erreurs sont donc republiés et les corrections apportées sont en caractères gras.

Dans le premier paragraphe de la page 889, le quatrième tiret aurait dû se lire comme suit :

- l’accumulation d’intérêts sur une somme due ou sur le remboursement d’une pénalité imposerait au débiteur un préjudice **abusif**.

Également à la page 889, le deuxième paragraphe aurait dû se lire comme suit :

Une modification est également apportée à l’alinéa 56(1)a) du Règlement qui porte sur la défalcation d’une dette. Cette modification prévoit que, lorsque le total de la dette sous n’importe lequel des programmes administrés par Développement des ressources humaines Canada (DRHC) ne dépasse pas 20 \$ (antérieurement 5 \$ **sur une dette d’AE**), qu’aucune période de prestations n’est en cours pour ce débiteur et qu’il ne fait aucun paiement sur la base d’un calendrier de paiement, cette somme peut être défalquée par la Commission.

De plus, dans le quatrième paragraphe de la page 890, la Direction générale de la politique d’assurance aurait dû se lire **Politique d’assurance** et la Direction générale des investissements dans les ressources humaines aurait dû se lire **Direction du Fonds d’investissement dans les ressources humaines**.

Ottawa, le 13 avril 2002

[15-1]

INDEX

No. 15 — April 13, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**Income Tax Act
Revocation of registration of charities 1007**Canadian International Trade Tribunal**Bicycles and frames — Expiry review of order 1010
Notice No. HA-2002-001 — Appeals 1009**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission***Addresses of CRTC offices — Interventions 1013
Decisions

2002-72 to 2002-80 1013

Public Notice

2002-13-1 — Cable inside wire lease fee 1015

NAFTA Secretariat

Greenhouse tomatoes — Request for panel review 1017

Pure magnesium — Decision 1015

Pure magnesium and alloy magnesium — Decision 1016

National Energy Board

Coral Energy Canada Inc. — Public hearing 1018

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03295 978

Permit No. 4543-2-06140, amended 979

Permit No. 4543-2-06158 980

Permit No. 4543-2-06160 982

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Publication of final decision on the assessment of a substance — Ethylene oxide — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) 983

Publication of final decision on the assessment of a substance — Formaldehyde — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) 985

Publication of final decision on the assessment of a substance — N-Nitrosodimethylamine — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) 987

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at March 20, 2002 998

Bank of Canada, balance sheet as at March 27, 2002 1000

Bank of Canada, balance sheet as at March 31, 2002 1002

Bank of Canada, balance sheet as at April 3, 2002 1004

Human Resources Development, Dept. of

Canada Student Loans Regulations and Canada Student

Financial Assistance Regulations

Special interest-free period income table 990

Industry, Dept. of

Appointments 993

Senators called 995

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Industry, Dept. of — Continued**

Radiocommunication Act

DGTP-002-02 — Proposed revisions to the Canadian Table of Frequency Allocations consequential to the 2000 World Radiocommunication Conference decisions 995

MISCELLANEOUS NOTICES

Allfirst Bank and First Union Rail Corporation, documents deposited 1020

Canadian National Railway Company, document deposited 1020

Dryden Forest Management Co. Ltd., bridge over the Wabigoon River, Ont. 1020

El-Mo Leasing II Corporation, documents deposited 1021

*Essex Terminal Railway Company (The), annual general meeting 1021

Imperial Oil Ltd., bridges over Hanson Creek, Alta. 1021

Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), annual general meeting 1022

National Railroad Passenger Corporation, documents deposited 1023

Newfoundland and Labrador Hydro, temporary bridge over Noal Paul Brook, Nfld. and Lab. 1023

*PricewaterhouseCoopers Inc., discharge as liquidator 1023

Professional Photographers of Canada 1970 Incorporated, relocation of head office 1024

RBC Travel Insurance Company, reduction of stated capital 1024

Slocan Group, bridge over the Germansen River, B.C. 1024

*Union Bank of California, N.A., application to establish a foreign lending branch 1025

*Virginia Surety Company, Inc., change of name 1025

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament) 1006

PROPOSED REGULATIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Canada Pension Plan

Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations 1038

Customs Act

Designated Provisions (Customs) Regulations 1027

Finance, Dept. of

Canadian Payments Act

Canadian Payments Association Election of Directors Regulations 1041

Cooperative Credit Associations Act

Retail Association Regulations 1049

Foreign Affairs and International Trade, Dept. of

Export and Import Permits Act

Order Amending the Automatic Firearms Country Control List 1050

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Regulations Amending the Hazardous Materials Information Review Regulations 1053

Human Resources Development, Dept. of

Employment Insurance Act

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations 1061

Regulations Amending the Employment Insurance

Regulations (*Erratum*) 1064

INDEX

N° 15 — Le 13 avril 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|---|------|
| Allfirst Bank et First Union Rail Corporation, dépôt de documents..... | 1020 |
| Canadian National Railway Company, dépôt de document.. | 1020 |
| Compagnie d'assurance voyage RBC, réduction du capital déclaré..... | 1024 |
| *Compagnie de sûreté Virginia Inc., changement de raison sociale..... | 1025 |
| Dryden Forest Management Co. Ltd., pont au-dessus de la rivière Wabigoon (Ont.)..... | 1020 |
| El-Mo Leasing II Corporation, dépôt de documents..... | 1021 |
| *Essex Terminal Railway Company (The), assemblée générale annuelle..... | 1021 |
| Imperial Oil Ltd., ponts au-dessus du ruisseau Hanson (Alb.)..... | 1021 |
| Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée générale annuelle..... | 1022 |
| National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents..... | 1023 |
| Newfoundland and Labrador Hydro, pont temporaire au-dessus du ruisseau Noal Paul (T.-N.-et-Lab.)..... | 1023 |
| Photographes Professionnels du Canada 1970 Incorporée, changement de lieu du siège social..... | 1024 |
| *PricewaterhouseCoopers Inc., libération du liquidateur..... | 1023 |
| Slocan Group, pont au-dessus de la rivière Germansen (C.-B.)..... | 1024 |
| *Union Bank of California, N.A., demande d'établissement d'une succursale de prêts étrangère..... | 1025 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Développement des ressources humaines, min. du**

| | |
|--|-----|
| Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants et Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants | |
| Tableau des revenus pour l'admissibilité à la période spéciale d'exemption d'intérêts..... | 990 |

Environnement, min. de l'

| | |
|--|-----|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | |
| Permis n° 4543-2-03295..... | 978 |
| Permis n° 4543-2-06140, modifié..... | 979 |
| Permis n° 4543-2-06158..... | 980 |
| Permis n° 4543-2-06160..... | 982 |

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

| | |
|--|-----|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | |
| Publication de la décision finale concernant l'évaluation d'une substance — oxyde d'éthylène — inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))..... | 983 |
| Publication de la décision finale concernant l'évaluation d'une substance — formaldéhyde — inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))..... | 985 |
| Publication de la décision finale concernant l'évaluation d'une substance — N-Nitrosodiméthylamine — inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))..... | 987 |

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Finances, min. des**

| | |
|--|------|
| Bilans | |
| Banque du Canada, bilan au 20 mars 2002..... | 999 |
| Banque du Canada, bilan au 27 mars 2002..... | 1001 |
| Banque du Canada, bilan au 31 mars 2002..... | 1003 |
| Banque du Canada, bilan au 3 avril 2002..... | 1005 |

Industrie, min. de l'

| | |
|--|-----|
| Nominations..... | 993 |
| Sénateurs appelés..... | 995 |
| Loi sur la radiocommunication | |
| DGTP-002-02 — Projet de révision du Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences pour tenir compte des décisions prises à la Conférence mondiale des radiocommunications de 2000..... | 995 |

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

| | |
|---|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu | |
| Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance..... | 1007 |

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

| | |
|--|------|
| *Adresses des bureaux du CRTC — Interventions..... | 1013 |
|--|------|

Avis public

| | |
|---|------|
| 2002-13-1 — Tarif de location du câblage intérieur..... | 1015 |
|---|------|

Décisions

| | |
|------------------------|------|
| 2002-72 à 2002-80..... | 1013 |
|------------------------|------|

Office national de l'énergie

| | |
|---|------|
| Coral Energy Canada Inc. — Audience publique..... | 1018 |
|---|------|

Secrétariat de l'ALÉNA

| | |
|---|------|
| Magnésium pur — Décision..... | 1015 |
| Magnésium pur et magnésium allié — Décision..... | 1016 |
| Tomates de serre — Demande de révision par un groupe spécial..... | 1017 |

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|---|------|
| Avis n° HA-2002-001 — Appels..... | 1009 |
| Bicyclettes et cadres de bicyclettes — Réexamen relatif à l'expiration de l'ordonnance..... | 1010 |

PARLEMENT**Chambre des communes**

| | |
|--|------|
| *Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature)..... | 1006 |
|--|------|

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

| | |
|---|------|
| Loi sur les licences d'exportation et d'importation | |
| Décret modifiant la Liste des pays désignés (armes automatiques)..... | 1050 |

Agence des douanes et du revenu du Canada

| | |
|---|------|
| Loi sur les douanes | |
| Règlement sur les dispositions désignées (douanes)..... | 1027 |
| Régime de pensions du Canada | |
| Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada..... | 1038 |

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

| | |
|--|------|
| Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses | |
| Règlement modifiant le Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses..... | 1053 |

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Développement des ressources humaines, min. du**

Loi sur l'assurance-emploi

Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi 1061

Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (*Erratum*) 1064**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Finances, min. des**

Loi canadienne sur les paiements

Règlement sur l'élection des administrateurs de l'Association canadienne des paiements 1041

Loi sur les associations coopératives de crédit

Règlement sur les associations de détail 1049



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9